

# PBT

AÑO 2.  
N.º  
33

SEMANARIO INFANTIL ILUSTRADO

(Para niños de 6 á 80 años)



—Rica ínsula te doy. Gobiérnala bien, y agradecido sufre los tres mil azotes, para que desencantada venga á mí aquella hermosa ingrata Doña Presidencia del Toboso.



# Loción Higiénica de Eucaliptus

DE

## RUIZ Y ROCA

Proveedores de la Casa Real  
de España; con privilegio de  
S. M el Rey de Italia

MEDALLA DE ORO  
Exposición Internacional de Higiene de 1904

MEDALLA DE PLATA  
Exposición de Saint Louis (E. U.) 1904

**Conserva el cabello y quita totalmente la CASPA**

Aprobada por el Departamento Nacional de Higiene y por la Real Academia de Medicina y Cirugía de Barcelona.  
Recomendada por los principales médicos del país. Marca registrada en esta República, en la Oriental del Uruguay, Francia y España.  
Se vende por mayor en todas las casas introductoras de perfumerías y registros, por menor en todas las peluquerías, farmacias y bazares de la República.

**Pidan siempre Eucaliptus de Ruiz y Roca**

Desconfiad de las imitaciones que nunca producen los mismos resultados que la especialidad legítima.

**RUIZ Y ROCA**  
FLORIDA, 28

**Agua**  
MINERAL



**Purgante**  
NATURAL

**Mediana de Aragón**

MEDALLA DE ORO PARÍS 1900  
Y DECLARADA LA PRIMERA DE  
LAS AGUAS PURGANTES.

Eficacísima contra estetichez habitual, enfermedades gastro-intestinales, congestiones del cerebro, hígado, bazo y riñones catarros de la vagina y matriz, hemorroides. Recomendada por los más eminentes médicos. No producen náuseas. No irritan jamás. Son de efecto rapidísimo y seguro. Venta en las DROGUERIAS Y FARMACIAS.

**E. A. ROSASCO**

545 — VIAMONTE — 545  
BUENOS AIRES

INSTITUTO HIGIÉNICO  
PARA LA

**CONSERVACIÓN Y BELLEZA DEL CUTIS**

Tarifas de abonos al alcance de todas las Señoras

Por un baño facial á vapor con masaje eléctrico.....	\$ 6 m/n — \$ oro ur	3.00
Por cinco baños faciales de vapor con masaje eléctrico.	» 30 »	15.00
Por diez baños faciales de vapor con masaje eléctrico...	» 55 »	25.00
Depilación eléctrica sin dolor; la hora.....	» 5 »	2.50
Masaje eléctrico para curar y evitar arrugas prematuras	» 3 »	1.50

PROFESORA:

**LEONOR L. FERRANDO**

CONSULTORIO:

1180, Avenida de Mayo, 1180

**CONSULTAS GRATIS**



ALMANAQUE	EFEMÉRIDES	ANIVERSARIOS
<p><b>6 SABADO</b></p> <p>El martirio de San Juan Evangelista y Stos. Juan Damián y Lucio.</p> <p>EL SOL sale á las 6 y 18. • pónese á las 4 y 49.</p> <p>Temp. en igual día de 1904: Máxima 22°8. Mínima 15°.</p>	<p>1800.—Nace en Buenos Aires el célebre literato doctor don Juan M.ª Gutiérrez.</p> <p>1827.—Combate naval frente á Buenos Aires entre la escuadrilla de Brown y la escuadra brasileña.</p>	<p>† en Buenos Aires: la señora Ana O. Aravena de Rodríguez.</p> <p>—Ataque á San Fructuoso (Rep. Oriental) por las fuerzas de Aparicio Saravia.</p> <p>—La expedición inglesa del coronel Youngsband penetra en el territorio del Thibet, arrollando las fuerzas que defendían el desfiladero de Karo.</p>
<p><b>7 DOMINGO</b></p> <p>Stos. Benedicto, papa y Estanislao, obispo y mártir.</p> <p>EL SOL sale á las 6 y 18. • pónese á las 4 y 48.</p> <p>Temp. en igual día de 1904: Máxima 22°8. Mínima 15°.</p>	<p>1813.—El ejército argentino á las órdenes del general Belgrano, entra en Potosí (Alto Perú) abandonado por el enemigo.</p> <p>1839.—Espantoso terremoto en Haití que destruyó bastantes poblaciones.</p>	<p>† en Lima: el señor Manuel Cándamo, presidente del Perú.</p> <p>—Apertura de la Legislatura de la provincia de Buenos Aires.</p> <p>—Asamblea del Jockey Club en que fué electo presidente el doctor Beazley.</p> <p>—Casamiento de la señorita Nina Malhall con don Enrique Zwank.</p>
<p><b>8 LUNES</b></p> <p>La aparición de San Miguel arcángel <i>Indulgencia plenaria visitando su parroquia, confesando y comulgando.</i>—San Dionisio, ob.</p> <p>EL SOL sale á las 6 y 19. • pónese á las 4 y 47.</p> <p>Temp. en igual día de 1904: Máxima 20°. Mínima 14°.</p>	<p>1527.—Descubrimiento del río Paraná por Sebastián Gaboto.</p> <p>1815.—Renuncia el mando del ejército de Nueva Granada el caudillo venezolano don Simón Bolívar.</p>	<p>—Peregrinación nacional de la arquidiócesis al santuario de Luján.</p> <p>† en Banfield: la señora Delfina Cabot de Montes;</p> <p>† en Buenos Aires: el señor José M.ª Benvenuto.</p>
<p><b>9 MARTES</b></p> <p>San Gregorio Nacianceno, ob. y dr.</p> <p>EL SOL sale á las 6 y 20. • pónese á las 4 y 46.</p> <p>Temp. en igual día de 1904: Máxima 23°2. Mínima 12°.</p>	<p>1814.—Embárcase para Montevideo el general don Carlos M. de Alvear nombrado jefe del ejército sitiador, en sustitución del general Rondeau.</p> <p>1872.—Inauguración del observatorio de Villa Colón (Montevideo) fundado por los padres salesianos.</p>	<p>—Reapertura de los colegios nacionales.</p> <p>† en la Paz (Bolivia): el doctor Juan Crisóstomo Carrillo, ex-ministro plenipotenciario en Buenos Aires.</p> <p>Casamiento en Bs. Aires: de la señorita María C. Richard Lavallo con don Eduardo J. Muñiz;</p> <p>de la señorita María Teresa Almada con D. Agustín Bayá.</p>
<p><b>10 MIÉRCOLES</b></p> <p>Santos Antonino, arzobispo y Cirilo, mr.</p> <p>EL SOL sale á las 6 y 21. • pónese á las 4 y 45.</p> <p>Temp. en igual día de 1904: Máxima 24°. Mínima 9°5.</p>	<p>1818.—El gobierno de Chile decreta un monumento conmemorativo á erigirse en el campo de batalla de Maipo.</p> <p>1830.—La asamblea de la República Oriental del Uruguay decreta la fundación de la biblioteca nacional.</p>	<p>—Casamiento de la señorita María Ruiz Moreno con el señor Pedro Gazari.</p> <p>—Es elegido presidente de la república de Bolivia el señor Ismael Montes.</p> <p>† en Londres: el célebre explorador Stanley.</p>
<p><b>11 JUEVES</b></p> <p>Santos Mamerto, ob. y Fabiano, mr.</p> <p>C. CRECIENTE á las 2 y 29 de la mañana.</p> <p>EL SOL sale á las 6 y 21. • pónese á las 4 y 44.</p> <p>Temp. en igual día de 1904: Máxima 20°. Mínima 8°.</p>	<p>1813.—Es aprobado por aclamación y declarado himno nacional por la Asamblea Constituyente el canto: <i>Oíd mortales el grito sagrado.</i></p> <p>1818.—Llega á Buenos Aires procedente de Chile el general San Martín, vencedor de Maipo.</p>	<p>† en Buenos Aires: el redactor de «El Correo Español» señor Emilio Vázquez de la Morena.</p> <p>† en Adroggé: la señorita Manuela B. Lynch.</p>
<p><b>12 VIERNES</b></p> <p>Santo Domingo de la Calzada y Stos Nereo y comps. mrs.</p> <p>EL SOL sale á las 6 y 22. • pónese á las 4 y 44.</p> <p>Temp. en igual día de 1904: Máxima 19°. Mínima 8°.</p>	<p>1622.—Erígese en catedral la iglesia mayor de Buenos Aires, siendo su primer obispo Fr. Pedro de Carranza, carmelita calzado, natural de Sevilla.</p> <p>1817.—Abre sus sesiones públicas en Buenos Aires el congreso nacional.</p>	<p>† en Buenos Aires: la señorita Rosa Sara Romero.</p> <p>el señor Juan B. Castillo.</p>



# REUMATISMO

Mucho tiempo y largas experiencias han sido necesarios para establecer que el reumatismo, ó mejor dicho, los reumatismos, reconocían su origen microbiano. Ya sea el reumatismo agudo, ya el gotoso, ya el horrible reumatismo que deforma, ya la punzante ciática, para vencer la causa, para destruir los efectos es necesario atacar los microbios. Contra ellos es necesario dirigir todos los esfuerzos, durante la enfermedad y sobre todo después. Podría decirse también antes de la enfermedad si los artríticos quisieran tomarse el trabajo de cuidarse preventivamente.

Pero es pedir demasiado, al hombre, que asegure su salud; está acostumbrado á asegurarlo todo: la vida, la casa, el mobiliario, pero no asegura su salud.

Pues bien, los microbios, en general, y el del reumatismo en particular, no se vencen ni se destruyen más que por el método que ha iniciado el célebre Mechnikoff, la fagocitosis. Hay necesidad de hacer comer el microbio malo por otro microbio bueno ó por una célula destructiva. En nuestro organis-

mo se halla el glóbulo blanco, el leucocito, que es nuestro sostenedor de la forma fagocitaria. Cuando desfallece por insuficiencia, hay que cuidar de ayudarlo. ¿Cómo?... introduciendo en la economía fermentos seleccionados producidos por la acción de microbios útiles, con los que formaremos un ejército de reserva que barre y lleva por delante las legiones enemigas.

Las células vivas, enérgicas, que contienen las Levaduras de Jacquemin han sido reconocidas por el mundo científico para combatir las invasiones microbianas y realmente los resultados que está dando su aplicación han colmado las más optimistas previsiones. En el caso especial del reumatismo, que interesa á tantos enfermos, consigno con gusto que universalmente, en Francia como en el extranjero, las corporaciones científicas han dado fuerza de fórmula al descubrimiento del profesor Jacquemin y que su Levadura de uva se ha reconocido como el remedio clásico y absoluto del tratamiento de los reumatismos en todas sus formas.

—DR. FONTARCE.

Folletos conteniendo la comunicación de la Academia de Medicina de Paris, remiten gratis Huber y Maisterra: Avenida de Mayo 912, Buenos Aires.

**IMPORTANTE: EXÍJASE** la verdadera y auténtica Levadura de Uva del Instituto de Malzéville, cerca de Nancy (Francia), con la firma del profesor G. Jacquemin, su inventor.

## DE VENTA EN DROGUERÍAS Y FARMACIAS

Si el boticario de su localidad no la tiene, le remitiremos 1 litro (tratamiento para 20 ó 25 días) ó 1/2 litro contra envío de \$ 9.00 ó \$ 6.00 más el flete.

**EMPOBRECIMIENTO DE LA SANGRE, DEBILIDAD**  
**FALTA DE APETITO**

**PEPTONATO DE HIERRO**  
**ROBIN**

DESCUBIERTO  
POR  
EL AUTOR EN 1881

ADMITIDO OFICIALMENTE  
EN LOS  
HOSPITALES DE PARÍS

Prescripto por las notabilidades médicas del mundo entero para combatir la ANEMIA, CLOROSIS, LEUCORREA, COLORES PÁLIDOS; REGULARIZA EL TRABAJO MENSUAL, FAVORECE EL DESARROLLO DE LOS NIÑOS

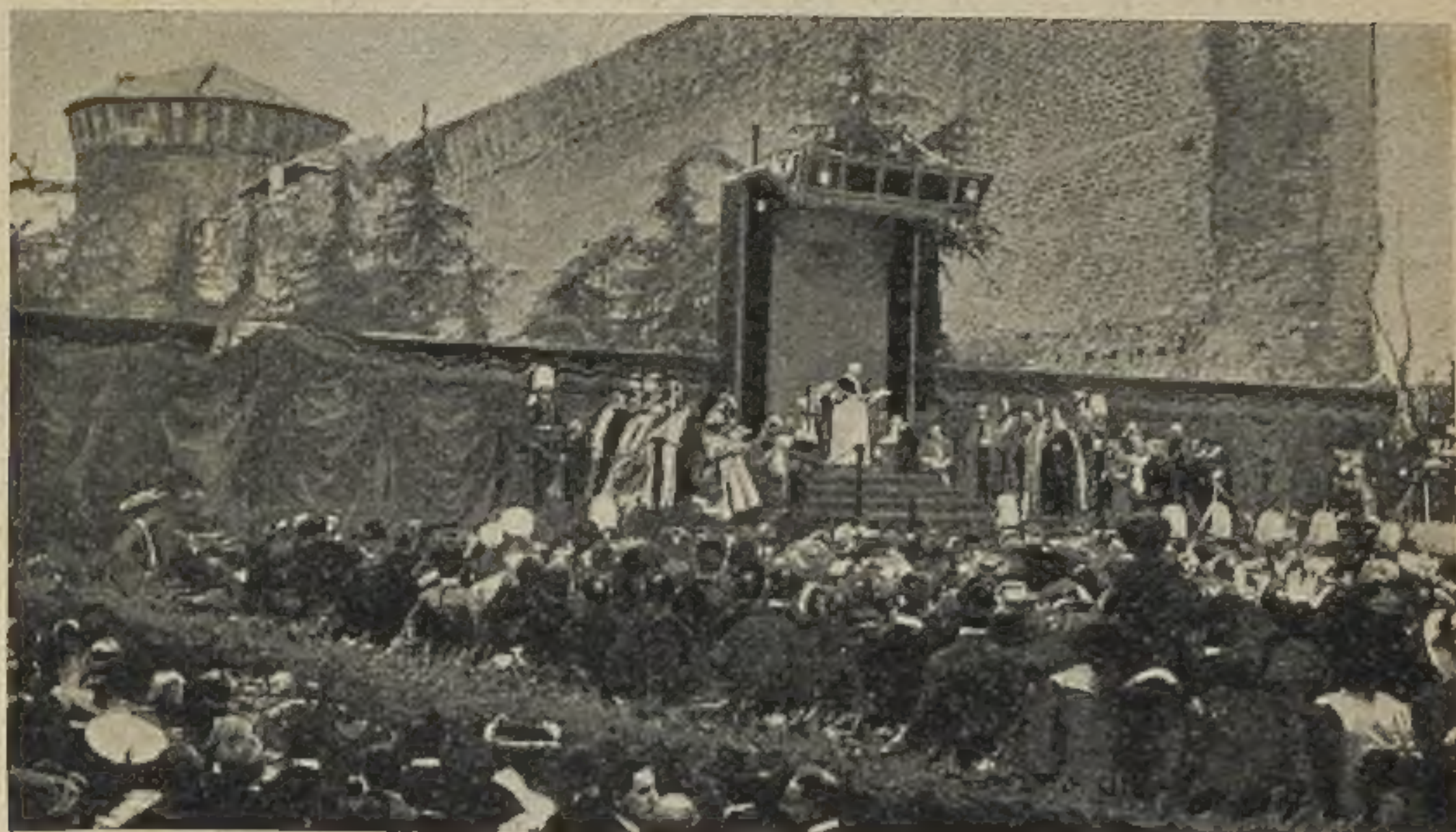
NO ESTRÍÑE, NO ENNEGRECE LOS DIENTES

**DE VENTA EN DROGUERÍAS Y FARMACIAS**



# INFORMACIÓN EXTRANJERA

## DE ITALIA EL SANTUARIO DE LOURDES EN EL VATICANO



S. S. Pio X pronunciando una alocución en respuesta á la de Mons. Schoepfer, obispo de Tarbes, en la inauguración del santuario

En la última semana de marzo se inauguró con toda solemnidad, en los jardines del Vaticano, una reproducción pequeña, pero muy exacta, del santuario de Lourdes.

Frente al edificio se había levantado

un estrado para el Pontífice y los cardenales. A las 3 y 30 llegó Su Santidad en coche, escoltado por ocho guardias nobles y subió la escalinata que hay sobre la gruta, desde la cual leyó la fórmula de la bendición pontifical.



Reproducción exacta de la capilla y gruta de Lourdes, en los jardines del Vaticano



# DE ITALIA

## EL NUEVO MINISTERIO



Pablo Cárcano, ministro del Tesoro



Camilo Finocchiaro Aprile, ministro de G. y Justicia.



Leonardo Bianchi, ministro de I. Pública.



Carlos Francisco Ferraris, ministro de O. Públicas.

Tomando asiento después en el estrado, escuchó el discurso pronunciado por Mons. Schoepfer, en nombre de los donantes franceses, al cual respondió. En el momento de la alocución pontifical, se sacó la fotografía reproducida.

— Habiendo publicado hace poco el retrato del nuevo presidente del Consejo, presentamos ahora los de los cuatro personajes que han ido a renovar el gabinete.

Pablo Carcano nació en Como el año 1843, fué ministro de Hacienda en el ministerio Pelloux (1898) y luego con Zanardelli (1902).

Finocchiaro Aprile nació en Palermo el año 1851, fué ministro de Correos y Telégrafos con Giolitti, de 1892 a 1893, ministro de Justicia con Pelloux de 1898 a 1899 y vicepresidente de la Cámara.

Leonardo Bianchi, natural de San Bar-

tolomeo en Galdo, nació en 1848, y es profesor de neuropatología en la universidad de Nápoles, donde cooperó con el profesor Buonome, para establecer el Instituto Psiquiátrico y el manicomio provincial.

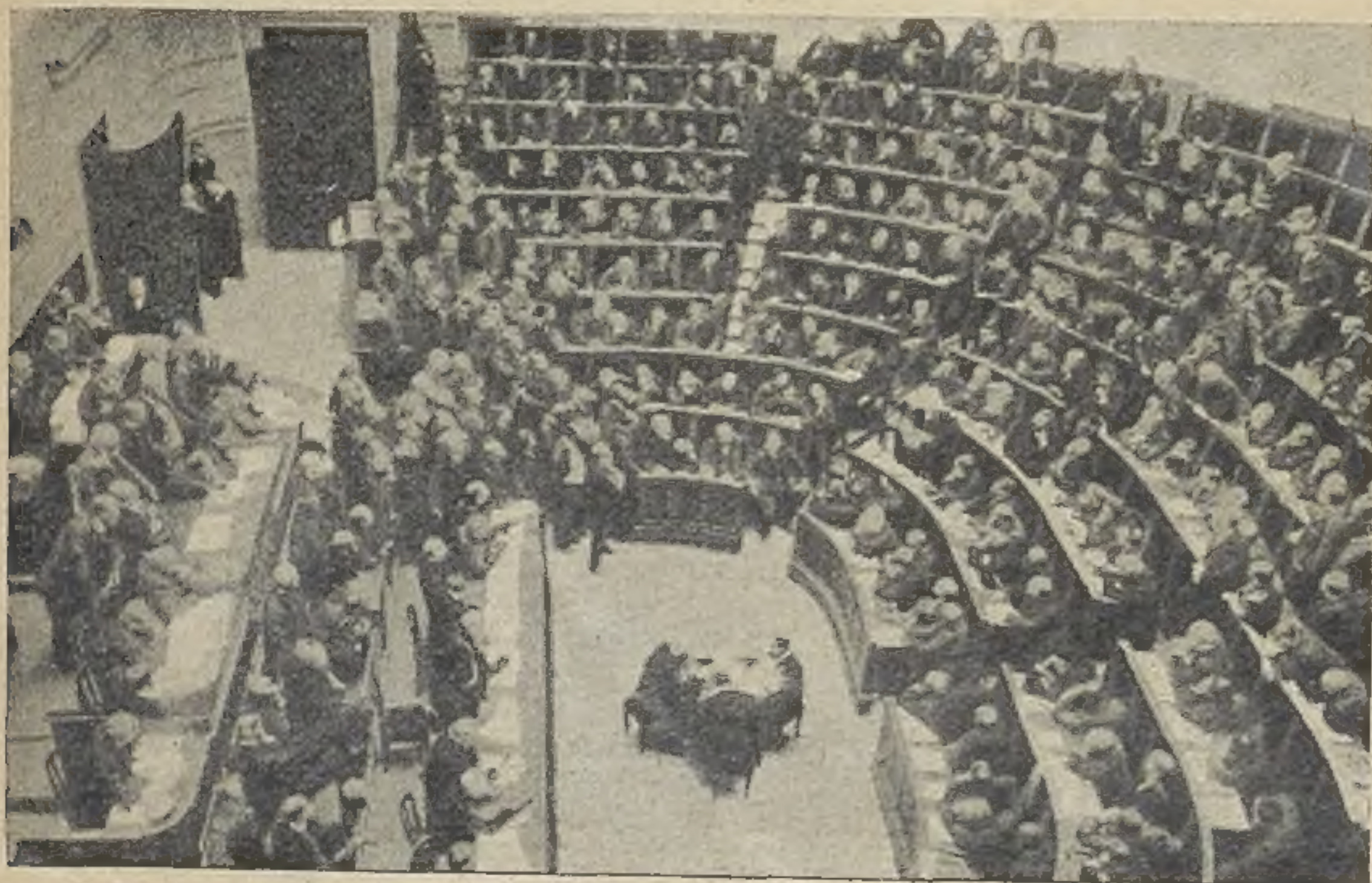
Finalmente, el abogado Carlos Francisco Ferraris nació en 1850 en Moncalvo (Piamonte), y fué jefe de división en el ministerio de Agricultura y Comercio.

— Las sesiones del 22, 23 y 24 de marzo se recordarán en la historia parlamentaria italiana, pues la Cámara debía dar en ellas a la corona una indicación para constituir el nuevo ministerio, encontrándose los ministros presididos interinamente

por Tittoni. Fortis, a quien Salvador Barzilai y otros oradores provocaron para que hablase, pronunció un solemne discurso con el que venció todos los obstáculos.



El banco de los ministros mientras habla Barzilai, de la extrema izquierda



La cámara en la sesión del 23 de marzo al pronunciar su discurso el honorable Fortis



# Los pianos de Ortiz Cussó

7

AGENTES: LOS SEÑORES GURINA Y Cía.



EL DOCTOR ROM

—¡Qué piano! ¡Qué monumento!  
¡Qué voces! ¡Qué diapasón!  
¡Qué teclado! ¡Qué portentoso!  
¡Qué elegancia y seducción!  
De la armonía infinita  
son eco alado sus notas  
y usted, gentil Margarita,  
que con tanto gusto toca  
dénos algo de *Lucia*,  
de *Rigoletto* ó *Manón*.  
Su talento es la alegría.

MARGARITA

—Muchas gracias, doctor Rom...  
Su lisonja no me extraña,  
tiene una gracia divina,  
pero ese elogio, en justicia  
debe ser para Gurina.

DOCTOR ROM

—Se ha hecho célebre esa casa  
y la clave es bien sencilla.  
¡Qué piano! ¡Qué maravilla!

MARGARITA A ROM

—¿Conoce usted el de Ardasá?  
¡Rico, soberbio, elegante,  
síntesis de la armonía!  
¡Y qué módicos los precios!  
Los he oído ponderar...  
Venden á muy largos plazos  
y con gran comodidad,  
ofrecen á las familias  
la manera de comprar  
sean de cola ó verticales,  
de una clase excepcional...



ELISA

—Hermoso baile el de Urioz.  
Qué concurrencia selecta,  
Las de Múor, las de Sagasta,

las de Sáenz, las de Portela.  
¡Qué vestidos deslumbrantes!  
¡Qué lujo! ¡Qué pedrería!  
¡Qué distinción! ¡Qué donaire!  
¡Qué hermosura! ¡Qué alegría!...  
Tú bailaste con Florines,  
Ema, con Luis y Almirón...  
Rita Clara con el flaco...  
¡Linda pareja los dos!  
Sólo recuerdo la sombra  
de la viuda de Galván.

ROSAURA

—Ha planchado media noche.

CLARA

—¡Media noche! ¿Nada más?

ELISA

—Tu pregunta me confunde.  
No te debo contestar.  
Seis horas ya es una planchal...

VARIAS Á LA VEZ

—¡Una plancha colosal!

LUISA

—Pero en cambio se ha lucido  
en el piano.

ISABEL

—Claro está.

LUISA

—Ejecuta diestramente  
con soltura sin igual  
y es tal su gracia y su aire,  
su arrogancia y majestad...

ROSAURA (*interrumpiendo*)

—¡Caramba, cómo exageras!  
No te hagas tal ilusión  
que tal éxito se debe  
al señor Ortiz Cussó,  
fabricante de ese piano  
tan rico y excepcional,  
que en el decir de las gentes  
no puede tener rival.



RODOLFO

—¡Clarita, cómo te amo!

CLARITA

—¡Rodolfo, cómo te quiero!

RODOLFO

—¿Quieres por fin complacerme,  
tocando un ratito el piano?

CLARITA

—Tiene tal inconveniente  
este piano de Cussó  
que en cuanto le oye la gente  
se detiene en procesión.  
Todo el barrio se alborota  
la gente se arremolina...

RODOLFO (*interrumpiendo*)

—Todo el secreto reside  
en el nombre de Gurina.



## DE ESPAÑA

### LA HUELGA DE ESTUDIANTES



La comisión de estudiantes, compuesta de los señores Vides, Serrano, Barrios, Paris, Carrillo (presidente) Rodríguez Conde, Vidal y Navarro

Los estudiantes de Madrid se declararon en huelga, dejando desiertas las clases, á causa de una disposición ministerial que establecía la prelación de las asignaturas ó materias y prohibía terminantemente la simultaneidad en los exámenes. De ese modo no era posible abreviar el tiempo de estudio de una carrera.

La comisión nombrada por los «huelguistas» conferenció, primero, con el ministro de Instrucción Pública y luego con el jefe del gabinete, acordando poner el asunto en manos de los profesores, los

cuales le exigieron como garantía del éxito la vuelta á las aulas. Los estudiantes no aceptaron el fin de la huelga, aconsejado por la comisión, y ésta presentó su renuncia.

Siguió el conflicto que ofrecía un carácter particular porque los estudiantes no mostraban la actitud violenta de otras veces y resultó en definitiva, que la cuestión resolviése como ellos deseaban. Este asunto motivó que saliera del gabinete el ministro de Instrucción Pública señor Lacierva.



Los estudiantes saliendo del ministerio después de haber conferenciado con el ministro de Instrucción Pública.



# 43

**Manufactura especial**

siendo por consiguiente la  
casa que consume más

para la elaboración pura-  
mente de cigarrillos finos

**TABACO HABANO**

## EXCEPCIONALES

—Armados—  
y para armar de

**0.40 ctvs.**

Los mejores y los que más se venden dentro y fuera del país,  
pasando ya su consumo de **60.000** paquetes mensuales,  
**prueba irrefutable de su calidad.**

**ESPECIALES**

Armados—  
y para armar

**0.30 cvts.**

**¡INMEJORABLES!**

**ARMADOS de 0.20 ctvs.**

**CASINO**

PARA—  
ARMAR DE

**0.20**

»

Ambos con  
obsequios

Vean la lista detallada dentro de cada paquete

Los primeros que hemos dado obsequios de valor que  
se canjean por los cartoncitos que lleva  
cada paquete de cigarrillos de 0.20 ctvs.

Los primeros que hemos fabricado cigarrillos de **0.40**  
**centavos** y que no han podido ser supe-  
rados hasta la fecha.

**PICCARDO Y CÍA**

Fábrica: DEFENSA 1278

Sucursal Rosario: CÓRDOBA 944



# MAISON PEYRÚ

794, AVENIDA DE MAYO, 800

Géneros y modelos nuevos.— Guantes Dent's.—  
Bastones y Paraguas.—  
Sombreros GLYN formas  
nuevas.

Camisería y ropa blanca  
Novedades para hombre

PERFUMERÍA  
Y PELUQUERÍA

ENGLISH || TAILORS

CORBATAS—PAÑUELOS—MEDIAS—CAMISETAS—CUELLOS—CAMISAS  
CALZONCILLOS—CAMISONES—PIJAMAS



GUANTES—PERFUMES—ARTÍCULOS DE TOCADOR—IMPERMEABLES  
VALIJAS Y ARTÍCULOS DE VIAJE

SASTRERÍA A || LA MEDIDA

Habiendo recibido todos los artículos que componen el gran surtido elegido personalmente en Europa para esta estación, participamos al público y á nuestra numerosa clientela que están en venta desde la fecha.







# Tienda San Juan

EL ESTABLECIMIENTO MÁS IMPORTANTE DEL PAÍS Y EL MEJOR  
SURTIDO EN ARTÍCULOS DE PRIMERA CALIDAD

**Cibrián Hermanos**

**ALSINA Y PIEDRAS**  
Buenos Aires

## ÚLTIMAS NOVEDADES

en Confecciones-Géneros para Vestidos - Sedas - Mercería -  
Pielles - Adornos - Guantes - Perfumería - Artículos de punto  
Ropa blanca para señoras y niñas



Nuestros grandes  
talleres de con-  
fecciones sobre  
medida para se-  
ñoras y niñas son  
los más impor-  
tantes de la Re-  
pública.



N. 35518. Paletó de paño cuero con ti-  
ras coradas sobre paño blanco, fo-  
rro de seda, gran modelo, en todos  
los colores.

PRECIOS: De 6 á 8 años \$ 25.—, de  
9 á 10 años \$ 29.—, de 11 á 12 años  
\$ 32.—, de 13 á 14 años \$ 35.

N. 42649. Paletó de paño para niñas,  
con aplicaciones de paño pespuntea-  
do y tiras sueltas sobre blanco, cue-  
llo y puños adornados con terciopelo  
ó sutach, forro de seda gran mode-  
lo en todos los colores y edades.

PRECIOS: de 6 á 7 años \$ 30.— de 8 á  
9 años \$ 34.—, de 10 á 11 años \$ 38.—,  
de 12 á \$ 44.—

**ALFOMBRAS** hechas por metro

**Tapicería** Cortinados - Stores, Doseles y Carpetas

**GRATIS**

y libre de porte remitimos á quien lo solicite nuestro  
**GRAN CATALOGO GENERAL** con 220 páginas de  
texto y multitud de grabados. Contiene precios y descripciones de las novedades  
de Otoño é Invierno.



# Rapto frustrado

13



Esta señorita era el ídolo del corazón de este su papá.



Pero también era el ídolo del corazón de un joven caballero. A lo menos, así se lo declaraba él muy enternecido.



Cuando el enamorado se presentó al padre para pedirle la mano del ídolo común, el viejo le mandó sencillamente á paseo.



No le quedó al enamorado más recurso que el rapto, y voló con su amada.



Y no le quedó al papá más recurso que volar detrás de él.



El concurso de vuelo terminó con el encuentro de los dos pájaros; y el joven, que buscaba una mano, halló un pie desgraciadamente.





La separación de la Iglesia y del Estado. —Mr. Aristides Briand informando sobre el proyecto en la tribuna de la Cámara.

**LA SEPARACIÓN DE LA IGLESIA Y DEL ESTADO.**—El proyecto de ley que tiende á la separación de la Iglesia y del Estado, comenzó á discutirse en la Cámara con gran amplitud. Hablaron sobre el asunto, oradores conocidos, distinguiéndose entre ellos, el informante del proyecto, que fué Mr. Aristides Briand, diputado socialista por el departamento del Loira.

**EL SECUESTRO DEL EXPLORADOR MARQUÉS DE SEGONZAC.**—El marqués de Segonzac, que partió de Tánger en noviembre para explorar las regiones del Atlante meridional y del Sur, fué secuestrado por hombres de una tribu á un centenar de kilómetros al sudeste de la ciudad de Marruecos.

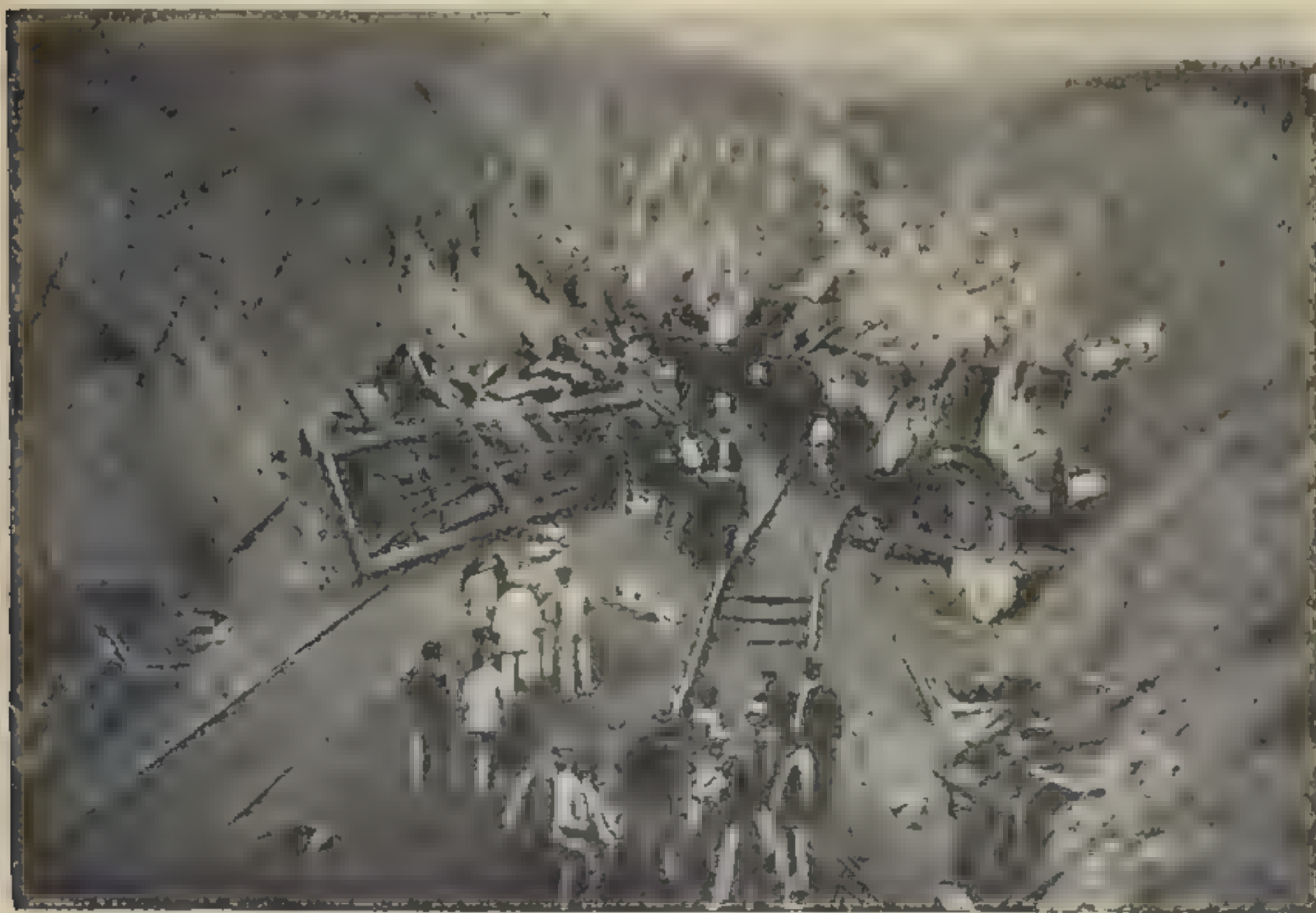
Inmediatamente comenzaron las gestiones para obtener su libertad, en la que in-



El marqués de Segonzac, capturado por los marroquíes

tervinieron israelitas muy influyentes y de cuyo resultado dió cuenta un telegrama publicado hace pocos días. Según ese despacho, el marqués fué puesto en libertad el 8 de abril último, mediante un rescate de 1.200 \$ oro. El explorador ha resuelto continuar su interrumpido viaje.

**DESCARRILAMIENTO É INCENDIO DE UN TREN DE VIAJEROS.**—La línea férrea de París á Sceaux, fué el 30 de marzo teatro de un terrible accidente. Un tren de viajeros descarriló entre las estaciones de Arcueil-Cachán y de Bourg-la-Reine, y á consecuencia del descarrilamiento, incendióse el furgón delantero, que comunicó el fuego á otros vagones. Murieron dos hombres de la máquina y un viajero y, hubo seis heridos.



Tren descarrilado é incendiado entre Arcueil-Cachán y Bourg-la-Reine



# GAROH<sup>nos</sup> & C<sup>a</sup>.

ARTES 144 - Buenos Aires \* SAN MARTIN 879 - Rosario

## NOVEDADES

### OTOÑO É INVIERNO

\* \*

Departamento  
de Confecciones  
para hombres



Núm. 1

Traje de saco última  
novedad

De casimir fantasía en  
color á \$ 22, 25. 0,  
31, 35, 39 y 45.

Traje de casimir negro  
á \$ 29. 35.50 y  
45, de cheviot negro  
para luto á \$ 28.50,  
34 y 40.50.

Corte elegante

Confección esmerada



Num. 2

Sobretodo

De paño castor con forro y  
vistas de seda á \$ 49 y 59.



Núm. 3

Traje de saco

De casimir fantasía á  
\$ 33.50, 38, 45 y 50.

Idem negro 35, 39 y 45.

## PRECIOS EXCEPCIONALES

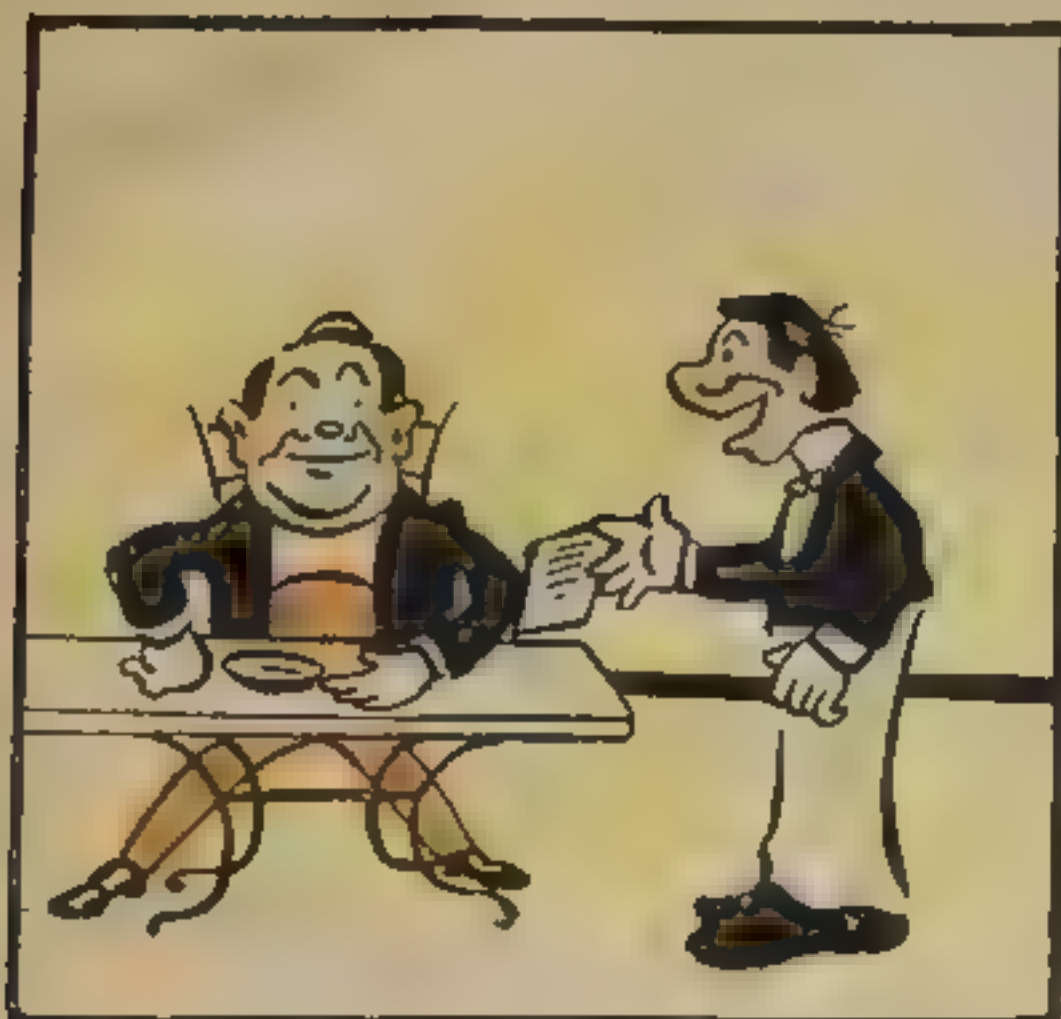
### GÉNEROS DE ÚLTIMA MODA

Esta casa cuenta con el más inmenso  
surtido en géneros de última novedad.

NOTA. — Para todo pedido que Vd. haga, mencione á P B T



# Matemáticas humorísticas



Después de una buena comida, el mozo de restaurant hace al cliente la «adición».



Por las calles se practica con frecuencia la «sustracción».



Y he aquí cuál es, las más de las veces, el resultado de esa operación.



Esto no es un milagro y, sin embargo, es la «multiplicación»... de los bollos.



El paso de un automóvil sobre un «entero», constituye la «división».



Esta graciosa señora se llama «circunferencia».





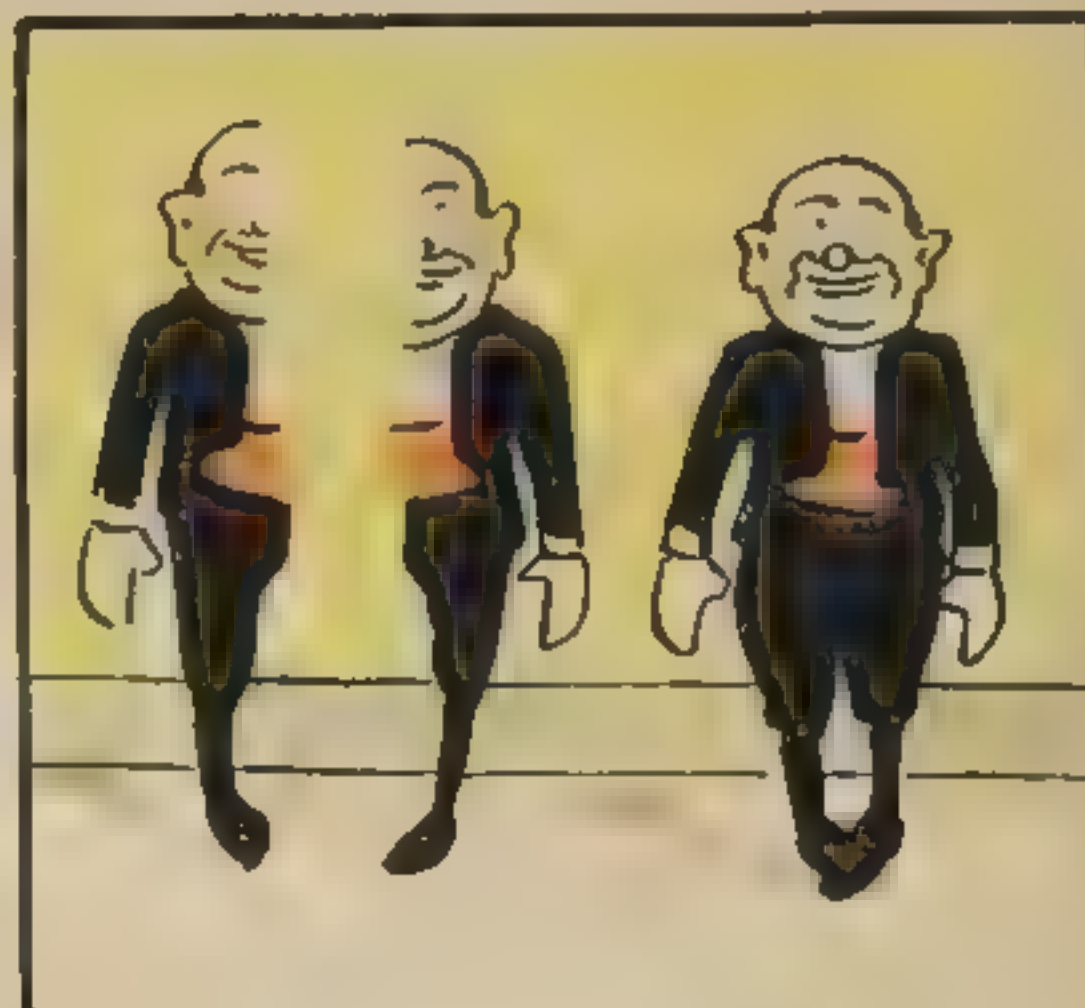
Aquí tenemos al señor «Cuadrado», que se viste á la última moda.



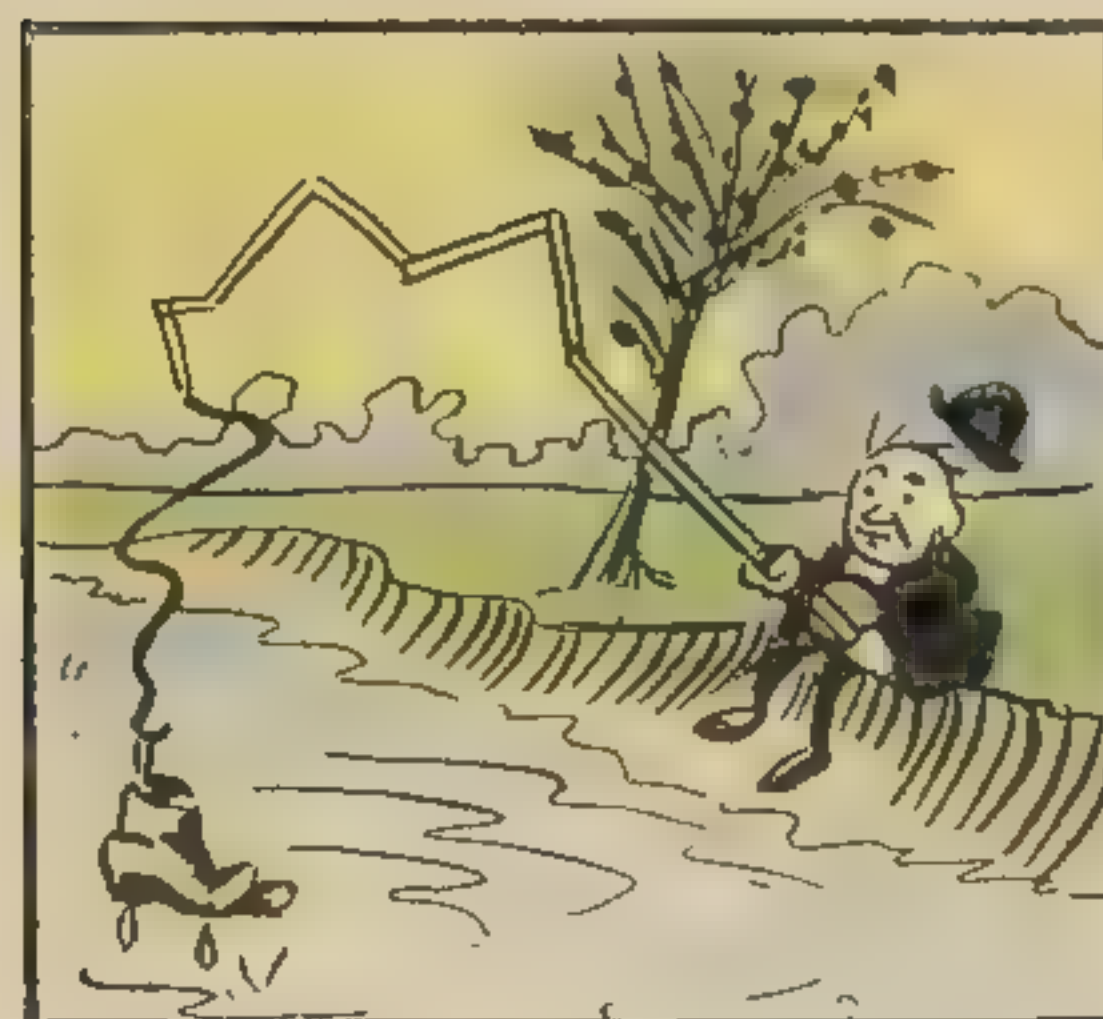
El señor «Triángulo», que es también un elegante.



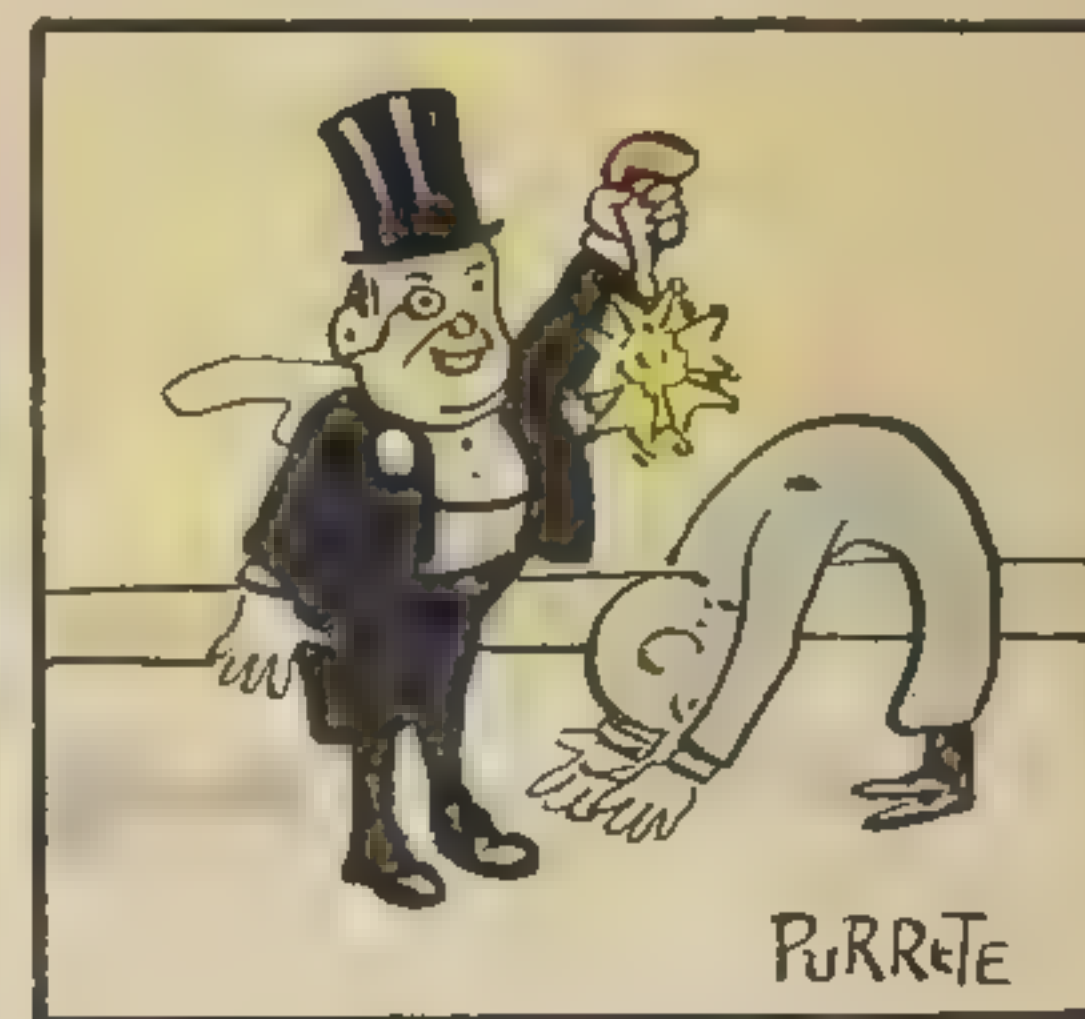
El señor Grappa, que pierde con frecuencia su «centro de gravedad».



Donde se prueba que dos «medios» forman un «entero».



Hay tres líneas: la línea «recta», la línea «quebrada» que representa este dibujo...



...y la línea «curva», muy usada en las ceremonias oficiales.



# CASA MANCHO

CALLE FLORIDA 861 AL 869

IMPORTANTE SURTIDO LLENO DE NOVEDADES PARA LA PRESENTE ESTACIÓN  
GRANDIOSA EXPOSICIÓN DE CALZADO

Modelo Núm. 4 — Gran Moda



A \$ 8.50 Box Calf extranjero, cosido.  
En la misma horma tenemos 80 modelos  
distintos para elegir, al mismo precio.  
Se hace sobre medida en la horma que  
el interesado pida.

Modelo Núm. 28 — Muy cómodo



Importado: \$ 10.—  
Box calf riquísimo  
Garantimos la comodidad y duración  
de nuestro calzado.

Modelo Núm. 105



Cabritilla francesa, negra, de color oscuro  
ó claro (moda) y de gamuza. Del 18 al  
24, 3.85; del 25 al 33, 6.80; del 34 al  
40, 8.95.

Modelo Núm. 102—Muy elegante



Bota polonesa Luis XV, en cabritilla ne-  
gra, \$ 11.50; en cabritilla color oscuro  
\$ 14; cabritilla color clarito, de gran  
moda \$ 15.50.

Se hace cualquier gusto sobre medida.

Calzado para varón, hormas cómodas y de duración, para colegios del 25 al 37  
á \$ 4.50, 5.50 y.....

Calzado para niñas, durable y cómodo, para colegio, á \$ 2.60, 3.60, 4.80, y.... \$ 6.50  
5.50

Espléndido surtido en calzados de abrigo y zapatos de goma

Gran surtido en botas altas de Gamuza para caza, de Box calf. de color y  
negras de caña dura y blanda (garantimos que no pasa la humedad) á \$ 8.50  
10.50, 14.50, 16.50, 19.50, 22.50 y..... \$ 27.50

SE REMITE AL INTERIOR FRANCO DE PORTE \* Correspondencia á J. MANCHO





Los soberanos alemán y portugués en carroza



Guillermo II bajando de la carroza real

Guillermo II, después de haber visitado de paso a Lisboa, efectuó su desembarco en Tánger el 31 de marzo a las 11 y 30 de mañana, media hora más tarde del momento señalado: Le acompañaba gran séquito.

A la llegada del vapor «Hamburg», se dirigieron hacia él las barcas que llevaban la «muna» ó tri-



El emperador visitando el cuartel del 4.º regimiento de caballería portuguesa de que es coronel honorario

buto tradicional en semejantes ocasiones: una iba cargada de huevos, otra de bueyes, otra de aves, etc.

En el muelle esperaban al soberano Abd el Malek tío del sultán, que le saludó en nombre de éste, y otros grandes dignatarios.

La comitiva se dirigió a la legación alemana, siendo el Kaiser muy acla-



La visita de Guillermo II a Tánger. Llegada del «Hamburg». Llevando al emperador la «muna» tradicional



SIN PROMESAS  
DE PREMIOS

MARCO  
COND

CIGARRILLOS  
HABANOS





mado en el camino. No hubo fantasía ó fiesta con pólvora, ni visita al gran Zoco ó plaza, ni á la Kasbah (ciudadela); sólo hubo recepciones, breves discursos y conversaciones rápidas del emperador, con el tío del sultán, con el caid Mac-Léan, personaje británico al servicio del emperador marroquí, que fueron ambos



Las autoridades, el cuerpo diplomático y los representantes de la colonia alemana esperando el desembarco del emperador.

expresamente de Fez á Tánger, con los comerciantes alemanes de este puerto, con el capitán francés Fournié y con el conde de Chérissey, encargado de negocios de Francia, en ausencia del ministro M. Saint-René-Taillandier.

Para todos tuvo Guillermo II amables palabras.

Varios oficiales del estado



Desembarco de Guillermo II en Tánger á las 11 y 30 y su recepción en el muelle por Abd el Malek y las autoridades marroquíes



Guillermo II recién desembarcado conversando con Abd el Malek, tío del sultán



Guillermo II estrechando la mano al caid Mac Léan



# CAMPEON

CIGARRILLOS  
de  
20 ctvos

CON SORPRESAS  
EN TODOS LOS  
ATADOS



W. LASSUS & CO



mayor imperial, bajaron á tierra antes que el monarca, según parece para conocer el estado de los ánimos y se entretuvieron en someter á pruebas los caballos regalados por el sultán á su imperial huésped.

La permanencia del soberano alemán en Tánger fué corta, pues á las dos de la tarde dirigióse al muelle para ir á cruzar el



El emperador y su estado mayor en marcha para la legación alemana, precedidos por la delegación marroquí

fica que presentamos.

Es esa nota tan completa, que sólo ha sido preciso agregar estas pocas palabras, á las inscripciones explicativas puestas al pie de cada grabado.

En cuanto á la visita á Portugal, que mencionamos al principio, se limitó á los actos de cortesía usuales.

Se desplegó en la recepción el lujo de costumbre, pasan-



La legación de Alemania y el arco de triunfo levantado por los comerciantes alemanes



La calle de la Mezquita, embanderada en honor del emperador



Oficiales alemanes probando los caballos regalados al emperador por el sultán



El emperador y su comitiva regresando á las 2 p.m. al desembarcadero, para partir

estrecho deteniéndose en Gibraltar, donde permaneció poco también.

A pesar de lo breve de la visita á Tánger, el acto, al que se quiso dar las proporciones de un incidente internacional, revistió un carácter solemne, como pueden juzgar los lectores por la nota fotográ-



La partida

do por las calles los soberanos en una espléndida carroza ante la multitud admirada.

Guillermo II estuvo en el cuartel del regimiento de caballería número 4, de que es coronel honorario, y asistió á un «luncheon» que le dieron Sus Majestades en la residencia de Cintra.





J. Melchín, escritor revolucionario preso en la fortaleza de Schellesburg.

Por el año 1893 se formó la primera organización obrera en San Petersburgo, con el nombre de «Unión de combate para la emancipación de las clases trabajadoras». La asociación no era numero-



El pintor Erthzvisky en la fortaleza de Pedro y Pablo



Jorge Plejanof, jefe del partido socialista democrático ruso.

sa, contando al principio sólo con unos 150 ó 200 miembros que llevaban á cabo una activa propaganda. En Moscou, Kief, Iekaterinoslaf y otros puntos, se establecieron pronto sociedades análogas. De 1896 á 1897 la Unión



Revolucionarios deportados en Siberia

organizó la primera huelga en la que toma



Catalina Breschkovskaia, revolucionaria, que estuvo deportada 22 años en Siberia.



Máximo Gorki, acompañado de una colaboradora

industrias, obrero que no leyese ó escuchase la lectura de las publicaciones lanzadas por la sociedad. En 1898, se formó el partido socialista democrático ruso, en el cual se refundieron tres años después todas las secciones de la Unión.

La prensa revolucionaria clandestina se compone de la «Revista Terrorista», la «Rusia Revolu-

ron parte 30.000 hombres, y un año después, no había en ciertas

cionaria», la «Liberación», el «Alba», órgano del partido «socialista japonés», la «Gaceta Ludova» y la «Chispa», órgano de los socialistas democráticos.

Las penas que se aplican á los revolucionarios son terribles, como es sabido, pues los que escapan á la muerte pasan grandes penalidades, deportados durante largos años en Siberia.



Cementerio de deportados políticos en Yakutsk (Siberia)



**LA BRASILEÑA**  
CASA ESPECIAL EN CAFÉS  
**M. D'HUICQUE**  
MAIPÚ 232



**GRAN MEDALLA DE ORO**

DE PRIMERA CLASE

**PARIS**

EN LA

**EXPOSICION INTERNACIONAL  
DE ALIMENTACIÓN É HIGIENE**

ABRIL DE 1905





# Si permitís

Que os den un calzado de  
origen sospechoso, la culpa  
:: :: :: es vuestra :: :: ::

## Con vuestro dinero

tenéis el derecho de exigir  
:: :: :: el verdadero :: :: ::

**CALZADO NORTEAMERICANO**

# Hu-man-ic

### Botines

piel de invierno forrados \$ 15

„ otoño „ „ 14

### Zapatos

y botines de charol . . . \$ 12

— SEÑORAS —

### Botitas

y zapatos G. P. Ford . . \$ 12

\* \*

CALZADO DE PAÑO PARA  
SEÑORAS Y NIÑOS

\* \*

CASA EXCLUSIVA

# A. VEIGA Y C<sup>IA</sup>

626, Av. de Mayo, 630 \* Buenos Aires





## SEMANARIO INFANTIL ILUSTRADO

(PARA NIÑOS DE 8 A 80 AÑOS)

DIRECTOR

EUSTAQUIO PELLICER

Año II.

Buenos Aires, 6 de Mayo de 1905.

Núm. 33

### LA APERTURA DE LAS CAMARAS

Con el ceremonial, aparato y formalidades de costumbre, abriéronse el lunes las sesiones del Congreso, con la lectura del mensaje presidencial preparado por el doctor Quintana. Formaron en la plaza de Mayo los batallones de desembarco a las órdenes del capitán de fragata Jorge Victorica, y los regimientos de infantería, escolta y 2 de artillería, mandados por el general Smith.

Entretanto habíase constituido la asamblea, presidida por el vicepresidente de la República, señor Figueroa Alcorta, y nombradas las comisiones mixtas de recepción, pasaron a desempeñar su come-

tido, regresando momentos después con el señor presidente de la República, ministros, alto personal administrativo y demás personas que forman la comitiva del primer funcionario en casos semejantes.

El doctor Quintana dió lectura de su mensaje, que fué escuchado con atención extraordinaria y saludado con aplausos, declarándose después de esto abiertas las sesiones del Congreso nacional por el corriente año.

Amplia labor espera a los legisladores, y es de desear que a ella se consagren con la actividad que el país necesita.



La lectura del mensaje



La semana actual puede calificarse de estadístico literaria, vale decir, de *carrasqueña*, si hemos de caracterizarla por lo que en ella predominó, que es el mensaje, producto híbrido de la retórica y el guarismo.

Al que nos leyó el señor presidente, se agregaron el mensaje del gobernador de Mendoza y el mensaje del gobernador de Córdoba, que también abrieron períodos legislativos, teniendo que ejercer de mensajeros.

Esta simultaneidad de aperturas y de mensajes, tiene de malo el producir una confusión espantosa en la mente del ciudadano que sigue con interés la marcha del país y quiere saber de ella por los informes de sus gobernantes, pues oyendo a varios de éstos á la vez, es inevitable el entrevero de datos y cifras, necesitándose una cabeza como la de Inaudi para retener en la memoria, debidamente clasificados, esos balances de la administración pública, y no equivocarse la caja de Terry con la de un colega provinciano, ó atribuir á Quintana iniciativas de Olmos.

De mí puedo decir que ya no sé con certeza si un puente que se ha ordenado construir sobre el arroyo de Las Mojarritas es un proyecto nacido en el magín de Orma ó en el de Galigniana Segura.

Por lo demás, el mensaje, como documento destinado á rendir cuentas *latamente*, es una gran invención, tan aplicable á la vida oficial como á la doméstica y he tenido ocasión de comprobarlo á la vista de una carta con que cierto individuo impone de su situación á un pariente, haciéndole un resumen del primer año de su matrimonio.

Dice así el familiar mensaje:

«Mi querido Silibrando: Cumplen hoy los doce meses justos de mis nupcias con Eufrosia y quiero comunicarte lo que en ese tiempo me ocurrió, para que de ello saques el provecho que puedas, ya que haces depender el abandono de tu soltería del resultado que yo obtuve con dejarla.

**Hacienda.**—¡Desastrosa, mi querido Silibrando! Aquellos sueldos que pedí adelantados para costear mi boda, mantuvieron en perpetuo desequilibrio mis finanzas, obligándome á vivir en la incesante tarea de tapar y destapar agujeros, como una Penélope perforadora.

**Justicia.**—Los efectos de esta precaria situación se traducen, como supondrás, en multitud de deudas, cada una de las cuales lleva aparejado un acreedor con su



respectivo corazón de peder-nal, y que no exagere su dureza te lo atestigüa el hecho de haber sido demandado cinco veces, una embargado, y dos, preso por lesiones, amén de una entrada en la Asistencia y ocho días de cama que me

costó la embestida de un soez almace-nero.

**Instrucción.**—Tuve que dar por ese motivo las instrucciones necesarias para que no se abriese á nadie la puerta.

**Guerra.**—¿Y cómo había de reinar la paz en mi casa con tanto disgusto? Aparte de las luchas antedichas, las sostuve diariamente con Eufrosia, á quien reconozco haber arrancado una buena cantidad de cabello, pero como represalia á la villa que ella destrozó sobre mi cabeza.

**Marina.**—Una de las más grandes peleas la tuvimos porque me opuse á que veraneáramos en el Quequén. ¿Comprendes que pudiéramos darnos ese lujo sin tener con qué pagarlo? Pues ella, en venganza, sacó una baldosa de la azotea, un día de gran aguacero, y me inundó la casa, al punto de obligarme á recurrir á las vejigas para no irme á pique.

**Agricultura.**—Jamás comí tanta lechuga y tanto choclo como en estos meses, gracias á un verdulero de conciencia que nos fía, más por temor de que la anemia nos entierre sin pagarlo, que por las garantías de cobro que le ofrezco.

Lo peor de este ramo agrícola fué la caída de una maceta que regaba Eufrosia y que por poco me parte el cráneo.

**Obras públicas.**—Se redujeron á la compostura de unos botines y á una para nueva que le puse al catre.

**Interior.**—Si me le vieras con los rayos X, lo hallarías todo revuelto. El hígado, sobre todo, me hace sufrir mucho, lo mismo que los riñones, donde debo tener todos los cálculos que hice para nivelarme.

**Relaciones exteriores.**—Las he cortado en absoluto por falta de ropa.

**Cultos.**—De todos los que profesaba, no me queda otro que el del pagaré, única cosa en que creo, y que Dios me perdone.

Y aquí tienes el mensaje con que inauguro el segundo año de mi casamiento, más pesimista que el de Quintana, pero absolutamente más verídico.

¡Que el cielo ilumine mi razón para no ponerme al paso de un eléctrico.

Tuyo afectadísimo.—Wilfredo.»

P B T.







Que es director competente  
del Museo, lo asegura  
el haberle hecho atrayente  
sin advertir á la gente:  
«¡Cuidado con la pintura!»



# CERVANTÓFAGOS

Como en el mundo ha de haber de todo —aunque no se comprende la necesidad de ciertas rarezas,— no falta quien se las eche por ahí de que no ha leído el «Quijote», diciendo que ese libraco debe de ser una especie de vida de Pastor Luna ó cosa por el estilo. Hay otros que saben cuántas ediciones se han hecho del «Quijote», y en qué idiomas, imprentas, fechas y formatos; conocen millares de juicios respecto de esa obra inmortal, y pueden estar hablando del asunto días enteros, pero no han leído el «Quijote».

Viene después la categoría de lectores como Dios manda: que se deleitan con las imponderables bellezas de estilo y de fondo de esa joya literaria, siguen con vivo interés su hermoso argumento, saborean los interesantes episodios que la esmaltan, ríen cuando hay que reír, que es á menudo, y acaso sienten en más de un pasaje á somar el llanto á sus ojos, no en virtud de horripilantes ó sensibleras descripciones al alcance de cualquier novelista por entregas, sino á impulsos de esa emoción profunda y noble que sugiere el conjunto de la obra, y que

ennoblecce y depura al que es capaz de experimentarla. Estos lectores son legión, no sólo en los países de habla castellana, sino en todos los pueblos civilizados de la tierra, y no decimos de sus alrededores, porque todavía no nos hemos puesto en relaciones con ellos; aunque es seguro que, si en Marte ó Júpiter pudiera leerse el «Quijote», había de gustar de veras.

Pero, aparte del público de buena fe hay otro que merece palos, y que, aun siendo poco numeroso, se subdivide en varias categorías, á cual más insostenible y *latera*.

Es una la de los intérpretes sibilinos, empeñados en buscar sentidos ocultos y misteriosos á la hermosa novela de Cervantes. Estos caballeros han llenado la obra de citas y glosas, con que, presumiendo aclarar la luz del sol, la han interceptado con enmarañadas madejas, que forman el toldo más feo y grotesco del mundo. Algunos han dedicado su vida—y cien más que hubieran tenido,—á la tarea realmente aterradora de descomponer letra por letra todas las palabras del «Quijote», y combinarlas de nuevo para formar nuevos vocablos y dar con la clave á que

suponen se ajustó Cervantes para enterar al mundo de una porción de incidentes pequeños de su vida. No hay que decir los huéspedes que ha proporcionado á los manicomios este procedimiento quíntaesenciado, en que se ha derrochado más ingenio—aunque de peor calidad—que el necesario para llenar una biblioteca de buenos libros originales.

Enfrente de los intérpretes están los imitadores, que alardean de tener estilo cervantesco y son capaces de redactar partes de policía, reclamos de tienda ó mensajes parlamentarios en párrafos amanerados y cursis, que son otras tantas profanaciones.

Vienen, por último, los cervantófagos de certamen, que se entusiasman á plazo

fijo y no se lo callan, sino que nos enjaretan discursos ó coplas, para que todo el mundo se entere de que lo hacen muy mal y de que Cervantes, á quien admiran á mansalva, prevaleciéndose de que está muerto, no ha tenido en ellos discípulos, sino yangüeses que apalean su memoria so pretexto y so zángano de quitarla el

polvo. Parece mentira que un modelo tan bueno inspire *descomposiciones* tan malas; pero así es. Sucede con esto lo mismo que hacía notar un escritor de gran sensatez á propósito de las óperas. Pase—venía á decir—que canten en público los que á fuerza de escuela pueden hacer de ello su profesión; pero lo que no admite disculpa es que los burgueses, conmovidos por esa música, la parodien luego vilmente, haciendo con su voz desapacible y bronca conatos de gorgorito sentimental y apasionado, lo que debería ser materia de un impuesto especial.

Honremos la memoria del genio y leamos con fruición sus obras, que esa será la mejor manera de enaltecerle y la más segura de que ellas nos sirvan de provecho; pero cuidado con tratar de «imitarlas» ó de «extraerlas el sentido», haciéndoselo perder al que leyere ú oyere, y cuidado también con meterse á elogiarlas en aleluyas demasiado grotescas ó en prosa excesivamente afrancesada, decadentista ó de relator de audiencia. *Tate, tate, folloncicos ..*

ARGAMASOTE.





# Farra Corrida



Disfrazado de «garçon»,  
por encargo de P B T,  
también yo asistí al banquete  
de fausta recordación,

pudiendo, como testigo  
ocular y auricular,  
decir lo que hubo y probar  
la verdad de lo que digo.

Blando césped por alfombra,  
cielo azul, día sereno,  
aire de perfumes lleno,  
mansa brisa, fresca sombra;  
pájaros por toda orquesta,  
los árboles por doseles,  
y sobre limpios manteles  
la bucólica dispuesta.

Dando evidentes señales  
de un apetito canino,  
detrás de don Marcelino  
llegaron los comensales:  
gente *jailaife* ¡pardiez!  
y de elegantes maneras;  
contando por las galeras  
saqué justo ciento diez.

Aunque tantos, con pericia  
acomodarse lograron,  
hecho con el que probaron  
ser gente acomodaticia,  
y tras un «speech» banal  
del distinguido anfitrión,  
cesó la conversación  
por acuerdo general.

¿Qué pasó después? No puedo  
decir lo que allí pasó;  
cada comensal se dió  
á engullir con tal denuedo,  
que á aquel que pagaba el paio  
probó no ser gente ingrata  
al venir desde La Plata  
para caer sobre el plato;  
y eso que, según mi cuenta  
y el olor que me llegó,  
en los platos no faltó  
ni la sal ni la pimienta.

Alguien se vió en fuerte apuro  
por el pan que le tocaba,  
mas, rumiándolo, pensaba:  
«á buen hambre no hay pan duro»,  
y, que quieras que no quieras,  
como era de suponer,  
probaron todos tener  
admirables tragaderas.

El asado se aplaudió  
aunque era sin cuero, pero  
fué suplido con el cuero  
que á alguno se le quitó.

Un senador muy sesudo  
pedía seso saltado,  
á la vez que, á un diputado  
que optaba por el peludo,

—¡No, señor, no le conviene—  
otro replicó en voz alta.—  
¿Peludo?... no le hace falta,  
¡le sobra con el que tiene!

Otro, que en Mendoza goza  
y en San Juan de gran prestigio,  
mentó no sé qué litigio...  
entre San Juan y Mendoza,  
y al probar la carbonada  
uno que á Carbó nombró,  
no sé cómo se empacó  
y... no habló de Carbó nada.

¡Qué de chistes... y simplezas  
¡qué voces! ¡qué baturrillo!  
¡y cómo le dió al vinillo  
por subirse á las cabezas!...

tanto, que al fijarse en ello  
Ugarte, prudente y vivo,  
con un gesto imperativo  
cortó al cónclave el resuello;  
y terminó el festival  
bailando los candidatos  
al son de copas y platos  
el pericón nacional.

JUAN OSÉS.







Decía de este modo la estupenda noticia:

«Los que llegan—Viajero distinguido—Esta mañana entró en los diques el espléndido y lujoso vapor «Galatea» que hace su primer viaje al Río de la Plata. En otro lugar publicamos detallada la lista de pasajeros de primera clase, pero de ella justo es que separemos el nombre de uno que durante toda la travesía ha despertado la curiosidad y el interés de cuantos con él viajaban, por lo cual justo es que excite la nuestra. Llámase Alonso Quijano y es natural de la Mancha (España): de compleción recia, seco de carnes, enjuto de rostro, frisa en la edad de cincuenta años. Tales cosas ha venido diciendo y haciendo á bordo, que dejó maravillados á sus compañeros de viaje, y tales se cuentan de él que merecen ser publicadas, á cuyo fin uno de nuestros *reporters* se ha propuesto hacerle objeto ó, mejor dicho, víctima de una *interview*, que publicaremos en la tercera edición».

Leer esto y acudir y presentarme en la redacción del diario que la publicaba, fué para mí cosa tan inmediata y de tan rápida ejecución, que llegué á tiempo en que ya estaba poniéndose el sombrero y recibiendo las últimas instrucciones el *reporter*, á quien encargaban de llevar á buen término la anunciada conferencia.

—¿Qué van ustedes á hacer?—dije al entrar,—déjenme á mí. Ténganse todos, que yo me encargo de eso.

—Pero...—quiso objetar el director.

—Yo lo haré gratis, por primera vez en mi vida y rompiendo la tradición. Se trata de un amigo mío.

—¡Ah! ¿Usted le reconoce? ¿Sabe quién es? Entonces no hay que dudar. Suya es la *interview* por razones de mejor servicio. Vaya usted. Al señor Quijano lo encontrará en... un hotel de Buenos Aires, de cuyo nombre no quiero acordarme.

—Pues... ¿cómo es eso?

—Para que no se crea, si lo cito, que es *réclame*, le diré cual es, pero en secreto.

Hízolo así, y salí gozoso á cumplir la difícil misión, dando gracias al cielo por la buena fortuna que me deparaba.

Sin quitar punto ni coma, el *reportaje* es como sigue y verá el que leyere.

—¿El señor Quijano?\*

—Salió esta mañana, pero acaba de regresar ahora mismo. Número 48. Segundo piso. Sírvasse entrar en el ascensor; deje aquí en el vestíbulo la bicicleta.

Subí. A la puerta del cuarto estaba

Sancho, que al verme y reconocirme, con gran prisa vino hacia mí, y, como la primera vez que nos conocimos, quiso repetir sus extremos, abrazarse á mis rodillas y besarme los pies, á todo lo cual me opuse.—Déjeme, decía, déjeme besar, mi señor don Diego de Miranda, en albricias de su llegada á esta venta, donde mi amo y yo nos hospedamos: ahí lo tiene vuesa merced, que se holgará mucho en verle. Entre sin ceremonias.

—Y precediéndome el buen escudero, apenas traspuse los umbrales, cuando una figura alta, escuálida, que más que figura de hombre parecía ser aprendiz aventajado de esqueleto, vino á mí, exclamando:

—Sea en buen hora recibido en mis brazos, el caballero del Verde Gabán, y dígame en lo que quiere ser servido, que he de complacerle.

—De interrogatorio se trata y con tal suma de preguntas vengo, mi querido caballero de los Leones, que no sé cómo ni por dónde empezar. El mismo asombro no me deja lugar á colocarlas por su orden y así bueno fuera para mayor libertad suya y comodidad mía, que vuesa merced hiciera el relato de sus aventuras y yo prestase la atención que merece. ¿Cómo en América y cómo resucitado, encuentro en Buenos Aires, á la nata, flor y espejo de caballeros andantes?

—Estéme atento, señor don Diego, y sepa ante todo que no resucita lo que de suyo es inmortal, y así no extraña verme al cabo de los siglos, como me hubo de conocer cuando le encontré en mi camino, montado en aquella yegua tordilla, que





no pudo, aun siendo hermosa, inspirar malas tentaciones á mi ya escarmentado Rocinante. Yo contaré cuanto se desee, pero ante todo quiero, señor, que dilucide un punto, en el que Sancho y yo no estamos de acuerdo, y es el relativo al lugar donde nos hallamos.

—¿Este hotel?

—Palabra es esa que vienen pronunciando ante mí, desde que puse los pies en esta encantadora tierra, pero aun cuando algo se me alcanza de lenguas vivas y especialmente del toscano, juro á Dios que no la conozco. Tengo y reputo por castillo esta morada y Sancho entiende que es venta, y su rusticidad le valga, puesto que no paró mientes en los adelantos y progresos que fueran milagros, si andando los tiempos, las ventas llegasen á estos extremos de refinamiento en el lujo. Los castillos sí, porque no ha sido tanta la mudanza. El mismo puente levadizo que nos hizo subir á éstas...

—Puente levadizo

—interrumpió Sancho,—llama mi señor á ese aparato que hay en el hueco de la escalera.

—¿El ascensor?—pregunté.

—Eso que vuesa merced ha dicho.

—Puede llamarse ascensor hoy, lo que ayer de otro modo se denominaba, y más levadizo es éste que nos levantó en vilo, que los otros de antaño. Castillo es por tanto, y no venta, y cejos quedos y barras derechas, terminó don Quijote, frunciendo el ceño. Ha de saberse,—continuó—y quiero, mi señor don Diego, que esto sea por su intermedio, que yo no he venido aquí á humo de pajas, sino impulsado por la fama que en esta tierra de Indias han adquirido ya otros caballeros andantes venidos con fines parecidos á los míos.

—¿Otros?

—Y uno de ellos aun creo que anda por aquí, después de haber llevado á término famosas aventuras en el helado polo. Llámase el caballero Charcot, aunque por esto de haber recorrido esas regiones en que la blancura de la nieve hace montañas, téngole por nuevo *Tirante el Blanco*, y más si se atiende á que tirantes no dejará de llevar en los pantalones. Quiero que se sepa, que el viajar por mar no es para mí cosa nueva, pues aunque natural de la Mancha, no me son desconocidas las navegaciones, si se recuerda mi espantable hazaña del barco encantado, y ruégole también que diga á esos Hametes Benengelis, que agora se llaman periodistas, cómo deben salir del error en que han incurrido, pues al vernos desembarcar á Sancho y á mí esta mañana, y haciendo que al par pusieran en tierra firme á Rocinante y el rucio, han impreso en los papeles nuestros nombres de esta manera y con esta clasificación por aditamento: «Don Quijote y Sancho

Panza, Importadores de ganado en pie».

—Así se hará—le respondí,—y ahora dígame, por su vida, qué le parece Buenos Aires, porque según tengo entendido, ya salió esta mañana á recorrer la ciudad.

—Paréceme de perlas, algo mejor que Barcelona y algo y aun algo, superior al Toboso. Dícenme que esta República es fiel trasunto de la Arcadia, y hácese mucha vida pastoril, por lo que tengo determinado dedicarme por algún tiempo á la agricultura y ganadería, que aquí no estorba al ejercicio de las armas, dígalos uno á quien apellidan el caballero de la Roca, conquistador de lo más fácil de conquistar, á mi juicio, que es el desierto, y sin embargo tiene en una hacienda suya denominada *La Larga* su más larga fama. Pero antes de irme al campo, quiero montar otra vez en esos caballos clavileños, que he visto en gran cantidad por las calles.

—¿Caballos clavileños decís?—pregunté asombrado.



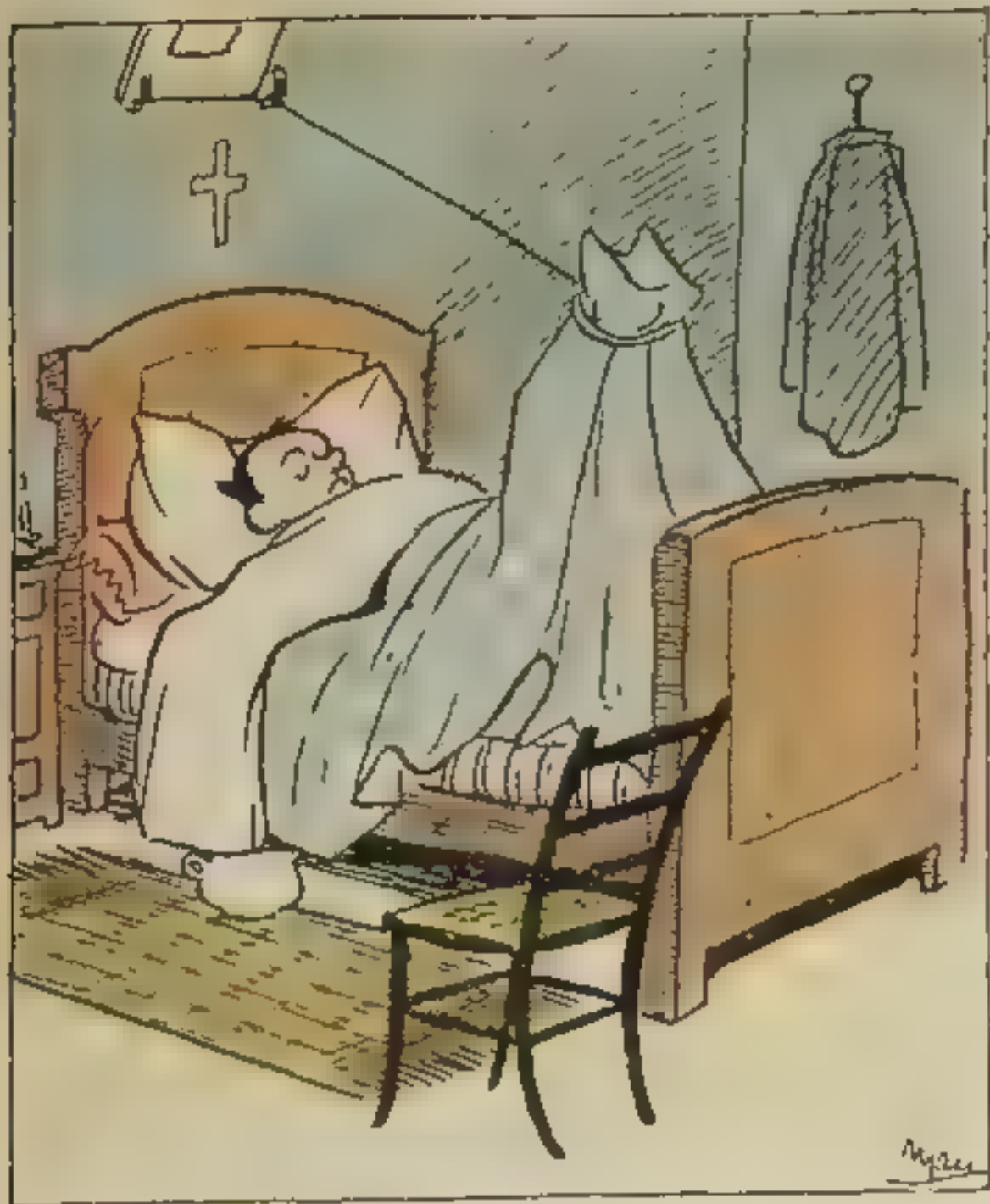
—Mejor fuera,—me replicó,—llamarlos *coches clavileños*, porque los caballos, voto á tal, que no les he visto. Pero tienen el mismo encantado mecanismo que aquel portentoso animal, montado por mí en el palacio de los duques, es á saber, la clavija que volviéndola á una parte ú otra, el caballero que va encima le hace caminar como quiere con velocidades pasmosas.

—Eso, señor don Quijote, son los automóviles.

—Sean lo que fueren, he de montarlos, y he de conocer éste y todos los modernos inventos, que para eso estamos y á eso venimos, y pardiez, don Diego de Miranda, quédese aquí nuestra conferencia que otras habrá en otros días, puesto que hay más que longanizas. Ríndeme el sueño y á dormir me avengo y váyase en buen hora y vuélvase en mejor, seguro de ser siempre bien recibido.

Dicho lo cual, me despedí, ó si se quiere, me despidió el ingenioso Hidalgo, y copiado todo, lo entrego á la imprenta. Vale.





Con permiso de la Inspección Municipal, vamos á tratar un tema de alcoba. Y á fin de evitar todo gesto de alarma precipitada, nos apresuramos á declarar que, bien que este artículo verse sobre un asunto de piernas, no tendrá, sin embargo, nada de perni... cioso.

Sin otro preámbulo, entremos de lleno en los entretelones del asunto, pues que se trata de una cuestión de entre sábanas.

Con el título de «Piernas arriba—Cómo se debe dormir»,—se publicó, no ha mucho, un artículo tan científico como gracioso, á propósito de la posición que nuestros apéndices caminantes, vulgo piernas, deben conservar durante el sueño. Como ustedes se habrán apercebido, el doble título que reproducimos constituye por sí solo todo un poema de gracia picaresca y sugerente; y seguros estamos de que, al leerlo, aun las imaginaciones más prevenidas y pacatas se habrán sentido irresistiblemente transportadas, por arte de evocación, al dominio prohibido de las plasticidades voluptuosas y de las morbideces perturbadoras. Pero, y como quiera que cada individuo es el resultado de un temperamento, ó de una temperatura, según los casos, las personas menos predispuestas á las evocaciones plásticas no habrán dejado, sin embargo, de sonreír con más ó menos «ingenuidad», sin que tampoco hayan faltado aquellos que, por mogigatería espontánea ó profesional, habrán ido hasta ruborizarse. Cuestión de temperatura, en este caso más que en ningún otro.

Después del título viene el artículo en cuestión, en el que se plantea de plano un grave proble-

ma de higiene nocturna, como si dijéramos de pernología durmiente. En dicho artículo se estudia, desde un punto de vista enteramente científico é histórico, la fisiología y la higiene del sueño, y termina el autor sentando el principio de que, si deseamos conservar la salud, debemos dormir con las piernas arriba.

Ahora bien: ¿se imaginan ustedes la revolución que traería para el mundo durmiente la adopción del método que se preconiza? ¿Piensan ustedes por un minuto en el cambio radical que sufrirían las costumbres, los sueños, las ideas y hasta el lenguaje corrientes?

Por lo pronto, levantando las piernas habríamos descendido en el orden zoológico. Ya Darwin nos había calificado de descendientes de monos; ahora se intenta compararnos con las especies canina y gallinácea, pues que, como los gallos y los perros, tendríamos que... levantar la patita.

En invierno, la cama, sitio amable de reposo y de calor, individual y conyugal, semejaría una tienda de campaña levantada en plena habitación; mientras que en verano los hospitales, los hoteles y demás sitios donde duerme mucha gente, ofrecerían el espectáculo raro de una murga en calzoncillos ejecutando la bella «Serenata» del maestro Gabriel Pierné. El cuadro resultaría ciertamente de una originalidad pintoresca.

Nos imaginamos las escenas y diálogos conyugales á la hora del sueño: —«Vamos, Fulano, levanta las piernas y á dormir, ¿eh?» — «Buenas noches, Zutana. Ten precaución de hacer bien el ángulo y no olvides que deseo no desdoblarme antes de las 8».



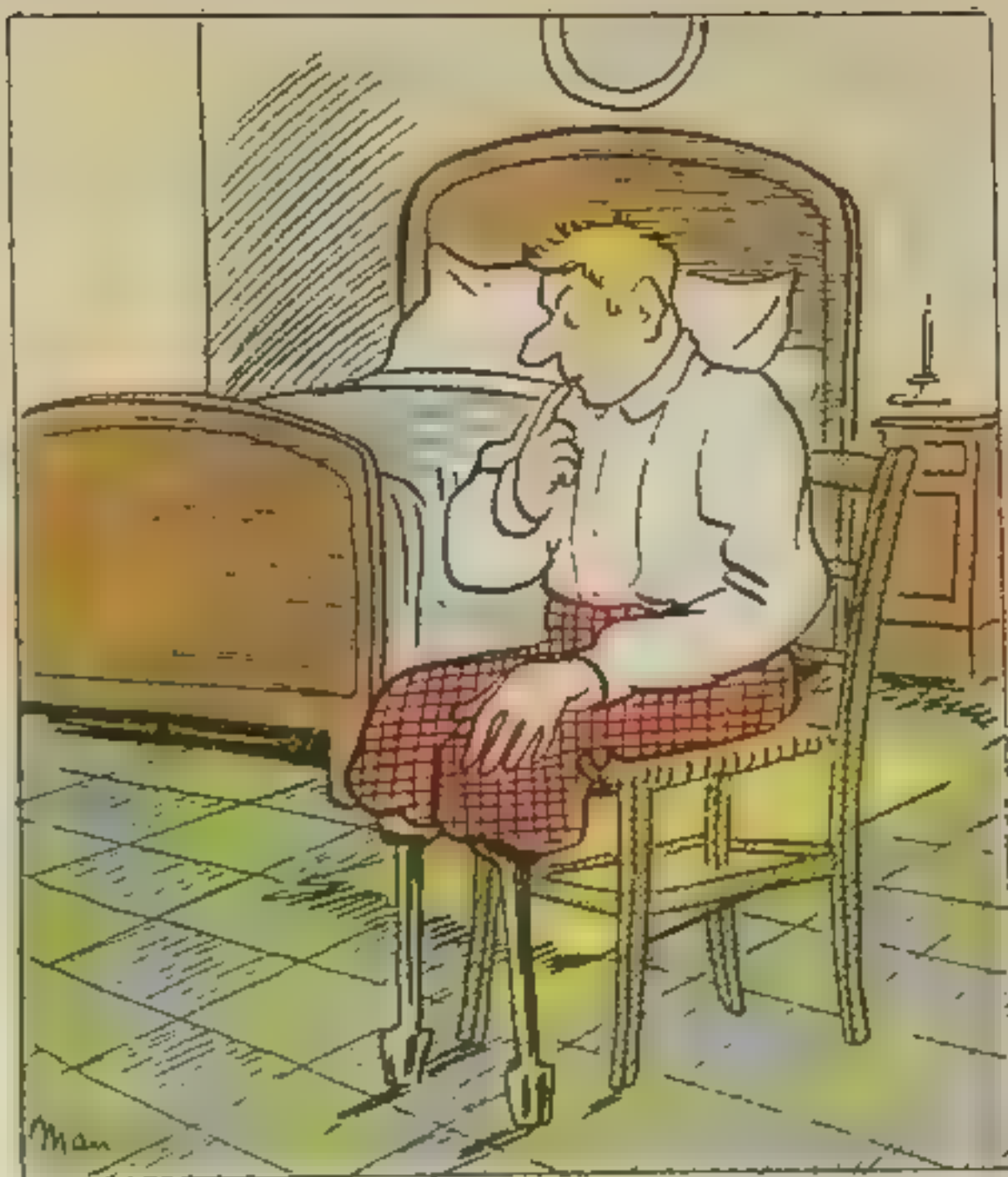


Ya no podremos en lo sucesivo dormir *á pierna tendida*, bien que nos quedemos hasta 12 horas en la cama. Tampoco nuestros sueños podrán ya ser rectos y derechos; y como la influencia de las costumbres es decisiva, nuestras ideas irán tomando poco á poco forma de escuadra y de compás.

Cada uno de nosotros resultará á la larga un bailarín consumado de *cake walk*; y llegada la hora de dormir, todos nos lanzaremos en una serie de juegos malabares con las sábanas y cobertores.

Los corredores y los lunfardos, sobre todo, gente que necesita de una gran agilidad de extremidades, por exigencias profesionales, se beneficiarán incalculablemente con la reforma que se proyecta.

Sin necesidad del telégrafo Marconi, podremos comunicarnos de cama á



el medio de que habrán de valerse para dormir higiénicamente.

Una moraleja, amarga y cómica á la vez, se desprende de todo lo dicho; y es la de que, después de tanto progreso, la humanidad tiende á marchar.... cabeza abajo.

RÍO.

## ACEITE DE HÍGADO DE BACALAO

—Florita, escucha. ¿No oyes que han dado ya las nueve? Y el médico ya sabes que te ordenó el aceite.

—¡Sí! pero no me gusta, mamá, ¡si sabe á peces y á bacalao podrido!

—Pero, hija, ¿tú qué quieres? si es una medicina, ¿no ves que te conviene? Haz ese sacrificio....

Escucha: cuantas veces lo tomes, te prometo darte un piqué de á veinte para que con él puedas comprarte algún juguete; pero has de conservarlo.

—Mamá, ya son las nueve, ¿me sacas la botella?

—Pero, hija, ¿tú qué quieres y qué botella pides?

—Mamá, la del aceite.

—¡Ah! ¿Ya te va gustando? ¿Ya no te sabe á peces?

—Es por acostumbrarme, si tanto me conviene....

—Toma una cucharada.

—¡Adentro! y más si quieres. Dame otra... y otra... y otra, y cinco, y hasta veinte.



—¡Qué buena! eres un ángel, te quiero cien mil veces aun más que te quería, porque eres obediente. Ven, Flora; dame un beso. —Y cien, y mil si quieres; pero, óyeme, mamita: ¿me pagas el aceite?

M. ALMUDÉVAR.





Otra vez, buen caballero,  
llanuras, fragosidades,  
poblados y soledades  
recorrer contigo quiero.  
Rel con el mundo entero  
cuando tu historia lei,  
luego el mundo conocí,  
y, de esto acaso te asombres,  
apenas vi entre los hombres  
un hombre digno de ti.

En la singular quimera  
que exalta y nubla tu mente,  
el bien llora amargamente,  
el mal soberano impera.  
Por que el bien al fin no muera,  
luchas con brava porfía,  
deja que el necio se ria,  
alma en que no hay levadura  
de tu sublime locura,  
es alma desierta y fría

Peligros, tajos, reveces,  
malicia te infunde temores!  
Piedras te arrojan pastores,  
tunden tu cuerpo yanguleses.  
Para que en tu empeño ceses,  
acumulanse en tu daño  
hambre, sed y desengaño;  
todas las miserias todo  
lo que afligió de algún modo  
al hombre de hoy y al de antaño

Espejo de paladines,  
el hierro alado levantas  
para rendir á tus plantas  
felones y malandrines.  
Jamás propósitos ruines  
en tu pecho hicieron nido,  
y aunque cien veces herido  
rodaste, de fuerzas farto,  
nunca yo te ví más alto  
que cuando te ví caído

Buscar una noble idea  
y dársela al pensamiento  
y al corazón por sustento...  
¿quién mejor su vida emplea?

¡Desdichado el que no crea  
en virtud ni en heroísmo!  
Su seso, el escepticismo  
quizá no turbe ni embote,  
pero sentirá otro azote,  
el desprecio de sí mismo

Genio que el mundo no olvida  
en ti encarnó y un villano  
con el ideal humano  
la realidad de la vida.  
A la tierra siempre asida,  
esta alzar no puede el vuelo,  
aquel, con más puro anhelo,  
victoria mayor espera.  
Bien lo sabes tú... quisiera  
convertir la tierra en cielo.

Extraños locos se han visto;  
¡locos! Así los llamaban  
porque un ideal amaban  
como Sócrates y Cristo.  
Con el espíritu asisto  
á una edad tras otra edad,  
y esos locos, en verdad  
dignos de perpetua gloria,  
son el alma de la historia  
y honor de la humanidad

Uno cruza el mar a leve  
y nuestro globo completa,  
otro el rayo en pos sujeta  
ó guerra á los alres mueve,  
quién, á descifrar se atreve,  
mirándolo de hito en hito,  
lo que hay en el cielo escrito,  
quién, oasis da al desierto  
y una voz más al concierto  
que se eleva al infinito.

Como tú, monstruos un día  
acometió su arrogancia  
la esclavitud, la ignorancia  
el error, la tiranía.  
Cada uno de ellos tenía  
como tú, su Dulcinea...  
ya te lo dije: su idea;  
y les maltratan por eso

verdugos de carne y hueso,  
gigantes de vil ralea.

Más también los que á opresores  
siempre fueron importunos,  
poetas, sabios, tribunos,  
filósofos, inventores.  
Ayer como malhechores  
ya en cruz infame clavados,  
ya en prisiones sepultados,  
su desagravio verán  
en el chito que hoy les dan  
los pueblos civilizados.

¡Oh, soñador sin segundo!  
tu historia otra vez comienzo,  
el más portentoso lienzo  
que de sí contempla el mundo.  
A su sentido profundo  
arte se asocia divino,  
á lo grande, lo mezquino;  
á lo vulgar, lo que asombra:  
llanto y gozo, luz y sombra  
en contraste peregrino

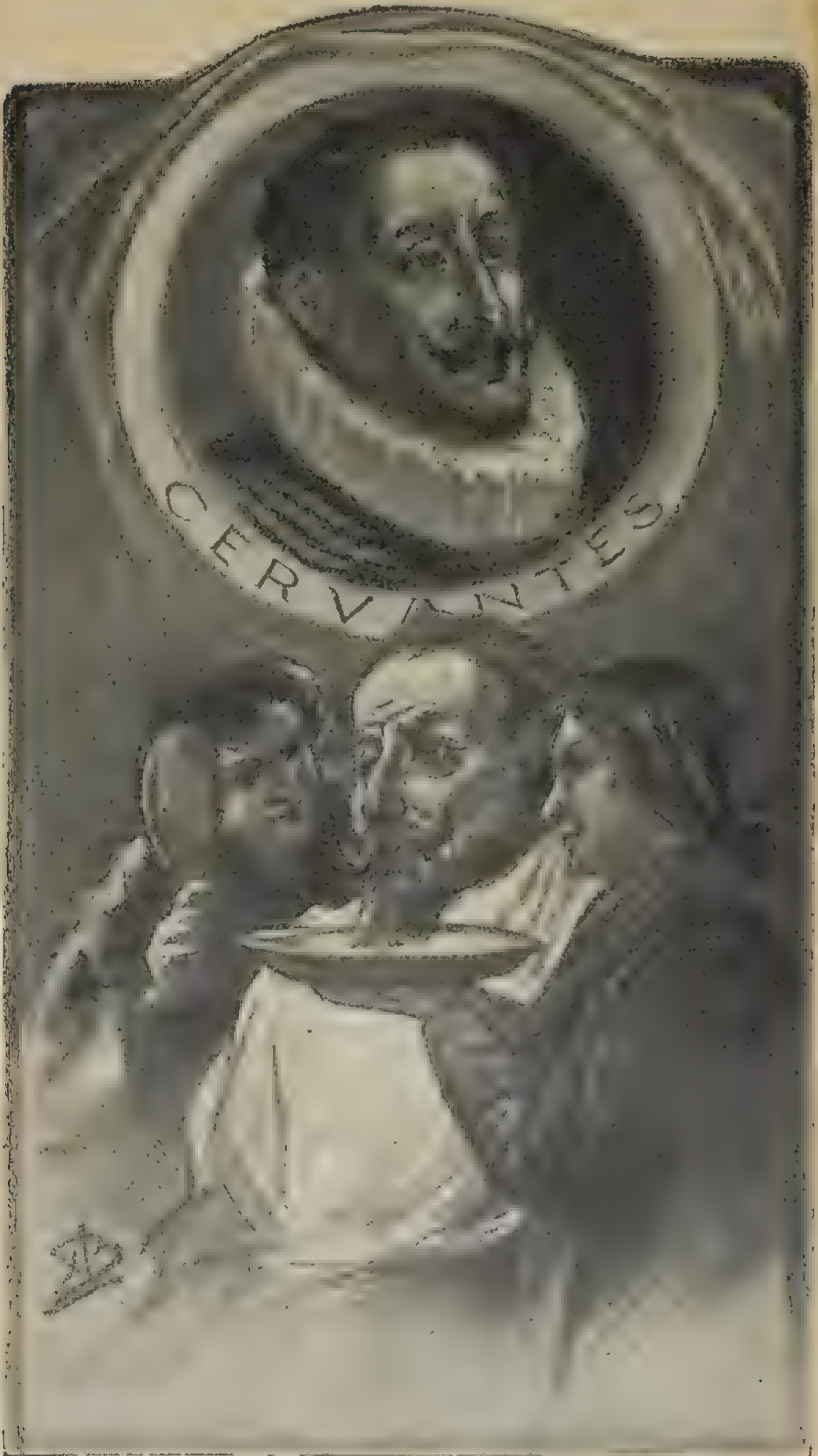
¿Quién lo escribió? He de callarlo,  
no espere que lo declare:  
sufra quien lo preguntare  
la vergüenza de ignorarlo.  
Conocerlo es admirarlo;  
fue pobre y fue caballero,  
si es desdichas el primero,  
por su genio de una talla  
que sólo rivales halla  
en Sékspir, Dante y Homero.

Principio, pues, á leer:  
ya sé que no han de faltar  
entuerros que enderezar,  
agravios que desacer  
Mas si locura ha de ser  
ante la humana cordura  
ir de una en otra aventura  
buscando el bien por la tierra,  
guerra á la cordura, guerra,  
y bendita la locura!

VENTURA RUIZ AGUILERA.







Homenaje de P B T





Con Pascua, la fiesta íntima del hogar celebrada entre afectuosos regocijos de familia, terminan las lánguidas monotonías del otoño y queda inaugurada definitivamente la *season* invernal, la más bulliciosa y activa de las estaciones del año, la estación de los grandes festivales artísticos y sociales. Y la capital cambia de un rasgo en animación, en decorado y en ambiente.

Los primeros en cambiar de aspecto son los árboles y las personas. Con los primeros fríos agudos, aquellos se desnudan de su vestimenta vegetal y quedan como esqueletos melancólicos de una extinguida generación de gigantes. En el exterior de las personas desaparece la clara y risueña policromía de los colores medios y hacen su aparición los tonos sobrios y los pliegues majestuosos de las telas densas. Y diríase que las personas, al cambiar de exterior, cambian asimismo de actitud y parecido. Las mujeres, que en verano dan la ilusión de pájaros fabulosos de plumaje fantástico, en invierno, envueltas en pieles, parecen deliciosos animalitos polares; los hombres, que antes, dentro de sus traies de franela clara, hacían el efecto, al marchar, de zigzags de blancura, parecen ahora, metidos totalmente en sus sobretodos, móviles instrumentos enfundados de una orquesta inverosímil...

Hasta el andar y el gesto mismo se modifican con el frío; y mientras los hombres desfilan rápidos y apresurados, cual concurrentes rezagados de una cita de todas las horas, las mujeres, acariciadas por el cosquilleo tibio y voluptuoso de las plumas y las pieles, abrevian el paso y detallan el ritmo en un suave y armonioso acentuamiento de toda la adorable languidez femenina. Y las calles semejan un bazar de obras de arte moviéndose con paso de terciopelo...

Por la noche, el frío despuebla las calles y llena los salones en comidas espirituales y reuniones bulliciosas. La luz se quiebra sobre los cristales en iriscaciones

cambiantes y el champagne enciende en las miradas chispeos de entusiasmo y pone en las gargantas sonidos vivaces de alegría. Los bustos escotados emergen radiosos é impecables, como flores de carne con hojas de seda y de encajes, y los fracs, graves y solemnes, se arquean en onduladas reverencias...

El perfume de las trufas acaricia la nariz con picazones estimulantes; los vinos discurren por la sangre con escarabajos traviesos, y los chistes y las bromas pliegan los labios de las bellas en gestos adorables de sonrisa... Y cuando la amplia y pesada *portière* se entreabre para dar paso a alguien, de afuera llega una sutil ráfaga de frío, la que, tamizándose al través de las cortinas, envuelve el cuello desnudo de las damas en una caricia alada y va a morir lánguidamente en un suave escalofrío á flor de piel. Y hasta esta misma rápida visión del frío del arroyo concurre á acentuar la sensación confortable y egoísta del propio bienestar.

Luego, en el salón, la grata impresión de la mesa se prolonga en una *causerie* musical, á veces en un baile improvisado, y la charla, la música y la danza estimulan y favorecen las emociones exquisitas del *flirt*. Las intrigas sentimentales comenzadas allá en la playa y la montaña, se reanudan y continúan en un ambiente más propicio, y muchas veces un pequeño biombo japonés resulta el confidente discreto de un idilio susurrado.

Otras veces, la sobremesa termina en el teatro, y entonces el *flirt* se desenvuelve entre arrullos y melodías, delicioso acompañamiento de la eterna sonata sentimental...

Y así se inicia y transcurre la fecunda y activa *season* de invierno, entre excursiones callejeras, comidas deliciosas, veladas líricas y recepciones, bailes y conciertos. Diríase el vértigo de los placeres amables y la fiesta de las sensaciones refinadas, girando y desenvolviéndose entre luces, flores y sonrisas, en la frívola inconsciencia de todas las suntuosidades y en el olvido egoísta de todos aquellos que el frío fustiga con su látigo de hielo.

ROBERTO I. ORTIZ.







—¿Conque usted al frente de este negocio?  
—¡Qué quiere, amigo! Dice mi socio  
que un presidente de su elegancia  
requiere un sastre de mi importancia.



## El primer pleito

Liborio Alegato mereció calurosas felicitaciones por el brillante examen que rindió y mediante el cual quedó convertido en abogado. Hijo único de madre viuda, en posición desahogada, Liborio había venido hacía años, á la metrópoli, recomendado á la familia de su tío carnal, el doctor también en leyes, don Porfirio Revocata.

La familia Revocata se componía de cuatro personas: él, ella y las dos niñas.

Imposible imaginarse dos caracteres tan opuestos como los de los cónyuges Revocata, quienes, sin embargo, y gracias á la paciente serenidad del *cachaciento* doctor, se llevaban en buena armonía, exceptuando una que otra tormenta que periódicamente alteraba su paz. Doña Agripina, la *doctora*, como exigía ser tratada, era religiosa con exageración rayana en fanatismo.

El jovial y vivaracho sobrino se había enajenado inconscientemente las simpatías

en la solapa, se puso en camino, confiando en el buen éxito de la empresa. El tranvía que tomó encontróse detenido por una chata de basuras que se atravesó en la vía á causa de uno de los baches que tanto abundan ahora. El retardo fué grande y el amigo Liborio, al consultar su reloj, notó que ya había llegado la hora en que la familia Revocata solía sentarse á la mesa.

¿Qué hacer? Faltar á la cita, era perder el pleito disgustando al tío. Liborio; siguió viaje, recurriendo á su ingenio en busca de una salida del atolladero; resueltamente, entró á la casa de Revocata donde le recibió la familia reunida en el comedor, ya dispuesta para almorzar y fingiendo una mala pisada, llegó á ejecutar un bien gracioso y casi *artístico* resbalón, que dejóle sentado en el suelo. Con encantadora sonrisa hizo tomar el incidente por el lado humorístico, pero en vez de levantarse con presteza, se quedó en el

suelo, y sólo á las insinuaciones del sonriente tío, después de palparse disimuladamente la parte posterior de su pantalón, le respondió que se había ocasionado una pequeña herida, la que requería un ligero curativo con ayuda de una persona masculina. Tápandose con bien simulada vergüenza las posaderas salió con el tío al aposento de éste. Al rato volvieron; Liborio triunfante, con un amplio pantalón del viejo, y don Porfirio conteniendo el estallido de una carcajada. Con fingida seriedad



de su venerable tía. Esta lo conceptuaba como uno de esos herejes ateos que tanto abundan en nuestra juventud moderna, condenada infaliblemente á chamuscarse en los hornos infernales del cornudo Lucifer.

Nada le habría importado á Liborio la extravagante opinión de su tía, si no se hubiese enamorado de su prima Tecla, que correspondía á sus inclinaciones. Ahí estaba, pues, el nudo gordiano en forma de la desconfiada Agripina, que por supuesto, lucharía con todo el bagaje del armamento femenino contra semejante unión.

Los jóvenes no se forjaban ilusiones. La recelosa mamá ya había *pispado* algo; y con la intervención enérgica del papá no se podía contar, salvo caso fortuito é imprevisto. Si Liborio pudiese obtener el consentimiento de su tío, sin dar á éste tiempo de consultar el caso con su cónyuge, el problema estaría resuelto.

Al día siguiente de la colación, resolvió Liborio salir de dudas y pedir la mano de su Tecla. Entundado en sus *pillchas* de gala, una fragante y media abierta rosa

tomó éste último la mano del dichoso sobrino y la colocó en la de su sorprendida y ruborizada hija, y ante el mudo estupor de la extática Agripina, pronunció estas palabras:

— ¡Os amáis, casaos, y sed felices, hijos míos!

Por fin, salió doña Agripina de su mutismo, y con un grito sofocado, sólo consiguió proferir:

— Pero, Porfirio, hereje, casarla con éste, que no es católico...

— Católico romano y de «yapa»... abogado, querida tía, dice Liborio.

Y que ganó en el primer día de su profesión el pleito contra el adversario más temible—agregó maliciosamente el satisfecho tío.

— ¿Contra quién?—curioseó la vieja, reponiéndose con rapidez y preparando el terreno para la lucha.

— Venció en intrincada *litis*, trabada con su futura suegra en persona!

Doña Agripina creyó oportuno un largo desmayo.

NEMO.



# LA SEMANA A TRAVÉS DEL OBJETIVO

## EL NUEVO PERÍODO LEGISLATIVO



El presidente, acompañado de sus ministros y comitiva. dirigiéndose al Congreso



El presidente retirándose del Congreso después de leído el mensaje



La escolta presidencial con el nuevo uniforme





S. E. y los ministros en el balcón de la casa de gobierno presenciando el desfile

La inauguración del período legislativo del corriente año se preparó constituyéndose las mesas de ambas Cámaras con arreglo á sus reglamentos respectivos.

En la de Senadores fueron

elegidos vicepresidentes 1.º y 2.º respectivamente, los señores F. Uriburu y B. Villanueva, y la de Diputados eligió su presidente y vices á los señores Sastre, Carbó y Argañaraz, poniéndose así en condi-



Sr. Alejandro Carbó, vicepresidente 1.º



Sr. Angel Sastre, nuevo presidente de la Cámara de Diputados.



Dr. Manuel Argañaraz vicepresidente 2.º

ciones de constituirse en asamblea y oír la lectura del primer mensaje legislativo preparado por el doctor Quintana.

Después de algunos meses de ausencia regresó el domingo á Buenos

### EL REGRESO DEL DOCTOR BENITO VILLANUEVA



El señor Benito Villanueva á bordo del «Nile»





El ministro de Instrucción Pública leyendo el discurso al recibirse de la Academia en nombre del poder ejecutivo

Aires el señor senador doctor Benito Villanueva, á quien salieron á recibir numerosos amigos. Tan oportuna fué su lle-

gada, que ya en la apertura del Congreso pudo formar parte de la comisión encargada de recibir al primer magistrado.

#### LA PARTIDA DEL NUEVO OBISPO DE CÓRDOBA



Despedida á monseñor Bustos, en la estación del Retiro





La fiesta de despedida á los prelados en el Círculo de Obreros

—La Sociedad «Estímulo de Bellas Artes» realizó un interesante acto público con motivo del traspaso al gobierno nacional de la academia de bellas artes y escuela de artes decorativas é industriales, fundadas y sostenidas por aquella institución á costa de grandes sacrificios. El acto fué presidido por el ministro de Instrucción Pública, que leyó un erudito discurso, contestando á las palabras del señor Sivori, que hizo la historia de la institución.

—El lunes á la tarde salió para Córdoba el nuevo obispo de aquella diócesis

Fr. Zenón Bustos, acompañado de Fr. Pacífico Otero, y otros sacerdotes y amigos del prelado.

Acudieron á despedirle muchas personas de la relación del nuevo obispo y adictos á la orden franciscana.

—Cumpliendo el canónico deber de la visita *ad limina* que tienen obligación de hacer al Pontífice todos los obispos del orbe católico, partió para Roma Mons. Espinosa, acompañado de los obispos Mons. Terrero, de La Plata, Fr. Marcolino Benavente, de San Juan, y Mons. Padilla, de Salta.



El clero diocesano despidiéndose de Mons. Espinosa en el palacio arzobispal



El Círculo de Obreros dedicó en honor de los respetables viajeros una velada artística y literaria que, favorecida por ellos, reunió una concurrencia numerosa y selecta, la cual aplaudió entusiastamente a los que tomaron parte en el desarrollo del programa.

—Para despedirse de Mons. Espinosa, concurrieron a la casa arzobispal los señores párrocos de la ca-



El arzobispo y obispos en el palacio arzobispal al salir para embarcarse

pital, y todo el clero diocesano adscripto a las iglesias de Bs. Aires. El prelado recibió a los visitantes con su bondad acostumbrada, y el acto transcurrió en amables expansiones, haciéndose votos por el feliz viaje y regreso del eminente pastor de la Iglesia argentina.

—Uno de los prelados más meritorios del mundo cristiano ha sido en estos últimos



Dirigiéndose a la metropolitana para officiar la oración pro-peregrinantes



La llegada a bordo del «Savoia»





Monseñor J. J. Strossmayer



Funeral de monseñor J. J. Strossmayer, en San Francisco

COMUNIÓN PASCUAL EN EL HOSPITAL RIVADAVIA



Hermanas de la Caridad acompañando la procesión



El Santo Viático saliendo de uno de los pabellones





Comisión oficial: doctores Eliseo Cantón, Juan C. Delfino, Marcelo Viñas, Telémaco Susini, Carlos Maibrán y Lignières



Ganado elegido para los experimentos de la vacuna contra la tristeza



Embrefamiento de vacunos para ser inoculados





Doctor Lignières en traje de operar



El doctor Lignières en el acto de vacunar una res

ni-mo en los Balkanes y ponerlos bajo el amparo de la Iglesia Romana.

Entre otras obras se deben á su actividad y generoso desprendimiento la construcción de la suntuosa catedral de Diakovar, la fundación de cien escuelas, la instalación de la Universidad y academia de Zagabria, y la monumental Historia de los Slavos meridionales.



Practicantes observando los grados de fiebre en los animales vacunados

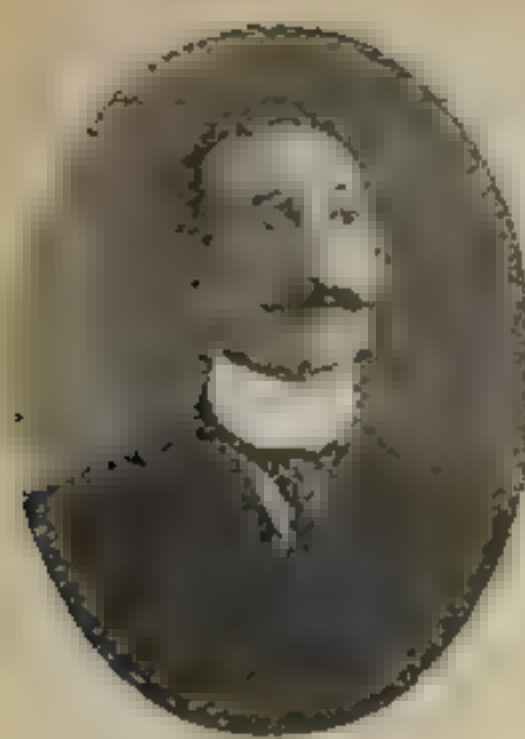
—Una de esas ceremonias que infunden especialísimo respeto y simpatía, fué sin duda la que tuvo lugar el domingo en el Hospital Rivadavia, administrando á los enfermos el pan eucarístico, con motivo de cumplirse el precepto pascual.

Oficiada la misa por Mons. Romero, salió procesionalmente el viático, recorriendo todos los pabellones, acompañado por las



Practicantes anotando los animales por el número de orden en que se les vacunó





Doctor M. Armengol—  
Laureado con el «Premio  
Facultad»

hermanas de la Caridad y damas de la Sociedad de Beneficencia.

— Bien sabidas son las controversias á que ha dado lugar el suero Lignières contra las enfermedades del ganado vacuno. A fin de esclarecer lo que hubiera de cierto en ellas nombró el gobierno una comisión presidida por el doctor Telémaco Susini, la

El reciente doctor es español de 37 años, y al mismo tiempo que á sus estudios ha tenido que atender á la dirección de su establecimiento industrial y á los cuidados de su numerosa familia, circunstancias todas, que avaloran su mérito.

— En el salón Witcomb se hallan expuestos algunos cuadros del pintor



El pintor español Vila y Prades



«Sobre el arroz», cuadro premiado con medalla de plata en Madrid en 1904

cual ha dispuesto una serie de experiencias con todas las precauciones aconsejadas por la ciencia para obtener un resultado eficaz.

— Después de seguir sus estudios con las mejores clasificaciones el señor doctor Manuel J. Armengol ha obtenido la medalla de oro, de la Facultad de Derecho.

español señor Vila y Prades, de irreprochable dibujo y brillante colorido. La alta reputación del conocido artista está perfectamente justificada por las notables obras de arte que han podido apreciar los «amateurs» bonaerenses.

— A beneficio del Asilo que en Flores dirige la señorita Atalia Dávila, tuvo lu-

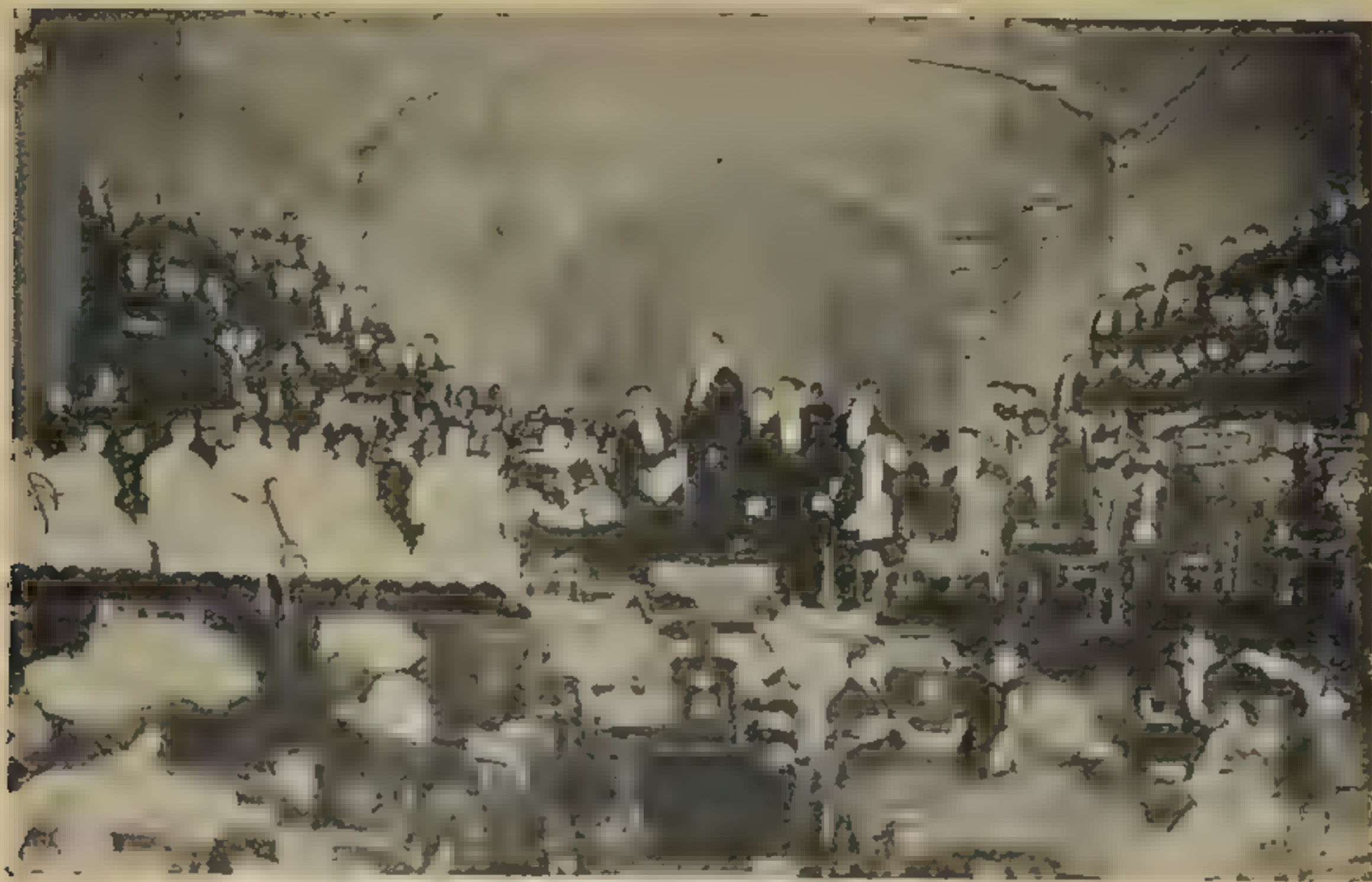
#### GARDEN PARTY EN FLORES



Grupos de familias concurrentes



## LA MISA DE RÉQUIEM DE VERDI.—ESTRENO DE "BARRANCA ABAJO"



Audición de la misa de Requiem de Verdi en el Politeama Argentino

**EA** gar un *Garden Party*, en los jardines del señor Murature, fiesta que ha sido todo un éxito tanto social como pecuniariamente.

—Con un lleno rebosante realizóse en el Politeama la audición primera de la «Misa de Réquiem» de Verdi. En su ejecución hay que aplaudir al maestro Goula dirigiendo, al bajo señor Teobaldo Montico, y los tenores Giacchino, Rosich y Vidales.

—Con muy buen éxito estrenóse en el

teatro Apolo el nuevo drama en tres actos y en prosa debido a la pluma del señor Florencio Sánchez. Con su habilidad característica, entre detalles que revelan su gran talento de observador, desarrolla la trama de una acción interesante y llena de emociones. El público le aplaudió con calor, así como al señor Pablo Podestá y a las señoritas Conti y Mancini.

—El rico material del cuerpo de bomberos de Buenos Aires se ha aumentado con



Cuadro final del 2.º acto de «Barranca abajo» de Florencio Sánchez, estrenada en el teatro Apolo





Ensayo de la nueva bomba adquirida por el cuerpo de bomberos de la capital

una nueva y poderosa bomba a vapor de que se ha hecho la prueba oficial con éxito notable. Ha recibido el dicho aparato el nombre de doctor «Beazley», con suma justicia dado, por que se reconoce así cuanto hizo el ex jefe de policía en pro del cuerpo de bomberos.

—El 28 de febrero pasado el guarda vía Máximo Marin, del Ferro Carril



La nueva bomba «Doctor Beazley»

del Oeste, vió que alguien se arrojaba ante la máquina con resuelto propósito de matarse. Precipitose á salvar al suicida, pero llegó el tren y arrollados por él, quedaron sobre la vía el cuerpo del suicida des trozado, y el de su salvador con graves heridas.

Acto tan heroico merecía por recompensa, el premio, hace años instituido por *La Prensa*.

### PREMIO Á LA ABNEGACIÓN



El guardavía Máximo Marin con el premio y la comisión que le hizo la entrega





—Pero usted, don Olegario, que siempre en Cervantes vió un portento extraordinario, ¿no celebra el centenario del Quijote?

—¡Cómo no!  
Y con entusiasmo tal, de nuevo el libro inmortal estos días he leído que ayer, apenas dormido, tuve un sueño original.  
—¿Qué soñó?

—Algo extravagante: soñé que era don Quijote y, montado en Rocinante, iba por la pampa, al trote, hecho un caballero andante. Listo para batallar y seguro de lograr salir de cualquier atranco, yo me imaginaba estar armado de punta en blanco. Y, á través de la llanura, con adarga, yelmo y lanza y plena fe en mi bravura, iba en pos de una aventura, seguido de Sancho Panza. Mas no podía encontrar ni doncellas que amparar, ni agravios que desfacer, ni gigantes que vencer, ni entuertos que enderezar, cuando, avanzando hacia mí, á alguna distancia ví llegar un grupo de gente, y una mujer atrayente en el centro distinguí. A emperatriz destronada trascendía su persona y, al ver su faz angustiada,

pensé que era la cuitada princesa Micomicona. Y víctima la creí de algún gran desaguado, y aun más cuando, al verme á mí, con acento emocionado la desdichada habló así:  
—¡Oh, caballero arrogante, quien quiera que vos seáis, socorredme en este instante! Yo os premiaré si, triunfante, mi libertad conquistáis. Yo he vivido entre esplendores, pero los encantadores redujéronme á este estado y á la merced me han dejado de todos estos señores.  
—Vuestra libertad preciosa tendréis—repliqué formal—pero decidme una cosa: ¿Quién sois, princesa hermosa?  
—Soy la hacienda nacional. Sin escuchar más razones, avancé ante aquella gente y, con todos mis pulmones, exclamé:—¡Venid, follones, que aquí os espera un valiente! Mas, cuando fuera de mí, con furia les embestí y empezaron á correr, los ojos, al cabo abrí, y ví sólo á mi mujer. La cual, como es tan celosa, de mí se muestra dudosa y en conocer tiene empeño á la princesa hermosa que nombraba yo en mi sueño.

VICENTE NICOLAU ROIG.





En busca de lecciones para la especie humana, y de enseñanzas y castigos para los vicios, que tal vez la degradan y afean, despachó Cervantes por las llanuras de la Mancha, á su ingenioso, magnífico y genial hidalgo.

A su paso el andante caballero va encontrando gentes de toda clase, condición y catadura; pero no hace armas sino contra hombres, (ó cosas que él cree serlo) todos en la plenitud de edad y vigor físico. Ni anciano ni enfermo, figuran como objeto de aventuras entre las que encuentra y acomete el denodado manchego.

Un solo muchacho figura en el «Quijote» como parte principal de un interesante episodio. Es Andresillo, el zagal de Juan Haldudo el Rico, vecino de Quintanar de la Orden.

Parecía el chico más aficionado á jugar que á guardar el hato.

Tal vez, cortando cañas, hacía flautas, silbates y caramillos con que su soledad alegraba; tal vez, jugaba al paso y á la rayuela con otros zagales; y acaso divertíase con el perro, ó en correr alguna oveja ó chivo, sus compañeros fieles en soledades largas.

Cosas todas ellas propias de los pocos años, no eran por cierto merecedoras de reprensión tan enérgica.

Ocurrió que perdióse algún animal de la hacienda, y Haldudo, que por lo visto, aunque rico era avaro, (quizás enriquecido por la avaricia), y como avaro cruel y duro de entrañas, sobre cobrar en el mísero salario del pobre Andresillo, quiso también pagarse en los dolores del infeliz, aplicándole tremenda paliza con una fuerte pretina, previamente habiéndole atado á un árbol y desnudado de medio cuerpo arriba.

Los gritos del malaventurado muchacho llegaron á oídos de don Quijote, que entrándose en la espesura de la selva, llegó al sitio del vapuleo y no precisó muchas explicaciones para enristrar la lanza y ponerla ante los ojos de Haldudo, intimándole que desatara á la víctima, suspendiera su cruel tarea y le pagara cuanto en justicia le debía. Con promesa de hacerlo, dejó á mozo y patrón en el bosque, y tiempo después vino á saber en Sierra Morena que el vapuleo segundo fué más duro que el primero, que la ira aumentó la mala intención del labrador, y que en cuanto al pago, ni conversación se hizo de semejante cosa.

Con permiso de Cervantes, si desapruébo la conducta de Juan Haldudo, paréceme que el tal Andresillo mereció unos buenos azotes, no por juguetón, sino por imbecil. ¿A quién se le ocurre, conociendo cómo las gastaba el tal patroncito, una vez que se vió desatado, no poner pies en polvorosa, sino quedarse allí quieto, y dejarse agarrar mansamente, para que la lección de solfeo volviera á reanudarse?

Pase en don Quijote el dejarlos, conformándose con una promesa de quien él creía caballero; pero el muchacho, que después demostró ser una buena firma, es increíble que se quedara allí tan mansamente, y otra vez se dejara agarrar, desnudar y atar, habiendo tenido ocasión de escaparse con tan gentil compás de piernas y siguiendo el rumbo de don Quijote, para que Haldudo no pensara en atajarle.

Y el chico más tenía de pícaro que de santo, según Cervantes le pinta, al completar su carácter en el encuentro de Sierra Morena. Refirió allí que el amo le volvió á atar, y que azotándole con mayor rabia, le hacía burlar de su libertador. Pero todo esto refería Andrés para excitar la compasión de don Quijote y de los que con él estaban, con intención de sacar de allí cosa de algún provecho. Y como vió que á solo el pedazo de pan y queso que de mala gana y murmurando le dió Sancho Panza, se reducía la generosidad de aquella gente, cambió de tono y fué eco repetidor de las malevolentes frases que el resentimiento y su bellaquería dictaron al labrador de Quintanar, y partióse de allí haciendo cuchufletas de la andante caballería, con que el pobre don Quijote quedó extraordinariamente corrido y desagrado.

Y aunque quiso levantarse para castigarle, púsose á correr tan ligero el muchacho, que ninguno se atrevió á seguirle, agilidad bien impropia de quien decía salir recientemente del Santo Hospital, donde había estado curándose la desolladura y molimiento de la paliza.

El chicuelo quedó como pícaro; Haldudo como avaro y cruel; Sancho como egoísta. Solamente descuella la gran figura del siempre burlado don Quijote, héroe con alma de niño, voluntad de gigante, cerebro de genio y corazón de santo.

ALVARO DE LUJÁN.







Los inventos son como las cerezas: salen enredados unos á otros. Basta la averiguación de un principio para derivar de él sin número de consecuencias. El hervor de un puchero dió vida á las poderosas máquinas que arrastran en tierra pesadísimos coches y mueven en el mar á los buques, con gran admiración del muchachuelo que decía:

—¡Mira, mamá, una locomotora que está bañándose!

La electricidad es hoy base de muchísimos juguetes, después de haber puesto en comunicación por la palabra á los más apartados continentes y de haber sido utilizada como medio terapéutico. Ya ha reemplazado en sus funciones al verdugo, y mañana aspirará á resucitar muertos.

¿Han leído ustedes alguna vez en los diarios las relaciones de los privilegios concedidos á inventores? Pues no dejen de leerlas siempre que puedan, porque constituyen un entretenimiento tan divertido como ameno.

Privilegio á un sistema de ratoneras perfeccionadas, que al atrapar á un ratón le obligan á gritar para que se acuda á recogerle y deje el puesto libre á los que vayan después llegando.

Privilegio á unas cajas de muerto que permiten á éste adoptar todo género de posturas.

Máquina perfeccionada para cortar es párragos y mondar alcauciles.

Contador de billetes de banco que los recoge, los dobla, los suma por paquetes de á mil pesos y separa desde luego á los que son de dudosa legitimidad.

Preparadoras de foie gras: se mete un ganso vivo en el receptáculo de uno de sus extremos, y por una válvula del opuesto van saliendo almohadas de pluma, pepitoria de pechuga y tarritos de foie gras, cerrados y con su correspondiente etiqueta.

La oradora, máquina que movida por un pedal, al alcance de los diputados silenciosos, les hace prorrumpir en inspirados discursos.

La misma, con la adición de nue-

vos órganos que dan origen á los apoyados, risas y murmullos de aprobación.

Estos y otros triunfos de la industria moderna no se logran sin perseverantes inventores que consagran á los mismos sus vigiliias, su instrucción y sus afanes. Por eso, entre las profesiones modernas, figura en puesto muy preferente la de inventor, no siendo extraño que algún padre, mirando la fortuna y el porvenir de sus hijos, diga:

—A Pepito, el mayor, le crío para representante, que es oficio lucrativo; á Enriquito, el segundo, para ministro, y á Luisito, el pequeño, para inventor.

—¡Ho!a! Muestra buenas disposiciones...

—¡Ya lo creí! Ayer puso en la puerta de la calle un clavo para que todos los transeúntes fueran enganchándose en él, y hoy le he sorprendido en la cocina chupando con una pajita hueca toda la substancia del puchero.

—Es ingenioso.

—También ha inventado una especie de ganzúa con la que nos abre todos los muebles, y una espátula untada de pega-pega, con la que nos quita á su madre y á mí todo el dinero que tenemos guardado.

—¡Es el diablo!... Lo que ahora necesita es inventar algún aparato que le permita huir de los vigilantes y de la policía de seguridad.

La industria nos ha dotado de incubadoras de niños y nos facilita numerosos elementos para contribuir al desarrollo físico: dentro de poco tendremos cráneos de quitaipón para colocar nuestro cerebro en comunicación directa con la ilustración moderna; paralizaremos á voluntad la vida orgánica, como se para la marcha de un reloj, y volveremos á darnos cuerda para seguir andando.

Los problemas planteados son muchísimos, y muchísimos tienen que ser los inventores, que constituirán los tipos más

curiosos del mundo del porvenir. Será cosa corriente recibir una tarjeta que diga, después del nombre: «Inventor del salame higiénico» ó otra con el aditamento: «Inventor del paratrompadas». La verdad es que entre lo sublime y lo ridículo sólo media un paso, y que hoy mismo la inmensa mayoría de los inventores dista mucho de la sublimidad.



O. y BERNARD,





Muchas y muy graves fueron sin duda alguna las sinrazones que sufrió Cervantes en el lugar de que ni el nombre quería traer á su memoria. Los autores se han afanado por escudriñar los motivos de tanto enojo y, aunque el haber estado allí, preso y maltratado, ya de suyo fuera bastante causa para explicar el vivo resentimiento, con todo y con eso voy á referir cierta conseja, tradición ó historia que viene al caso como de perlas y me parece más explicativa.

\*\*\*

Mozo de pocos años y de bastantes letras, salía Miguel de Cervantes de la docta escuela del licenciado Juan López de Hoyos, cuando consultando su vocación, convenciéndose de que más le atraían las armas que las letras.

Peleábase en Italia, y los musulmanes amenazaban por el Oriente. Cervantes, alistado bajo las banderas de don Juan de Austria, preparábase á tomar puesto en las naves españolas, que salían á combatir al turco, juntamente con las de la Señoría de Venecia.

Pero si el alma de soldado y cristiano estaba satisfecha, en cambio pudiera contar cierta ventana de la calle del Humilladero que á la noche el varonil pecho se fundía en suspiros, y ciertos hermosos ojos tornábanse en limpios raudales, bien así como claras fuentes donde el sol refleja su rostro encendido.

Llegó la noche que precedía al triste momento de emprender la marcha, y Miguel acudió á la reja donde su amor le esperaba ahogándose en llanto copioso. ¡Cosa extraña en hidalgo y soldado! bajo la amplia capa, no se levantaba el regatón de la arrogante espada.

Breve fué la entrevista.

Al separarse, como prendas de amor, al pecho llevaba el novel guerrero un bendito escapulario, y al cinto una hermosa espada de gaviñanes, obra maestra de artífice toledano.

\*\*\*

Estremeciase el mar con el estruendo de las armas, y las macizas galeras de las escuadras aliadas vomitaban la muerte por escotillas y bandas.

Enfermo de malignas fiebres yacía Cervantes, y postrado tan profundamente, que nada fuera poderoso á levantarlo del lecho, si la causa de la cruz y el pendón de Castilla no hubieran estado comprometidos en reñida batalla contra la media luna, lucha de que pendía acaso el porvenir de la cristiandad.

Cervantes subió sobre cubierta, fué al abordaje, peleó como bueno y de tan reñida jornada fué la recompensa un arcabuzazo que, bañándole en sangre, derribólo maltrecho y falto de sentido. Cuando volvió en sí, el ilustre generalísimo presenciaba su curación y le confortaba con palabras de esas que nunca el soldado olvida, pues forman ejecutoria de nobleza para largas generaciones.

\*\*\*

Herido, licenciado y cautivo, si el escapulario estuvo siempre junto á su pecho hablándole íntimamente de la hermosa que con él le diera el alma muerta de amor, en cambio la espada de gaviñanes, la que junto á la marca del perrillo que acreditaba su alcurnia, llevaba grabada en adamasquinado óvalo la inicial de su donante, al recibir la herida desprendióse de la mano que con honor tanto la empuñara, y fué después imposible dar con ella. No faltó quien dijo que un alférez, que la conocía muy bien, habíala tomado por suya; pero Cervantes no pudo poner en claro los díceres, pues el tal había desaparecido dos días después de la batalla yendo en otra nave á una comisión del generalísimo.

\*\*\*

Pasaron años y no pocos, Cervantes yacía preso en la mísera cárcel de Argamasilla cuando una tarde acertó á presentarse en su calabozo un hidalgo del lugar, que si no parecía de muy flamante equipo, al menos ostentaba con arrogancia una magnífica espada de cazuela y gaviñanes, que á tiro de ballesta daba á conocer lo fino de su clase, y esmerado de su factura.

Cambiáronse entre visitante y prisionero las palabras de atención propias de la entrada y al fin el primero dijo al segundo:

—Vuesa merced, señor hidalgo, de quien sé que fué soldado y valiente ¿estuvo en la gran jornada de Lepanto?

—Estuve, sí y de ella tengo dos recuer-





dos que en mi vida se borrarán. El uno es haber quedado inútil de este brazo; y el otro, el que más me duele, el haber perdido la prenda que en mayor aprecio tuvo jamás soldado ni caballero alguno: la espada.

—¿Conocerlaísia acaso?

—De tal modo está en mi grabado su recuerdo, que pudiera, sin errar una línea, copiar una por una las labores que adornan la hoja, la cifra que va junto á la marca y la fina labor de la empuñadura.

—Pues en Lepanto hiceme dueño de esta, que tal vez se asemeja algún tanto á la que perdisteis.

Y, desprendiendo de su tahallí la que el buen hidalgo llevaba, púsola á la vista del prisionero, que ante ella se quedó suspendido y como sin habla. Y apoyando la frente en las manos, comenzó á llorar con tan profunda pena y con sollozos tan grandes, que el corazón parecía estallar dentro de su pecho.

Conmovióse el hidalgo al ver tan profunda pena. Saltáronsele las lágrimas y comprendiendo que en momentos de



tanta aflicción en que el alma desnuda sus más delicadas fibras, toda palabra hiere y toda presencia molesta, discretamente se alejó dejando al buen Cervantes con su dolor y su espada á solas, que tanto valiera como dejarle ahogándose en un mar, que en vez de revueltas olas, agitaran sofocantes dulzuras.

\*\*\*

De allí á poco acercóse el cuadrillero de la Santa Hermandad, guarda de aquella cárcel, para cerrar el postigo de la prisión, y viendo con espada al detenido, brutalmente se

la quitó y por el mismo postigo la tiró al corral de la casa.

Al día siguiente, la primera mirada de Cervantes fué al sitio donde la prenda querida hubo de caer. Pero el arma no estaba allí, ni jamás pudo saberse su paradero.

Más que la prisión, hirió á Cervantes esta nueva pérdida.

Por eso no quería acordarse de Argamasilla.

J. VARGAS.

## “Tailor” legislativo



—¿Es obra de usted?

—Una parte, porque la hechura es de Ugarte.



## Five o'clock tea

Salón en casa de la señora de Sánchez. Esta, auxiliada de una amiga, sirve el té á sus visitas, y dirige, con encantadora espiritualidad, una frívola charla de *five o'clock tea*.

LA SEÑORA DE SÁNCHEZ, dirigiéndose al diputado Lillo.—De manera, pues, señor diputado amigo, que es cosa hecha lo de su compromiso con Merceditas? Todos lo dicen..

EL DIPUTADO LILLO.—Si todos lo dicen... ellos se lo sabrán. En asuntos de esta índole suele ocurrir lo contrario del Evangelio: los primeros son los últimos... en enterarse.

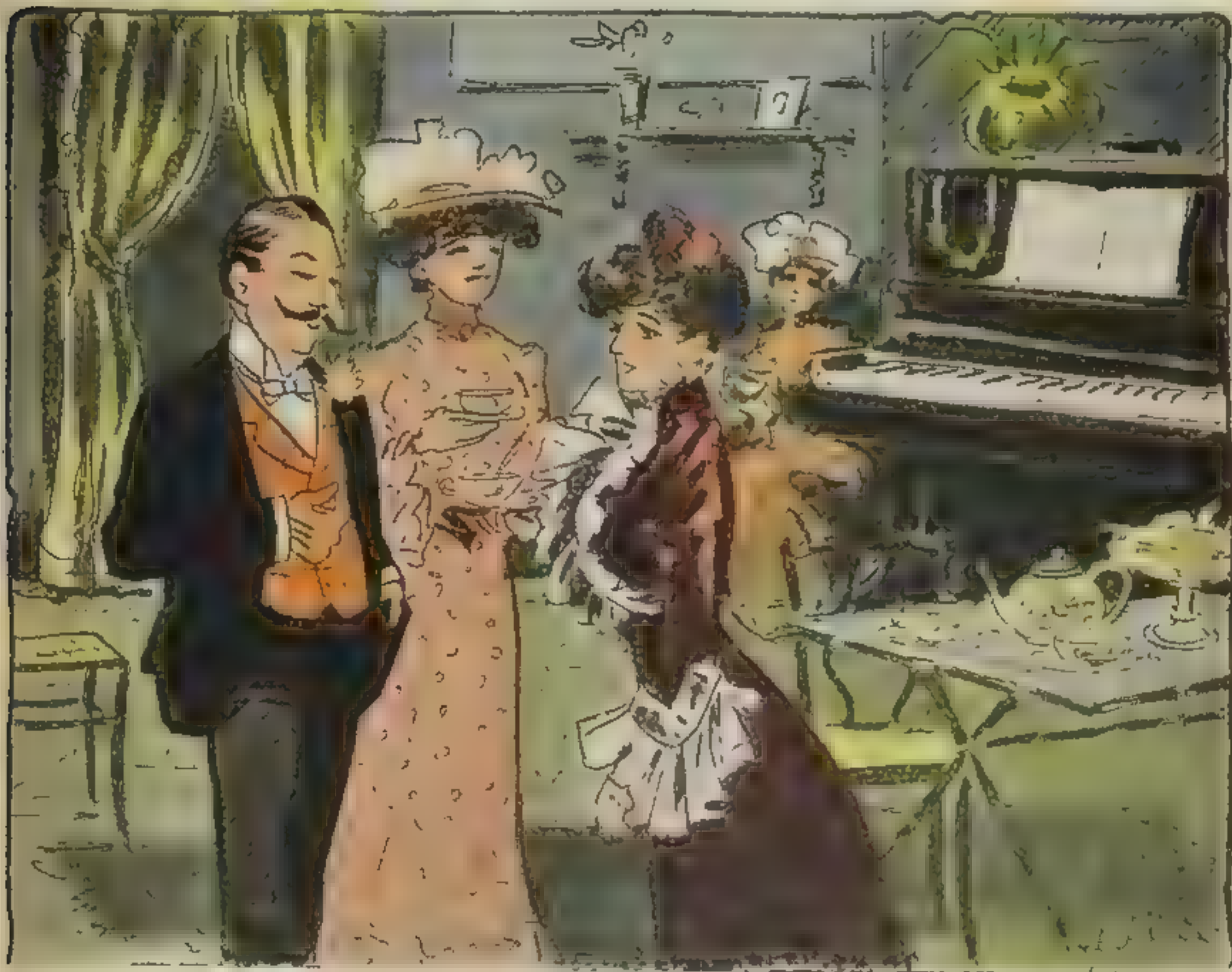
LA SEÑORA DE SÁNCHEZ.—Pero no me negará usted, señor Lillo, que cuando todo el mundo se equivoca, todo el mundo tiene razón.

EL DIPUTADO LILLO.—Oh! á una dama como usted, yo no sería capaz de negarle nada... ni siquiera mi admiración.

des ven, esto es *Le médecin malgré lui* con mezcla de *Gran Galeoto*. ¡Cuánta malevolencia dentro de cuánta banalidad!

LA SEÑORA DE SÁNCHEZ.—Bravo, bravísimo! Sirvase usted dulces, Lillo, que bien se los ha ganado con su peroración. (*Le ofrece masas en una bandeja diminuta*). Pero... vamos á la cuestión, como dicen ustedes los diputados. ¿En qué término del dilema se encuentra usted? ¿Ruptura ó matrimonio?

EL DIPUTADO LILLO, sonriendo.—Creo que concluiré por caer en el último. La cosa se impone, casi. He llegado á esa edad que los franceses llaman la *doulou reuse* y que yo calificaría de climatérica,—edad que ningún hombre de mundo puede franquear sin embarcarse en situaciones definitivas. A nosotros los hombres nos ocurre, matrimonialmente, lo que á los duraznos: en sazón, gustamos mucho; pasados... somos una indigestión. Y yo no



LA SEÑORA DE PÉREZ.—Yo también lo tengo oído en varias partes. Anoche mismo lo comentaban en lo de Cabo.

EL DIPUTADO LILLO.—Pues ya lo ven ustedes: mi matrimonio ha sido resuelto por todo el mundo. Esto es lo que los italianos llaman *il venticello*: como un hongo, el chisme nace de no se sabe dónde, á veces de un incidente el más trivial, de una circunstancia imprevista cualquiera, en muchas ocasiones de un simple encuentro ó conversación entre dos personas... y ya hay para rato. El rumor crece, cunde, vuela; se insinúa, se filtra, se difunde: lo llevan, lo traen, lo admiten, lo comentan, lo sancionan... hasta que llega á oídos de los interesados. La situación de éstos, en tales casos, es tan incómoda como violenta, ¡figúrense ustedes! Y entonces, prendidos en el engranaje formidable del *se dice*, mucho más poderoso que el de una maquinaria, á los sindicados de novios no les queda más solución que este dilema: ó la ruptura, ó el matrimonio. Como uste-

quero, naturalmente, indigestar á nadie... como tampoco deseo tener que caerme solo, de puro maduro... ¿No les parece á ustedes?

LA SEÑORA DE SÁNCHEZ.—Muy bien pensado! Mis cumplimientos, pues, con mis votos de que usted haga un buen durazno, y que no resulte uno de esos llamados *priscos*.

EL DIPUTADO LILLO, sonriendo.—En cuanto á eso, estoy completamente tranquilo, mi amable señora. Yo no soy prisco... Y hasta me daría á prueba... si hubiese quien quisiera mordirme.

LA SEÑORITA CHUBASQUINI.—Pues busque usted...

LA SEÑORA DE SÁNCHEZ.—La cosa no es para tanto, muchacha! ¿Quieres hacernos el favor de tocar algo en el piano? La conversación languidece...

LA SEÑORITA CHUBASQUINI.—Con mucho gusto. (Se sienta al piano).

LA SEÑORA DE SÁNCHEZ.—Esta muchacha es demasiado imaginativa, y á ve-



ces tiene salidas que la dejan a una fría. Me parece que los padres debieran casarla.

EL DIPUTADO LILLO. — ¡Por Dios! no vayamos ahora a hacer de *Gran Galeoto* con la señorita de Chubasquini! Además, es todavía demasiado joven...

LA SEÑORA DE SÁNCHEZ. — No tanto como parece. Debe andar rayando en las dos docenas.

LA SEÑORA DE PÉREZ, *con acento alarmado*. — No hablemos de edades... Es de mal gusto.

EL DIPUTADO LILLO. — En el siglo actual, señora, se vive fuera del almanaque, y nadie es joven ni viejo. Nosotros los hombres, tenemos la edad de nuestros entusiasmos y de nuestros músculos; ustedes las mujeres, tienen la edad de la belleza. Sólo las feas y los tontos envejecen...

LA SEÑORA DE PÉREZ. — Habla usted



admirablemente, caballero

LA SEÑORA DE SÁNCHEZ. — No lo tome usted en serio a Lillo, pues hoy está en vena de exageraciones.

EL DIPUTADO LILLO. — Ninguna exageración, señora. Los hombres no exageramos nunca, y aun en esto somos galantes. No queremos invadir el terreno femenino....

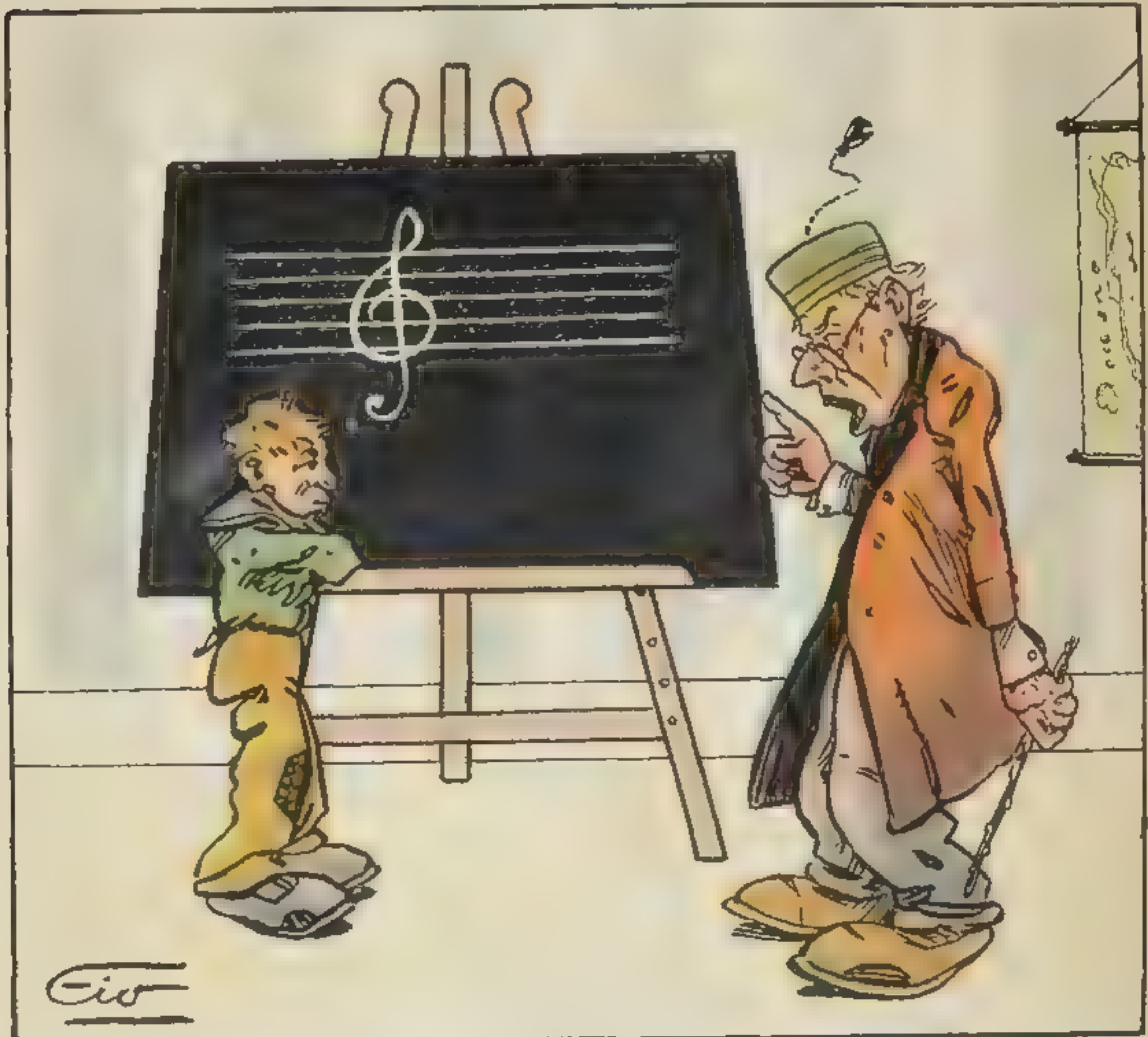
LA SEÑORA DE SÁNCHEZ. — ¿Nosotras exageradas? ¡Qué error tan grandel...! Convengo en que lo seamos un poco en nuestras *toilettes*, y aun en nuestros caprichos; pero en general, ninguna mujer de buen gusto exagera jamás.

EL DIPUTADO LILLO, *sonriendo*. — Sí, sobre todo cuando dice la edad ¿no es cierto?

LA SEÑORA DE SÁNCHEZ, *plegando el labio en un gracioso mohín*. — Comienza a hacer calor aquí. Pasemos al *hall*.

XAVIER XIMÉNEZ.

## Lección de música



El maestro (furioso): — ¡Cómolo! ¿el hijo de un cerrajero que no sabe qué llave es esa?



# Centenario del "Quijote"

Las primeras ediciones de la obra

Más de 500 ediciones distintas se conocen de la obra de Cervantes, entre las cuales 187 son castellanas, y las restantes de diferentes idiomas, figurando entre ellos hasta el japonés según en revistas recientemente publicadas hemos podido comprobar. Tal vez de ningún otro libro se ha hecho tan extraordinario número de reproducciones, dejando aparte la Sagrada Biblia.

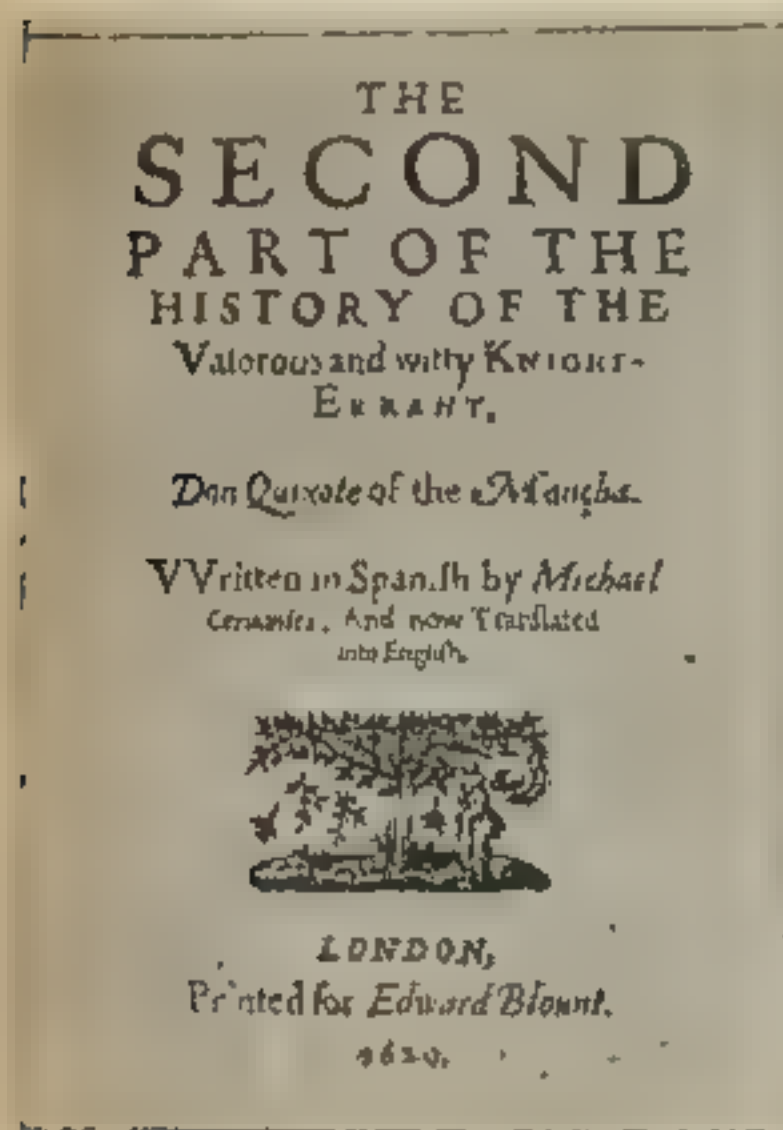
Con ocasión de celebrarse el centenario de la admirable obra, nos ha parecido que es de notable interés presentar facsímiles de las cubiertas de las primeras ediciones hechas en cada idioma de los que se han honrado traduciendo la inmortal produc-



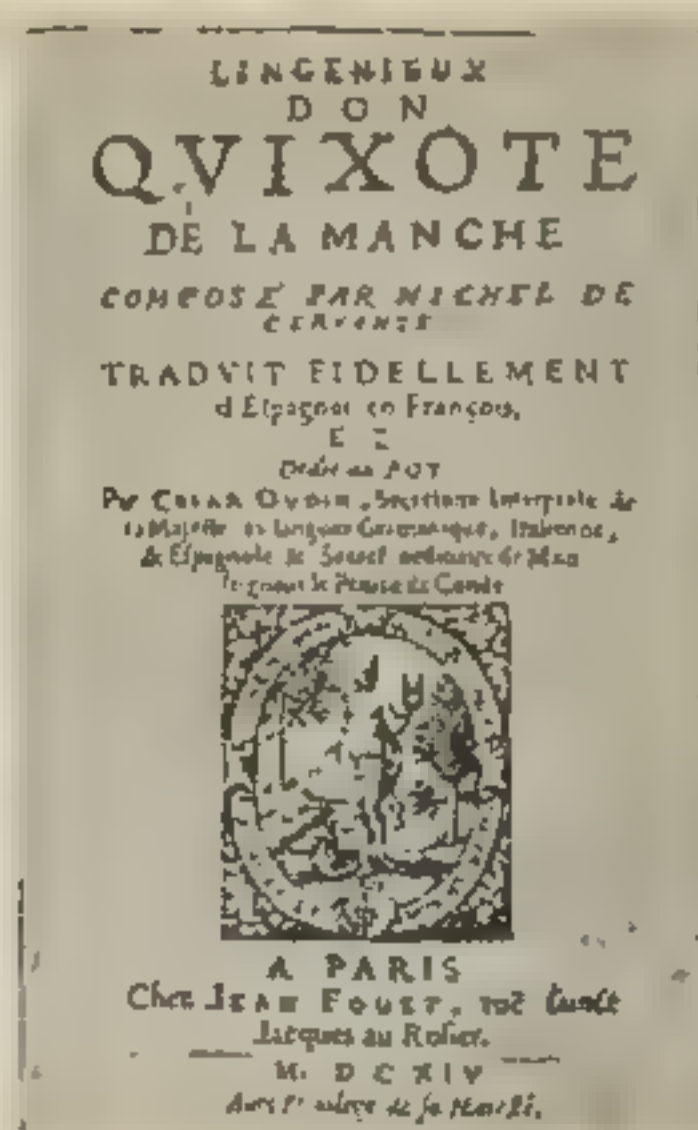
Primera edición española, 1605

ción de Cervantes.

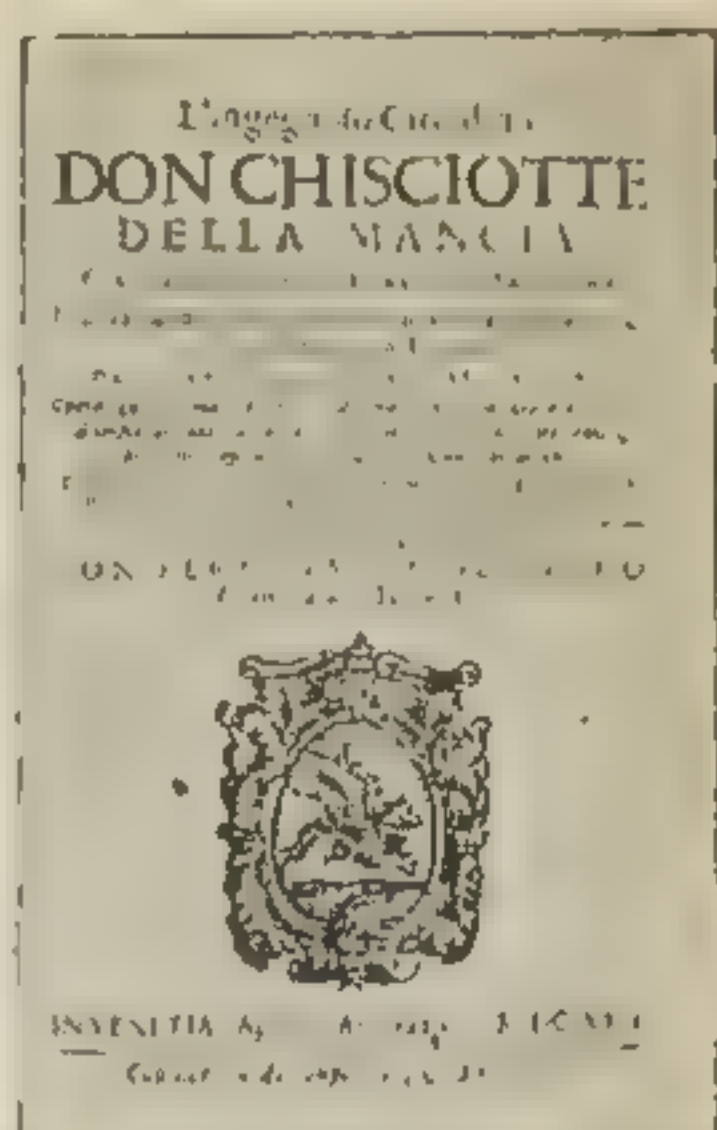
Desde la primera edición hecha en Madrid en 1605 hasta la recientemente impresa en La Plata el corriente año, es tan numerosa la lista que sorprende la rápida difusión de este libro y en época en que la comunicación intelectual era algún tanto deficiente. Es digno de notarse que pocos años después de aparecer la 1.<sup>a</sup> edición de Madrid, tradújose al francés y casi simultáneamente apareció en lengua inglesa la versión de Thomas Shelton. Tardó algunos años en traducirse al alemán, y diez y seis en verse al italiano. Gloria es esta de la literatura castellana, á que no ha podido alcanzar ninguna otra, y testimonio elo-



Inglesa, 1620



Francesa, 1614



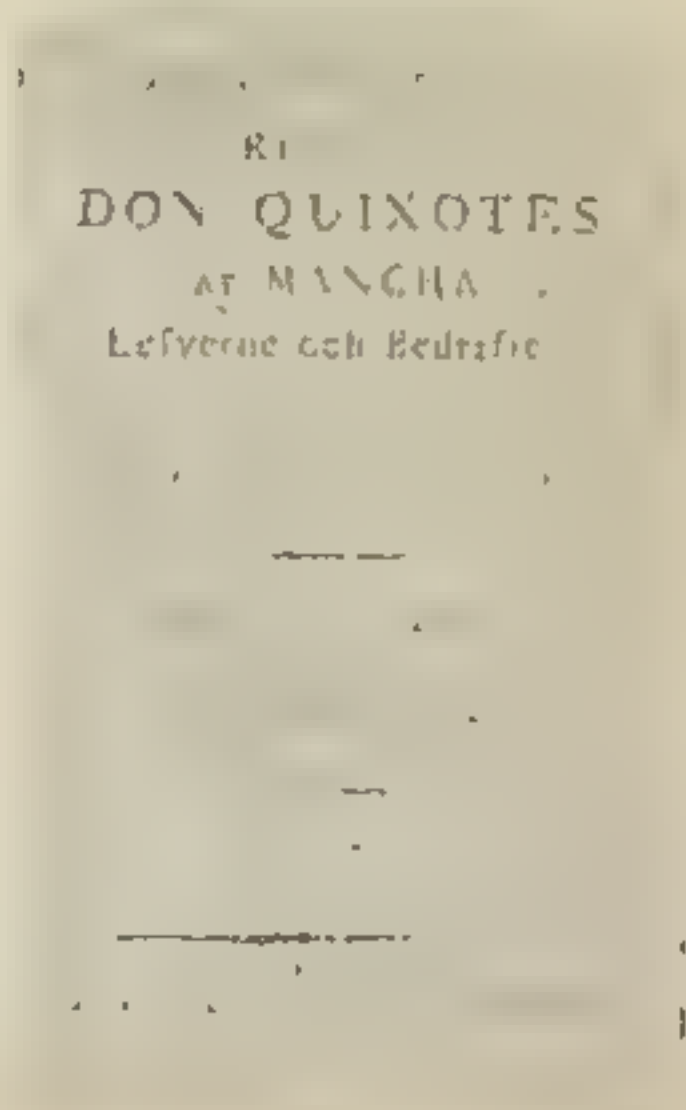
Italiana, 1622



Alemana, 1683



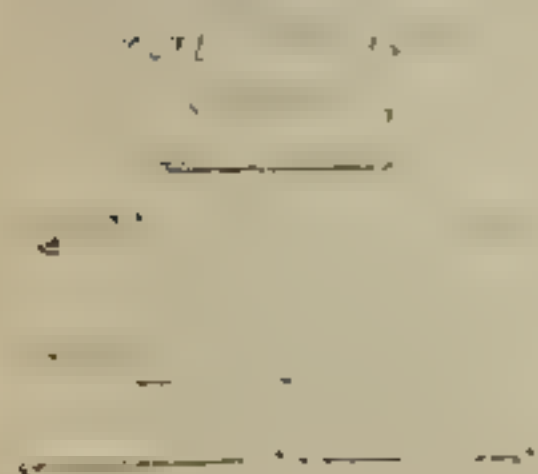
Holandesa, 1657



Sueca, 1818



DON QUIXOTE  
DE MANCHA  
LEVNET og BEDRIETER.



Dinamarquesa, 1776

O GENHOSO  
FIDALGO  
DOM QUIXOTE  
DE LA MANCHA,

DE MICHAEL DE CERVANTES SAAVEDRA,  
TRADUZIDO EM PORTUGUEZ.

TOMO IV

LISBOA,  
NA TYPOGRAPHIA HOLLANDIANA.

1794

Com a entrega do Real Novo do Comendador Dom João  
a Leitura, e Confirmação do Livro.

Portuguesa, 1794

ДОНЪ КИШОТЪ  
ДЪ МАНХСКИН.

СЪ МИХАИЛЪ СЕРВАНТА,  
ДОНЪ КИШОТЪ, СЪ МАНХСКИНЪ  
ДОНЪ КИШОТЪ, СЪ МАНХСКИНЪ

Д. УЧЕНИКЪ,

ТОМЪ IV

И ДОНЪ КИШОТЪ

МОСКВА

ВЪ ПЕЧАТИ, ПЕЧАТЪ И ДОНЪ КИШОТЪ  
Д. УЧЕНИКЪ.

Rusa, 1815

cuente de crítica, que enaltecería al in-  
mortal soldado de Lepanto, si no fuera  
porque es naturalísimo que las obras del

genio tengan la universal é indiscutible  
consagración con que se impone la belleza  
á todas las gentes.

ДОН КИШОТЪ



ΠΑΡΟΙΝΑ  
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗΝ  
ΤΟΥ

Griega, 1860

ДОН КИШОТЪ З МАНСЫ.



ВЪ ПЕЧАТИ, ПЕЧАТЪ И ДОНЪ КИШОТЪ  
Д. УЧЕНИКЪ.

Polaca, 1855

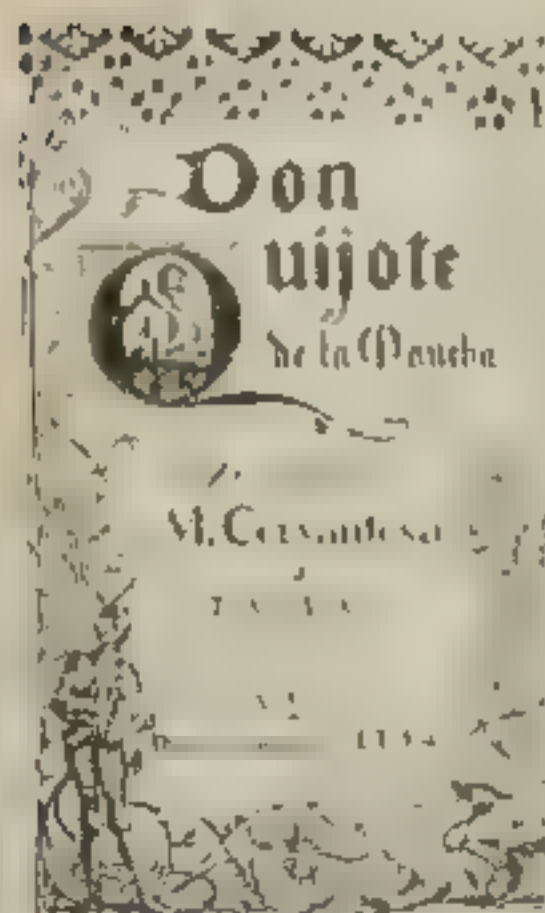
Don Quixote de la Mancha.

Don Quixote

Don Quixote

Don Quixote de la Mancha

Finlandesa, 1877



Bohemia, 1866

ДОН КИШОТЪ З МАНСЫ.

МИХАИЛЪ СЕРВАНТА СЪАВЕДРА



ДОН КИШОТЪ З МАНСЫ

ДОН КИШОТЪ З МАНСЫ

ДОН КИШОТЪ

Hungara, 1873

Zivot i djela

Dona Quixotta de la Mancha.

Don Quixote

Don Quixote de la Mancha

Don Quixote de la Mancha

Don Quixote



Don Quixote

Croata, 1879



## El origen de "aleluya"



El profesor Luciano Abeille, con toda la autoridad de un maestro en la materia, reconocida y respetada entre sus alumnos y ex alumnos, nos ha dado hace pocos días, en página ilustrada, el origen y significado de la palabra *aleluya*, aprovechando de paso la oportunidad de la lección, para endosarnos unos cuantos renglones de literatura mística.

Tengo muy cortos conocimientos de lingüística, sobre todo en lo tocante á idiomas muertos, aunque poseo el guaraní, como es público y notorio; pero en el presente caso, me permitirá el distinguido maestro doctor Abeille que no acepte en absoluto el origen y la significación que ha dado al vocablo *aleluya*.

Tengo presentes aún las lecciones de lenguas muertas que me dió el doctor Macanini, ese mi muy querido y sabio maestro de inolvidable memoria.

Decíame ese maestro, que....

Seamos ordenados en la exposición para que nos entiendan. Lo que enseñaba mi maestro me servirá para no aceptar en absoluto el origen y la significación que al vocablo *aleluya* da el doctor Abeille.

Sostiene el doctor Abeille que dicha palabra es de origen hebreo y que se escribía así: *hallelu-iah*.

Expresaba alabanza y alegría.

Bueno. Mi viejo y querido maestro me enseñó lo siguiente:

Cuando Cristo fué llevado al Calvario, lo escoltaban muchos centuriones romanos, para evitar los tumultos y los excesos del populacho.

Aunque en su mayoría era gente mercenaria, por temor á los duros castigos, la soldadesca era disciplinada.

Como es natural, procedían de las distintas regiones del orbe conocido, pero, bajo el rudo servicio de las armas, pronto se hacían amigos. Después de terminar el duro suplicio de Cristo y cuando el drama que tuvo por escena el Calvario tocaba á su fin, el sitio en que se desarrolló uno de los más grandes acontecimientos de la humanidad fué quedando solitario.

No se olvidaron los victimarios del vaticinio sobre la resurrección en el tercer día, y por eso, varios centuriones quedaron encargados de vigilar día y noche el santo sepulcro.

Entre los centuriones había un lusitano, es decir, un portugués; uno de la Galia Cisalpina, que hoy sería un piamontés, y un germano, vale decir, un alemán.

Estos tres formaban grupo y discurrían soñolientos y fatigados, cuando de pronto oyen ruidos subterráneos, sienten que la tierra se estremece y que las piedras del sepulcro divino se abren.

¡La resurrección!

El más asustado de todos, que lo era el portugués, tomando por los brazos á sus camaradas no atinó sino á decir:

—¡Ah!

—*L'elu*, dijo el piamontés (*es él*, en buen español).

—*Ja (sí)*, contestó secamente el alemán.

Y la palabra así formada, recorrió los bosques y las selvas, las ciudades y los mares, entonándose en coro por millares de voces á la vez.

ALELUYA, pues, no es hebreo, sino luso-galo-germánico.

DOCTOR LÓPEZ.





—Sicoramente que li discunfio perque nunca sa mitito tanto purvo nela cara, ne ga yivato la cinta rusa nel peinato cume agora. E deviva di ver cume saprieta cuil cursé e si mete la pintasiún nelos ocos, e si pone in los piese ina butita cu la pontiera qui pare propia la ponta dil istileto qui li va dintrar nela custiyas cualquiere mattina di guestas. ¿Per qué mi fa la ingañasiún? Ista mochacha se porda purcachonamente, perque á un yiovanetto cume me nun si li fa ista parata. ¿Sai ostedi cuánto he gastado nello moble? Y cumprado la cama, lu lavatorio e li tomado in cuarto di venti peso in ina casa di famiyia, perché iya fíu queriba saper ne fúforo nel enquilinato. Guarda qui á me non mi va tomar per la botifarra...

—Vea, amigo, yo le aconsejo que no se haga mala sangre. Las mujeres son como el tiempo, y á usté lo que le pasa es que sa costao con sol y sa levantao yoviendo... Búsquese otra, compañero, y raigase de la cosa.

—E sí, dun Cerilo; ¿ma cume ago si yo nun podo dormir perque il ricordo dista mochacha mi pone un calur trimendo nela arma? E ina moquier cuqueta qui li giusta qui li mirin il corpo e lus ocos, e guardia qui yo li dí cunsecos perque sintara il cuiclo cuando andlaba in conversasiún cuese istópido zapayio podrito dil talabartiero. Una sira mi sono posto nela testa qui li diba á curtar cuil cuchiyu lu rulo e lu flequiyu qui sa istaba asindo per lucirle á isto cumpadrone.

—¿Adunde andiabas ista tardi cu tanto firoletti nel vistito e muviendo il corpo de qui per li?

—Andiaba al riquistro á intregar lu sacos...

—¿E per dir al riquistro ti decabas portar cuil talabartiero la custura?...

—Osté mienti cume in chanco... cuil qui mi pordaba la rupa é in primo mio, ma nonés il talabartiero. E urtimamente ¿qui li emporda isto á osté?

—Ma cume qui no me emporda! ¿e perché más icho la ingañasiún dicíndome que se te ne punía in cuarto e ti cumpraba un cüeguito di mobles, saribamos nel acto arrigliados in famiyia? Vos tiñese ina ponta di pretendentes sunsos qui fan il perro ditrase di vos, e ti juro per la ostia qui nusotro andiamo á concluir male.

—¿Qui tá metito ista ponta di engañusería? ¡Dí un pol! Se lus ombre mi siquen in

la caye e perque soy bunita e rica, manu per qui faga la cuqueta ni la stópida...

—¿E per qué ti pones nela cabeza il munio?

—Perque cusí ando á la moda...

—¿E per qué tisés la pulvasiún nella cara?

—Perque sono murocha, e cosí mi vengo branca...

—¿E perché ti ametés il cursé hasta la riventaciún?

—Buono, diccate di far il pelandrone, e si tiñese gana di peliar ti vas á la caye...

—Chivetta!

—Luco!

—Senza virgoñol

—Endesentil

—Osté e la mamma di Santiaguita?

—Custamente; io sono la mamma di eya...

—Mí soy dun Cosé il vindidor di turtiya...

—¿E qué dicía?

—Aviniva, siñura, per cuvirsar un pó cu Santiaguita y con osté, perqui francamente nun sé qui pinsar de isto qui mi gace su icas...

—Santiaguita noné in casa; ga ito á la Entendencia di Güerra á intrigar la custurra e si viene vinedrá á la unces...

—¿Va cume diche osté «e si viene»?

—Claro; perqui a vesí nun viene...

—Dio míol ¿E adunde si va?

—Una vesí si va nel armacín di Pepín, suo primo; altra vesí dunde li da la gana...

—E agora, siñura, ¿qui debo far io?

—Má repita; ¿quinés osté?

—Dun Cosé, il vindidor di fainá...

—Agora sí, Dio Santol ¿Osté e dun Cosé? Marona ru Carmine, non aviva cumpren-diuto. E guarda qui soy cuntenta di cuvirsar un pó per dicirle qui no li aca caso á la mochacha, perché e troppo enconstante e lus nuvios lan calientao la cabeza.

—¿Ma é pusibile cuela infamia? Ilo gastato centovindiche peso nelle moble e agora mi fan esta purcachonada...

Dofia Concepción abrió desmesuradamente los ojos y exclamó:

—¿E perché ha cumprato lo moble?

—Perque sua icas mi dico qui si li purtaba la cama e il lavatorio, se veniba cumigo in famiyia...

La mamá hizo un gesto y levantando los brazos, gritó desesperada:

—¡Lo fuguetti di Santiaguita!

GIUSEPPE DI PAPANOVA.





# Lectores de ojito



En la librería



En la calle



En el café



En la peluquería



En el correo y el quiosco



En cualquier sitio distante



# CHUCHERIAS



Al discutir el mensaje  
la prensa, sin excepción,  
aunque en distinto lenguaje  
arriba á esta conclusión:

que en él su autor ha probado  
ser hombre parco y sincero,  
pero que se le ha quedado  
lo esencial en el tintero;

que es una pieza muy bella  
la que al Congreso leyó,  
sólo que faltaba en ella  
esto... y lo otro... y qué sé yo.

Será la idea acertada,  
pero yo opino á mi modo:  
¿faltarle al mensaje nada?  
¡no, señor; sobraba todo!

✱

No se sabe todavía  
si, tras de tanto bregar,  
Barraza podrá alcanzar  
al fin la senaduría.

Y Santillán, alarmado,  
se muestra muy cejijunto,  
porque le tiene este asunto  
sumamente *embarrassado*.

✱

Cuando llegaba al Congreso,  
lo más solemne y más tieso,  
dió un tropezón don Manuel;  
mas, sin hacer caso de él,  
entró en el recinto, ileso.

Y un diputado *d'ajuera*  
que es algo supersticioso,  
exclamó de esta manera:  
—¡No ha e ser pingo muy brioso  
quien se empaca en la tranquera!

✱

—De cuantos gobernadores  
han existido en el mundo  
—decía ayer don Facundo—  
tengo á dos por los mejores.  
—¿Quiénes?

—Según se me alcanza,

nadie puede, en mi opinión,  
sostener comparación  
con Ugarte y Sancho Panza.

—Pero, á Ugarte considero  
la preferencia darás...

—¿A Ugarte? ¡nunca, jamás!  
¡a Sancho Panza primero!

✱

Quintana poetizando en el mensaje:

«No estamos ya en condiciones  
de que caigan los gobiernos  
por sorpresa.» Hay opiniones:  
¡con razones, con razones  
debiera usted convencernos!

✱

—Aunque mi opinión te espante,  
*político* viene á ser  
sinónimo, á mi entender,  
de farsantón é intrigante.

—Son muy mordaces tus críticas  
y ves las cosas muy negras.

—Hombre, por algo á las suegras  
las llaman *mamás políticas*.

✱

No se conforma el pueblo,  
y es cosa que se explica,  
con que suba la carne,  
y el pan se vaya arriba,  
y se encarezca todo,  
los huevos y el arroz y la hortaliza.  
—¡Un huevo, diez centavos!  
¡esto es cosa que crispa!—  
decía ayer ña Rosa—¡Qué gobierno!  
y el sesudo ño Blas la respondía:  
—¡Por Dios, ña Rosa! Observe  
que está diciéndole usted una injusticia:  
no defendiendo al gobierno  
cuando se descarrila,  
pero, de todos modos,  
yo creo que es pasarse de la línea  
querer echar la culpa al presidente  
de que no pongan huevos las gallinas.

## LA GUERRA RUSOJAPONESA EN CARICATURA



Kuropatkin á su sucesor: Te recomiendo que *sigas siempre ese camino; es el más seguro.*



Monumento que «cuanto antes» se levantará en San Peteraburgo.





**EL FALLECIMIENTO DE LA DUQUESA VIUDA DE ABERCORN.**—Con la muerte de la venerable duquesa viuda de Abercorn, ocurrida el 31 de marzo, perdió la aristocracia inglesa, una de sus más notables figuras. La noble señora tuvo una descendencia extraordinaria: 245 descendientes, en línea directa, de los que viven 166. Había nacido el 8 de julio de 1812 y era hija de la duquesa de Bedford. La situación de la noble señora fué única en la alta sociedad inglesa, pues era gran favorita de la reina Victoria.

**EL GENERAL BOOTH EN PALESTINA.**—El general Booth, del Ejército de Sal-



La duquesa viuda de Abercorn á los 91 años. Esta señora tuvo 245 descendientes en línea directa.

vación, ha realizado uno de sus anhelos haciendo un viaje á la Tierra Santa, para donde partió desde Inglaterra el 2 de marzo.

De allí se reciben fotografías que nos le presentan en distintos sitios, donde suele entregarse á reflexiones.

**LA MUERTE DE MONS. FAVIER, OBISPO DE PEKÍN.**—Mons. Favier, vicario apostólico francés de Pechili, murió últimamente en Pekín á la edad de 77 años. Había nacido en Marsannay (Côte-d'Or), de una familia humilde. Al salir del seminario de Dijón, entró en la congregación de los lazaristas y embarcóse para la China donde debía pasar los 43



Descendientes de la duquesa reunidos en Montagu House



El general Booth, del Ejército de Salvación, ante la tumba de Lázaro, en Palestina



## El consultorio del Dr. J. H. Pané

Hace días tuvimos el placer de visitar el consultorio del distinguido cirujano dentista doctor J. H. Pané, que, como saben nuestros lectores, viene distinguiéndose por una serie de notables curaciones en dolencias de la boca. Instalado en la Avenida Pueyrredón número 45, Recova de la Plaza Once de Septiembre, el doctor Pané ha logrado, á costa de un prestigio científico que le hace honor, atraer toda la clientela de aquel límite de Buenos Aires, la que poco ha tardado en darse cuenta de la prolijidad y de la verdadera conciencia con que el doctor Pané se desempeña en sus tareas.

El doctor Pané es otro de los profesionales que merced á su contracción y á su talento, ha logrado colocarse en un lugar sobresaliente entre sus colegas, acreditando en todo tiempo sus dotes de intelectual selecto.

Ofreciendo una prueba de su espíritu altruista y desinteresado, el doctor Pané, que ha vivido haciendo un culto de su profesión, resolvió dedicar dos días de la semana, los lunes y miércoles, de ocho á once de la mañana, para atender á los enfermos pobres, gratuitamente; y es necesario ver los servicios que presta, cuando en cualquiera de los dos mencionados días el visitante contempla la legión de pacientes que van á uti-



Dr. J. H. Pané

lizar sus servicios tan noblemente ofrecidos.

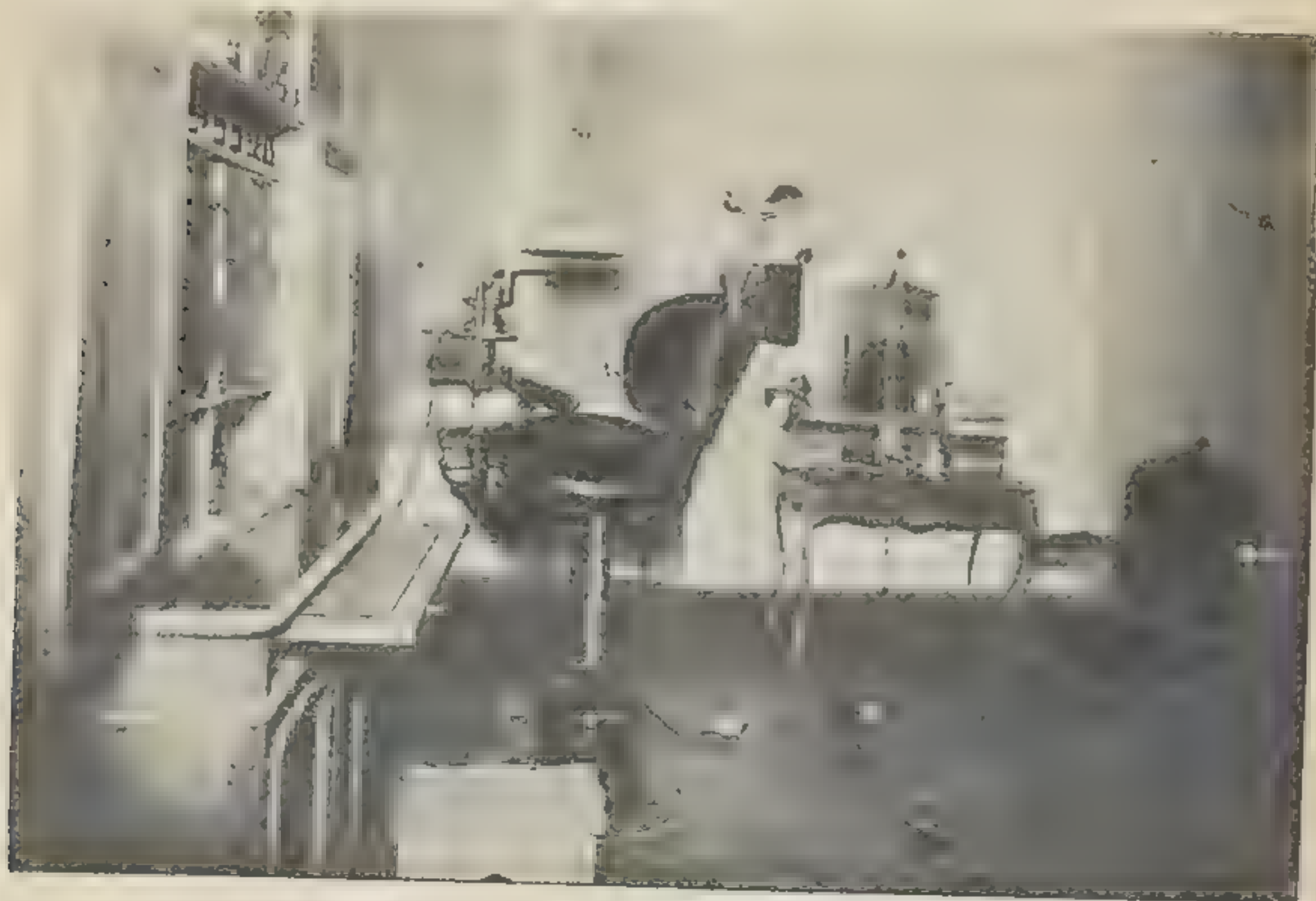
Hemos oído de labios de muchos enfermos allí curados el elogio á los afanes y solícitos cuidados que el doctor Pané les dispensó.

No hay en todo el límite oeste de la ciudad un consultorio instalado con el confort y los aparatos modernos que señalan en Europa los progresistas adelantos de la ciencia dental. Allí está lo más reciente, la expresión viva de

la última innovación, y es presumible que en estas condiciones los servicios del doctor Pané resalten ventajosamente y aporten á quien los realiza, el juicio favorable de la colectividad.

Una instalación eléctrica vasta, costea el movimiento de todos los aparatos é instrumentos, y es de ver la higiene con que se procede y el enérgico sistema de antisepsia que rige y que está de manifiesto en el detalle más nimio y á la vez en el más saliente: es por todos conceptos más que plausible y digna de encomio esa disposición.

A fin de favorecer el lo posible á las personas que por sus ocupaciones se hallaren en la imposibilidad de hacerse asistir durante el día, el doctor Pané ha resuelto establecer un horario nuevo, que comprende desde las 7 1/2 á las 8 1/2 p. m.



Vista del consultorio del Dr. J. H. Pané



años de su apostolado. Desde el principio se distinguió no sólo como propagador celoso sino por su vivo deseo de conocer la lengua y las costumbres del Celeste Imperio, y antes de su elevación al episcopado en 1897, era ya personaje de importancia.

No se ha olvidado su actitud heroica el año 1900 en la catedral del Pei-Tang, sitiada por los boxers. Aquellas luchas quebrantaron su salud y hace un año sufrió un ataque de parálisis que le dejó reducido á la inmovilidad.

LA MEDALLA DEL SIMPLÓN. — Por la apertura del túnel del Simplón, acontecimiento en verdad memorable, se ha acuñado una ar-



Mons. Favler en su cochecillo de paralítico

tística medalla, obra del señor Hans Frei.

En ella se representa el encuentro de los obreros que trabajaban por uno y otro lado de la larga galería.

Se rinde en ella homenaje á los que trabajaron en esta gran obra.

LAS REINAS DE LOS MERCADOS EN EL PALACIO DEL ELÍSEO. — Las reinas italianas de los mercados devolvieron la visita que les hizo su colega de París y lucieron su belleza en la capital de Francia.

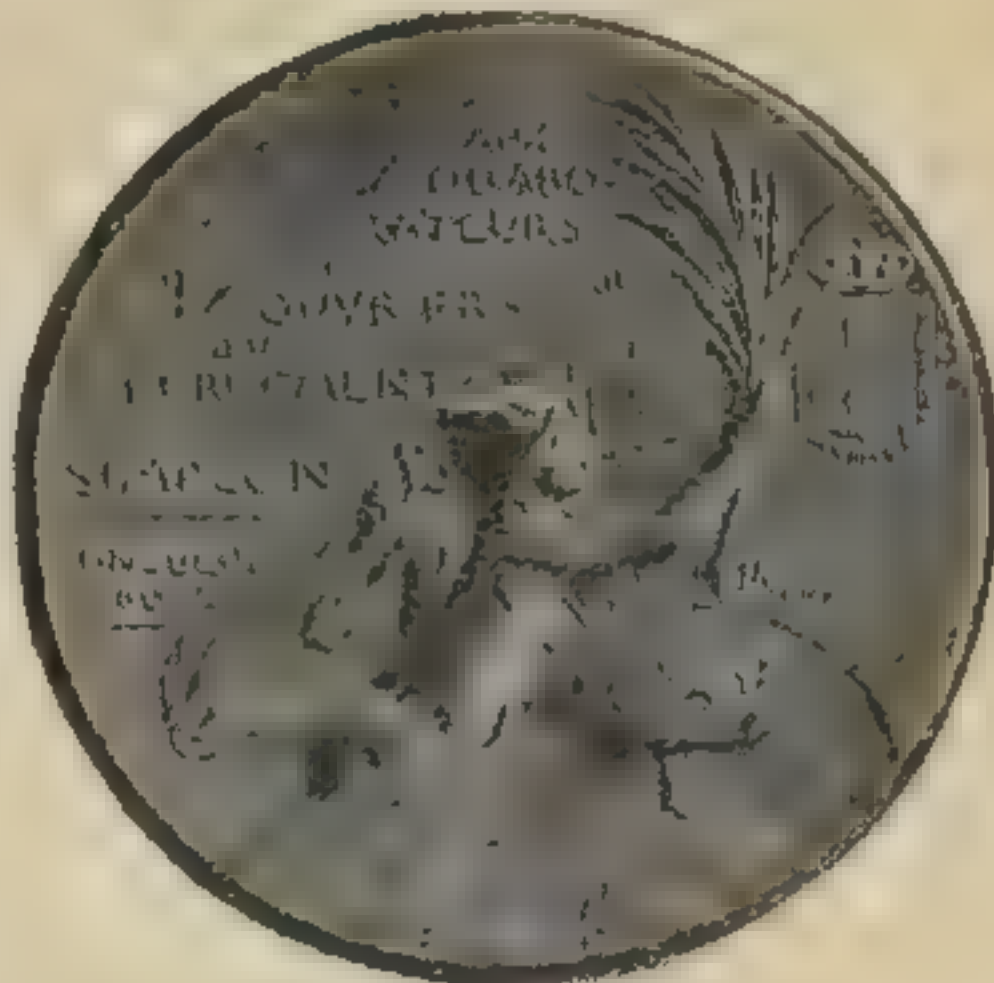
Sus Majestades de Turín, de Milán y de París, estuvieron en el Palacio del Eliseo para visitar al presidente de la República, pero éste, que no podía recibirlas



La medalla del Simplón. Anverso

por su reciente luto, había delegado al efecto á su secretario general Mr. Abel Combarieu.

No acostumbradas, sin duda, á las pompas de la República, las soberanas manifestaron cierta emoción en el palacio, al escuchar el gran «speech» que les dirigió el secretario general.



Reverso



París. Las reinas de los mercados saliendo del Palacio del Eliseo



## El edificio propiedad de "La Bola de Nieve"



Publicamos en el presente número las fotografías del suntuoso edificio social que *La Bola de Nieve*, la progresista institución del ahorro argentino, ha levantado recientemente en la esquina de las calles de 25 de Mayo y Cangallo.

No exageraríamos en lo más mínimo, al afirmar que se trata de

una de las más bellas construcciones con que cuenta Buenos Aires, y estamos seguros que todos los que hayan contemplado la elegante, la airosa casa de *La Bola de Nieve*, ratificarán el concepto que nos merece.

En un día de la semana pasada tuvimos el placer de visitar los



## “La Bola de Nieve”

hermosos y confortables salones de la casa de la referencia: se descubre, desde luego, que allí ha predominado una dirección hábil y sumamente competente: todo ha sido visto y previsto con la mayor penetración, y á dondequiera que vaya la mirada por los amplios interiores, se descubrirá una nota de confort, de esbeltez, de admirable buen gusto.

El moderno estilo está de mani-

Es un nuevo paso hacia el progreso, y al darlo, *La Bola de Nieve* se hace acreedora á la gratitud de los que en todo momento supieron dispensarle su confianza.

Es así como se triunfa: con calma, sin precipitaciones, cavando bien hondo el cimiento para levantar la muralla ciclópea de más tarde.

Felicitamos al incansable y digno gerente de *La Bola de Nieve*,



Interior de una de las oficinas

fiesto en toda la conformación arquitectónica del edificio, y la distribución interior ha sido hecha con una habilidad que se descubre y se constata de lejos.

*La Bola de Nieve* ha invertido en su casa social, no menos de 200.000 pesos, y el edificio produce una renta que proporciona elevado interés á la cantidad empleada.

señor C. Guani, y no dejaríamos completo este breve bosquejo si no hiciéramos constar que á la acción constantemente progresista del Directorio, que preside el distinguido doctor Egusquiza, se debe, en buena parte, el éxito amplio, cada día mayor y más evidente, de esta Caja del Ahorro Colectivo.



LA ÚLTIMA MODA



*Traje de paseo* — Este traje, última creación de la moda para el invierno, tiene el cuerpo de vestido drapeado y enjaretado. Es de tafetán color lagarto con los bordes guarnecidos de terciopelo más oscuro. La falda es de tres volantes con delantera.





# Nuevo Triunfo del "Agua del Buen Camino"

Buenos Aires, 1.º Abril 1905

Señores D. Gargiulo y R. Percich

Presente

Sra. Isabel Lopolito, antes  
de la cura

En prueba de agradecimiento por el buen resultado obtenido con su específico "Agua del Buen Camino", adjunto les remito dos fotografías para que Vds. hagan el uso que crean conveniente. Muy agradecida saluda á Vds.

S/c Pavón 3234

Isabel Lopolito

N. B.—Curamos en nuestro consultorio y no cobramos hasta que no tengan su cabellera.

**Precio del frasco \$ 10**

Única casa de venta y consultorio: Calle PERÚ 79  
1er. piso, de 9 á 11 a. m. y de 2. á 8 p. m.

Se remite á quien lo solicite á

**D. GARGIULO y R. PERCICH**



Sra. Isabel Lopolito, al año de la cura

**NO COMPRE VD.  
SIN ANTES LEER**

Obras científicas é instructivas  
ilustradas, escritas de la prác-  
tica para la práctica y premia-  
das con diploma en la Exposi-  
ción de S. Louis

La Cría de las Aves, 4 tomos . . . . .	el tomo \$ 1.—
La Conservación de Frutas, 1 tomo . . . . .	,, 1.—
Curso completo de Apicultura . . . . .	,, 6.—
Apicultura Moderna . . . . .	,, 1.—
Lechería Moderna . . . . .	,, 5.—
La fabricación de queso . . . . .	,, 1.—
Manual ó A B C del quesero (en imprenta) la obra más completa sobre la fabricación de todas clases de quesos, con 500 ilustraciones . . . . .	\$ 5.—

—\*—

**ALEJANDRO REINHOLD**

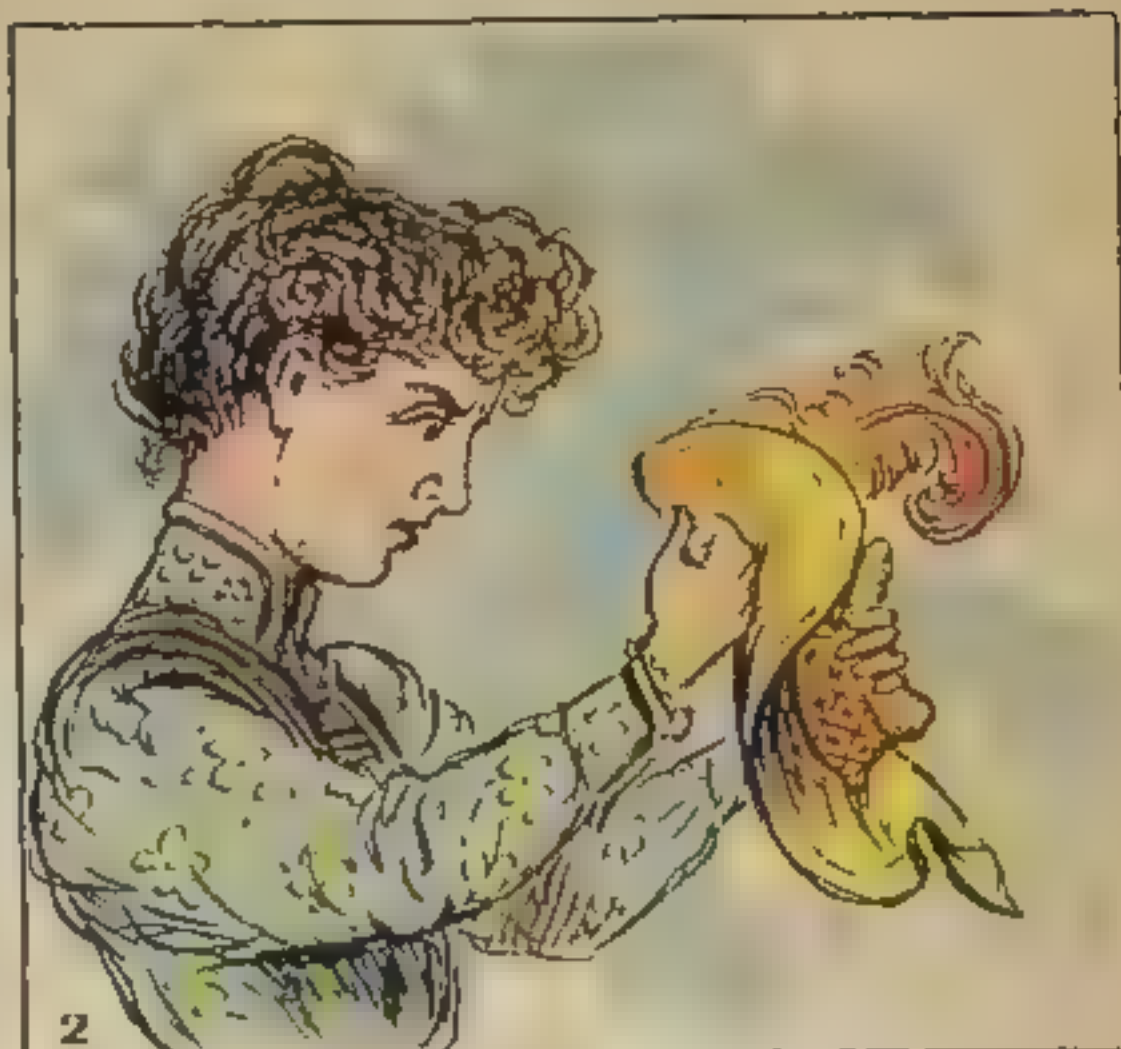
451 - BELGRANO - 451

CASA ESPECIAL EN MÁQUINAS Y ÚTILES DE LECHERÍA - FÁBRICAS DE MANTECA Y QUESOS - INCUBADORAS - COLMENAS - CONSERVACIÓN DE FRUTAS - AVES FINAS - HUEVOS PARA INCUBAR - ETC.

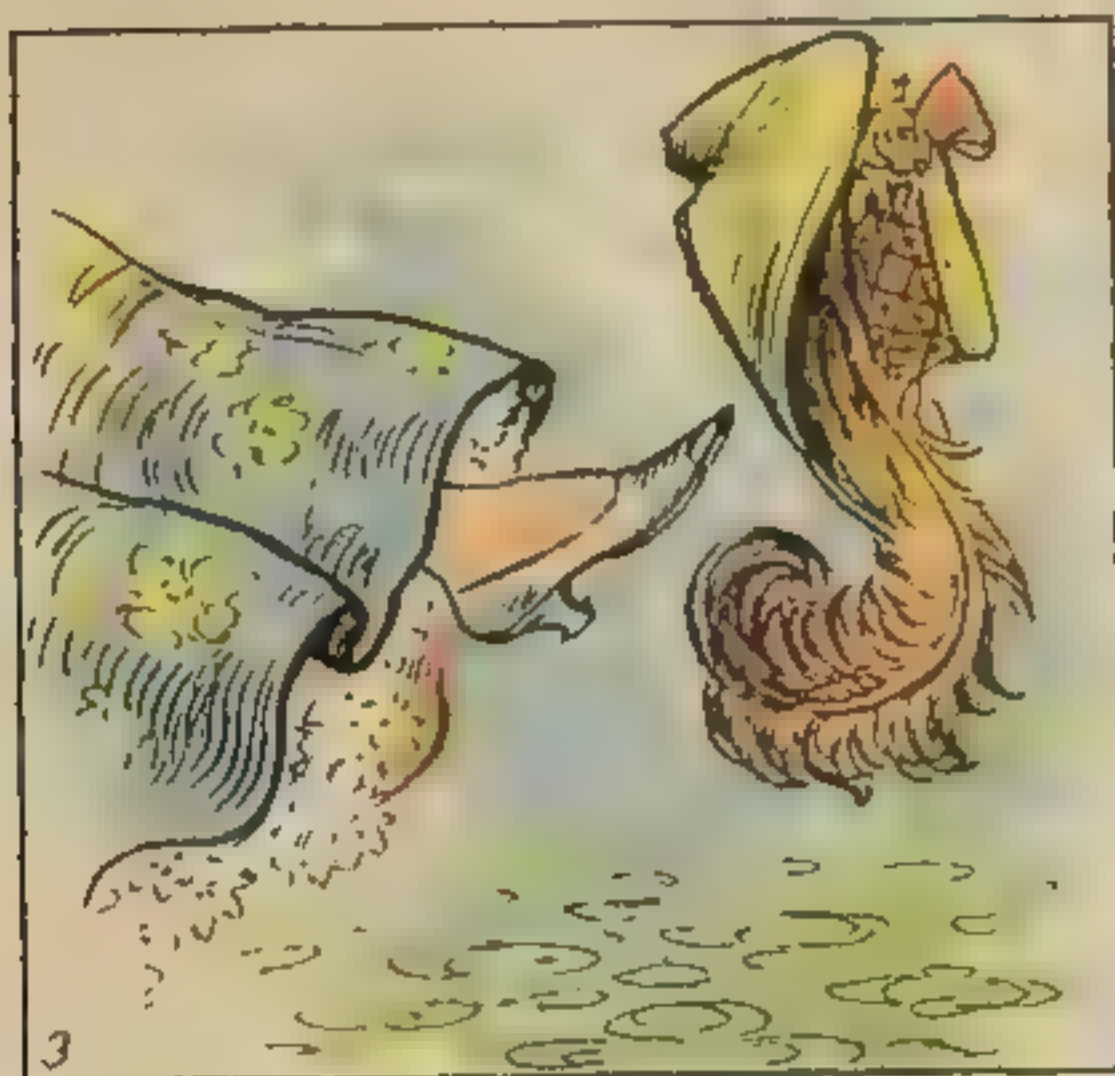




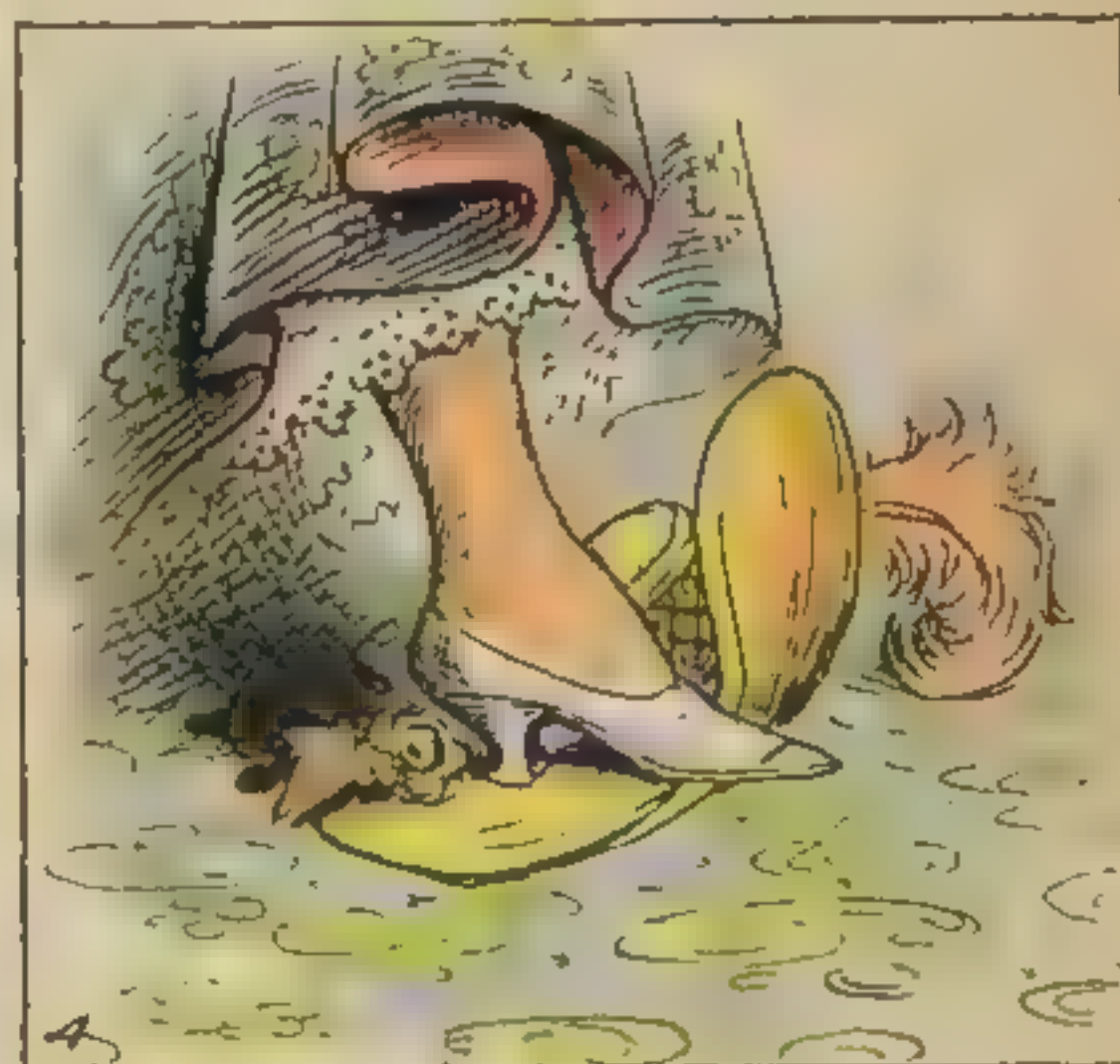
—Este sombrero que me han traído es horrible. ¡Dios mío! ¡Estoy hecha un mamarracho!



No vale nada, absolutamente nada. ¡Qué rabia!



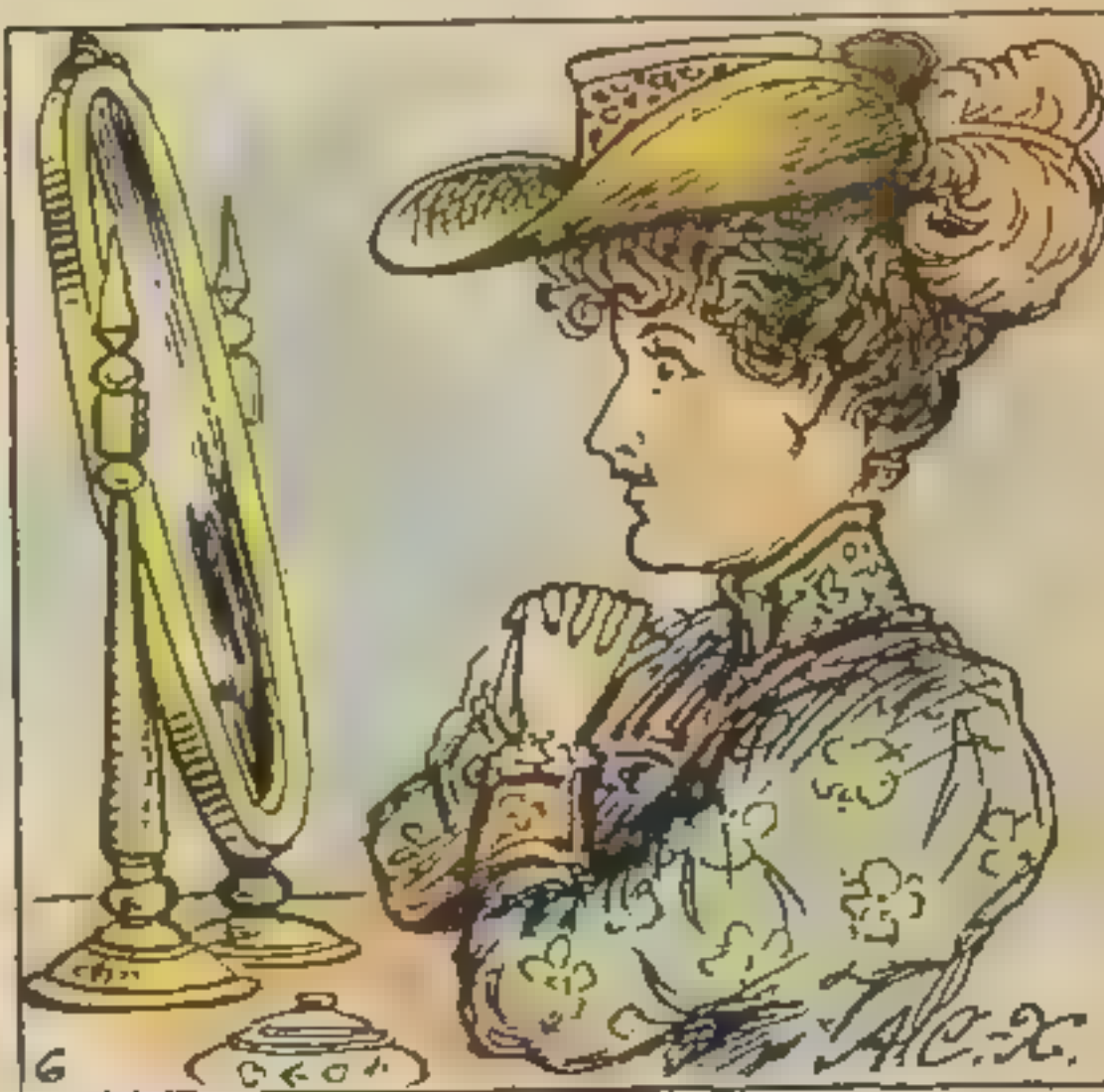
¡Vaya al diablo!



Si no le doy esta pateadura, tengo hoy un ataque de nervios.



Pero, calle, ¿qué ven mis ojos? Si esto es una mojada,



¡Qué bien me queda ahora! ¡qué gracioso! ¡qué elegante!



# RELOJ Cronómetro con despertador

## Sistema MARCONI



Único concesionario para la República Argentina

**J. BERNARDEZ**



Este reloj se obtiene únicamente entregando 400 BONOS MARCONI, que se encuentran dentro de todos los atados de cigarrillos del mismo nombre.

Exposición: **EL DÍA**, Paseo de Julio, 674



## El colchón elástico de acero, fabricado por Maroni y C<sup>a</sup>

EL MÁS SÓLIDO — EL MÁS RESISTENTE — EL MÁS HIGIÉNICO

FÁBRICA: CALLE HUMBERTO I, 543 al 557



Cama reforzada pintada color madera

Cama color negro, con guarnición de bronce

Cabe á los industriales señores Maroni y compañía, muy conocidos ya de nuestro público, el honor de haber construido el más sólido y más elegante de los colchones elásticos: aludimos al de acero que fabrican y venden los mencionados industriales.

Este colchón, hay que decirlo, no tiene rival en la plaza; ninguno como él facilita más la higiene y ninguno aparece tan resistente, tan liviano y á la vez de mayor gusto por su esbeltez y formas.

La prueba de esta afirmación general está en la salida enorme que para todos los puntos de la Repúbli-

ca tiene el *Colchón Maroni* y deben saber nuestros lectores que hoy ha sido adoptado por los principales hospitales, hospicios, cuarteles y colegios, figurando también buena parte de las reparticiones de la escuadra, que no han tardado en valorar y comprender las positivas ventajas que el *Colchón Elástico de Acero* que fabrica la Casa Maroni tiene sobre todos los sistemas habidos y por haber.

La Casa Maroni no necesita reclame y deben saber nuestros lectores que si pudiera construir veinte veces más de los que hace actualmente, llegaría recién á cumplir los pedidos que de todos los puntos del país y aun del Uruguay, de Chile y del Paraguay se le hacen.

Esta industria, pensamos con razón, hace honor al país y por eso cumplimos con el deber de ocuparnos de ella.



Muebles elásticos de acero



# El barrilete

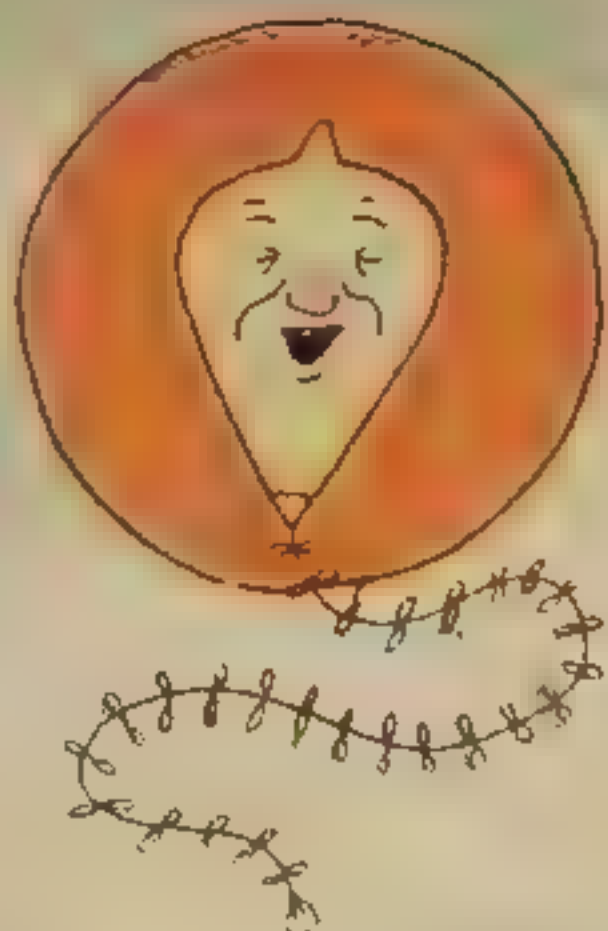
El primer grabado representa un barrilete que se está riendo á carcajadas. Ustedes dirán que los barriletes son cosas con que juegan los niños y que no tienen la costumbre de reír.

Esa observación es muy justa; pero el barrilete de que aquí se trata, constituye una excepción de la regla general; y ya verán ustedes por qué.

En un pueblo vivía un huerfanito á quien criaba con mucha pobreza su vieja tía. Mientras los otros niños de su edad se divertían con lindos juguetes, Candidito (que así se llamaba el niño) no tenía ninguno y miraba á los demás con tristeza.

Una víspera del día de Reyes se acostó llorando, pues pensaba en las lindas cosas que esos personajes traerían á los otros niños, en tanto que á él nada le regalarían.

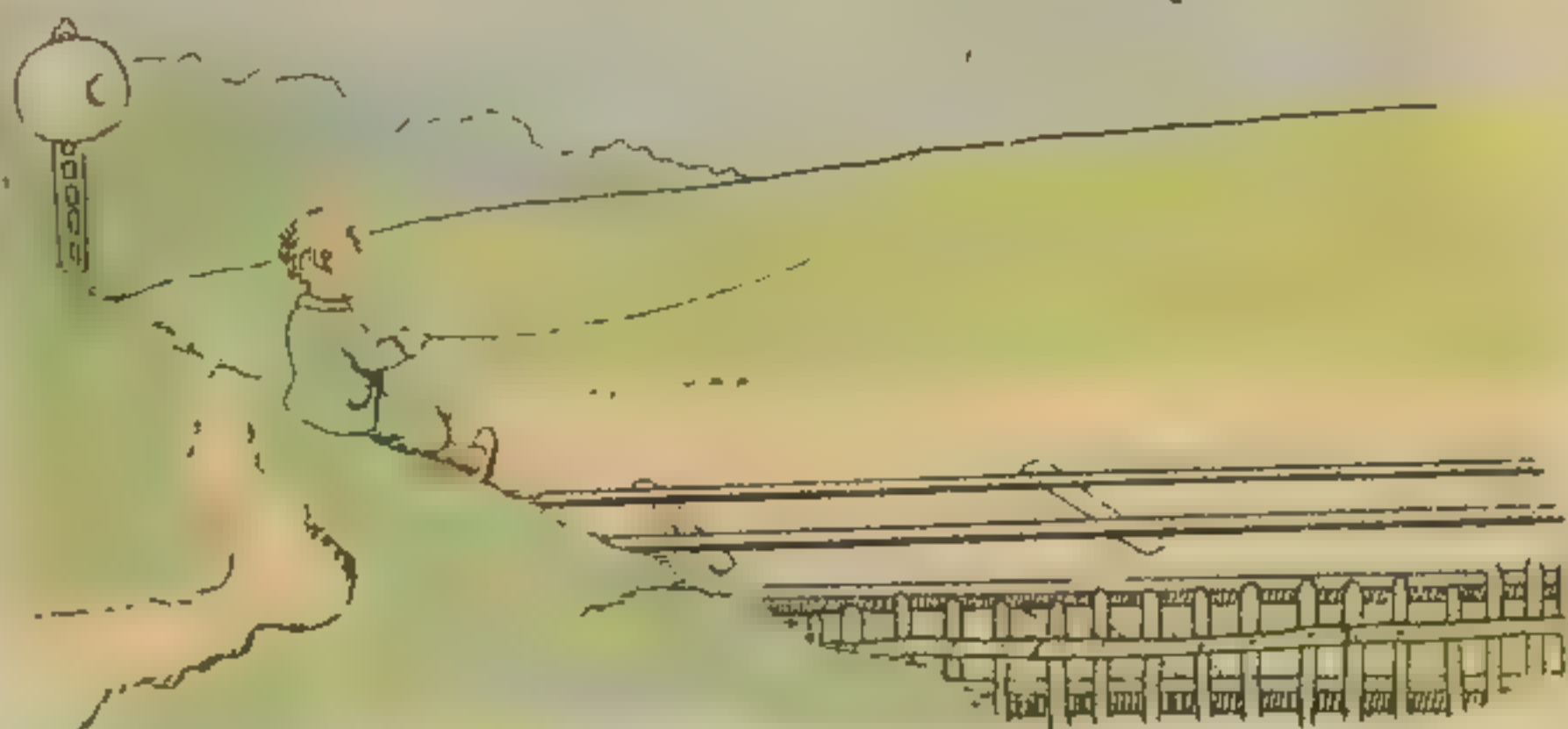
Sin embargo, durante su sueño, creyó sentir que le llamaban: se volvió con presteza y delante de la chime-



en este momento se ríe. Procura que continúe riéndose siempre. Si no eres juicioso, llorará, y nosotros no volveremos á traerte más juguetes».

Después de eso, la aparición se desvaneció y por la mañana Candidito corrió á la chimenea, donde había en efecto un barrilete hermoso, sobre cuya tela estaba pintada una cara sonriente.

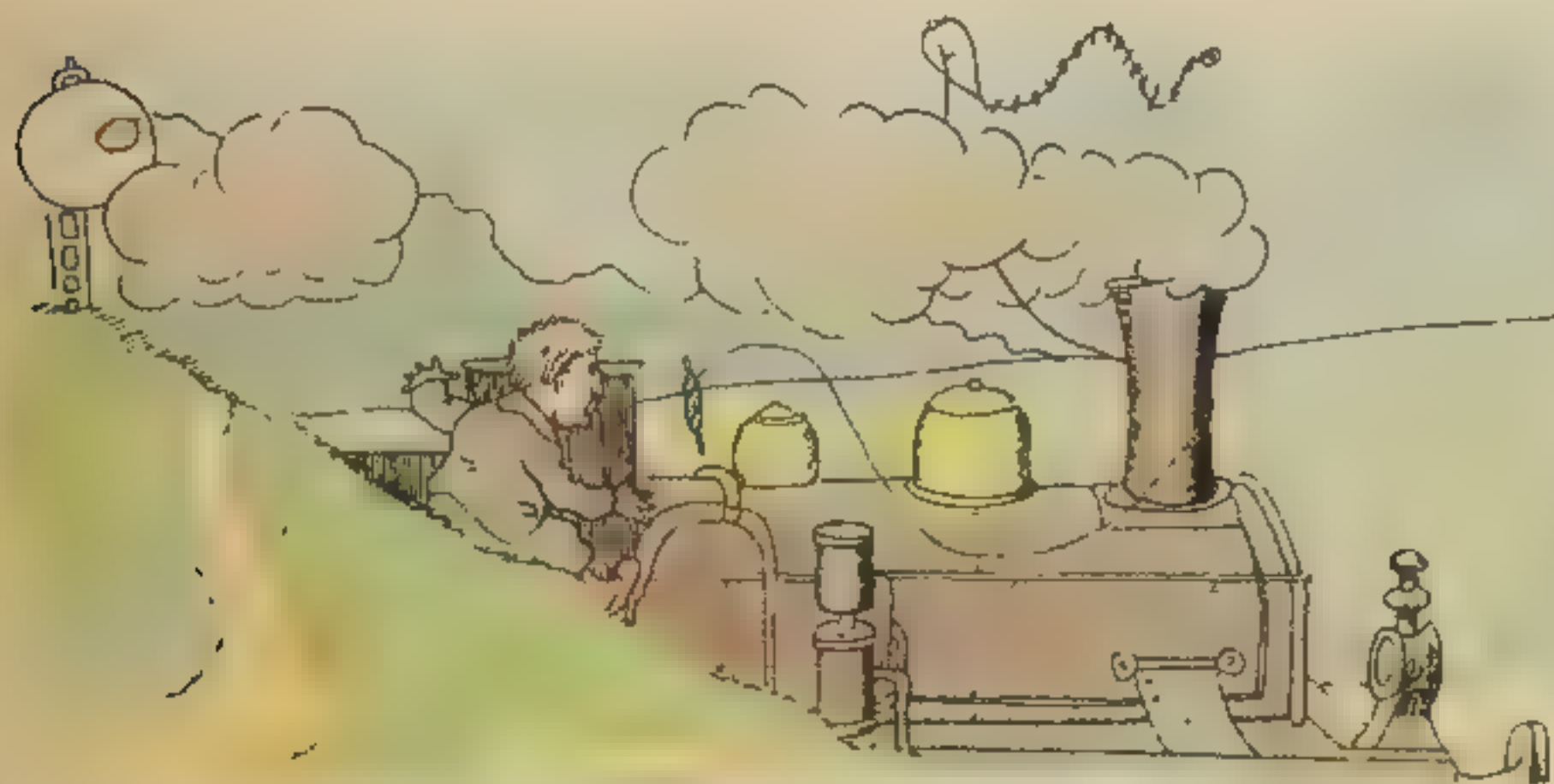
En todo el pueblo no hubo en aquel instante un niño más feliz que



Candidito.

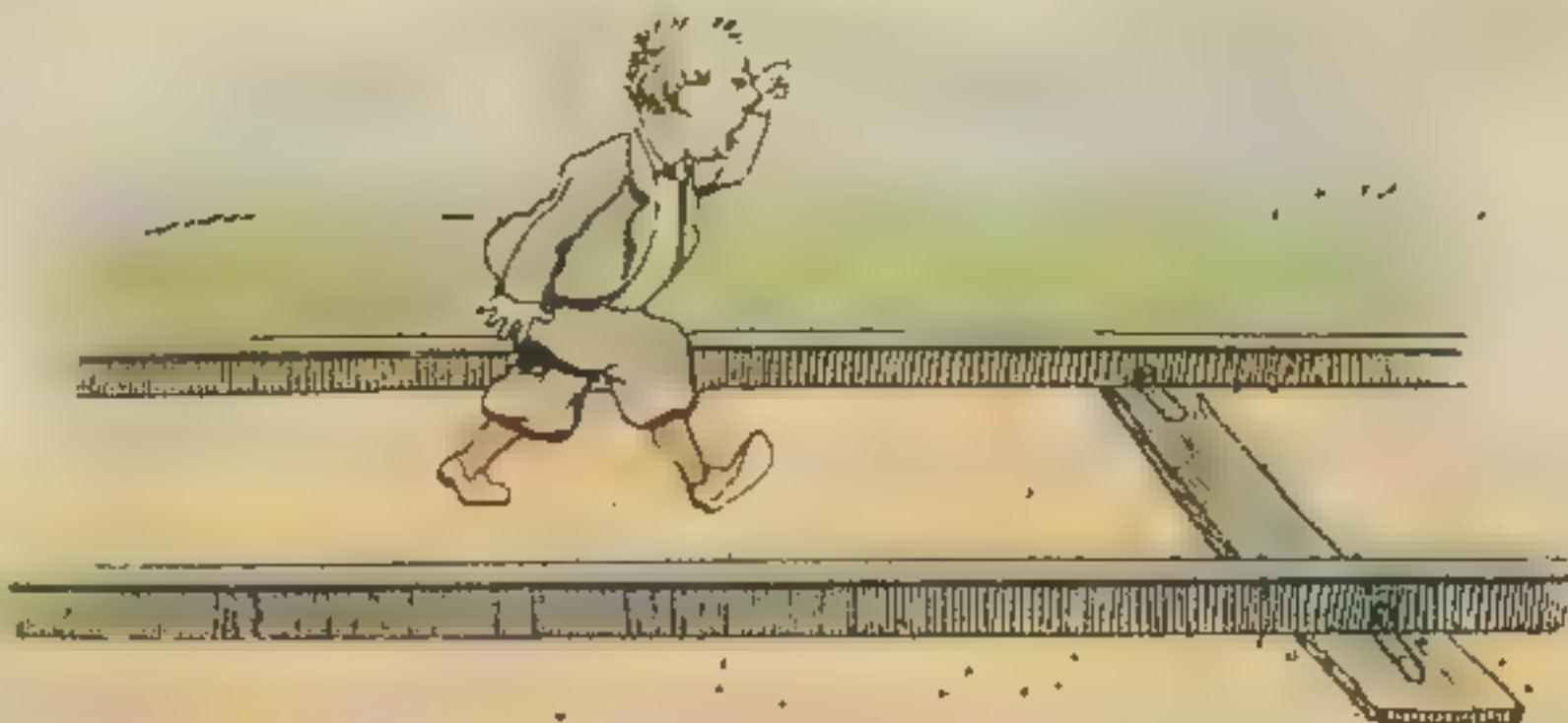
Sin lavarse siquiera, se vistió precipitadamente y corrió al campo, no atendiendo á su tía que le llamaba para que se lavase.

Sentado en un talud, cerca de la vía del ferrocarril, el niño lanzó su barrilete, que, con el viento, se elevó en la atmósfera. Pero la brisa al pasar traía un murmullo á los oídos de Candidito que parecía pro-



nea, alumbrada por un rayo de luna, vió á los Reyes, uno de los cuales pronunció estas palabras:

«Niñito, te traigo un lindo regalo, á la vez útil y agradable. Este barrilete será para ti una distracción y un amigo. Sigue siempre sus consejos, porque los niños deben saber obedecer. Ya ves que







á describir grandes círculos en el aire.

Precisamente en ese momento, pasaba un tren y la cuerda se enredó en la chimenea.

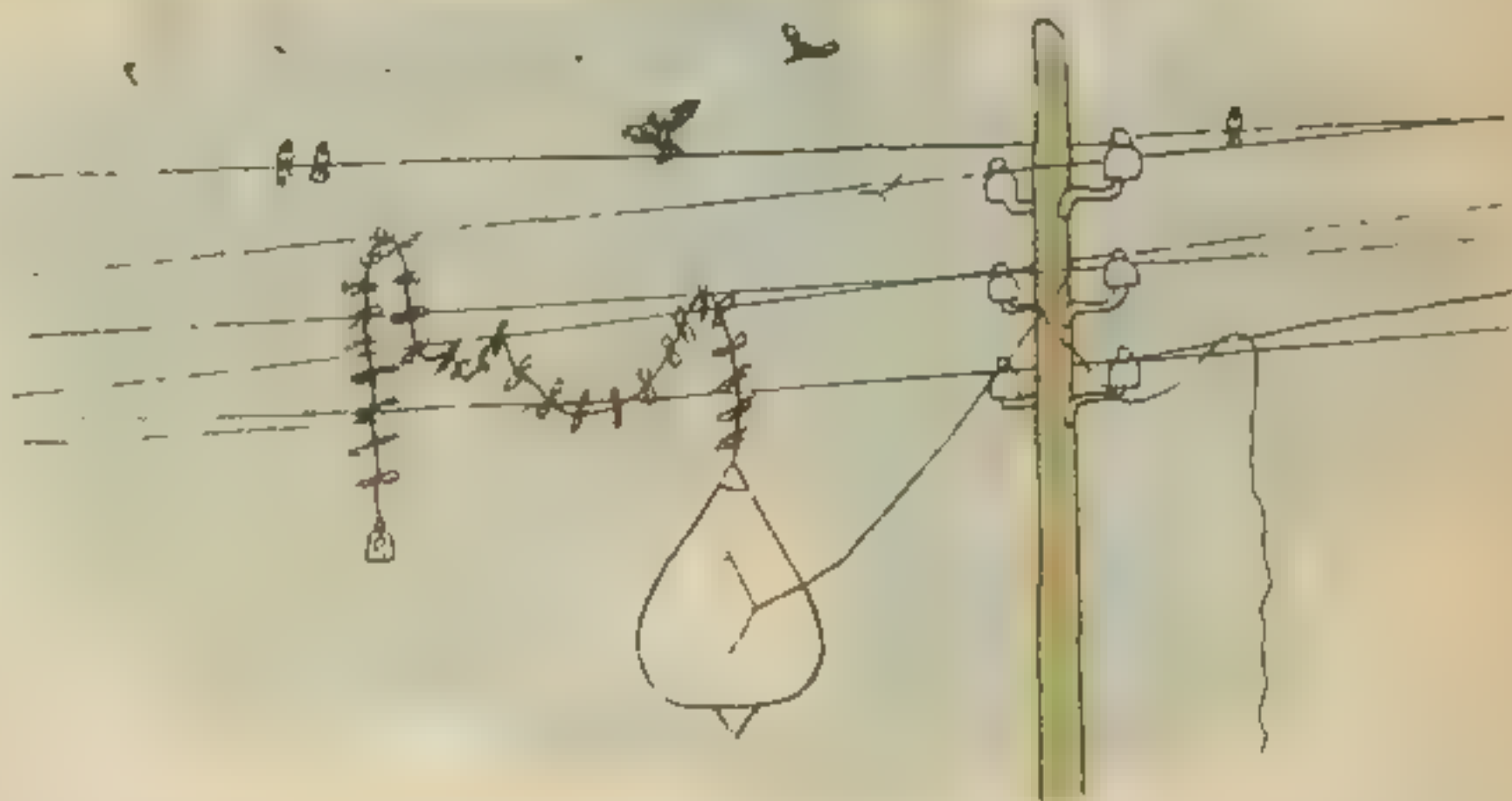
Candidito vió aterrorizado que el tren se llevaba su barrilete, el cual subía mucho. El niño trató de seguirlos, pero el tren se alejaba con rapidez. La gente se extrañaba al ver aquella locomotora que llevaba un barrilete.

Un señor que paseaba por aquel sitio, se manifestó al principio asombrado, pero después se tranquilizó y dijo con aire de suficiencia á una campesina que sin duda se trataba de un nuevo sistema de señales de los ferrocarriles.

venir del barrilete. Y decía así la brisa: «Has desobedecido á tu tía; has hecho mal; vuelve pronto á casa». Candidito se hacía el sordo á ese consejo. La voz añadía: «No te sientes tan cerca del ferrocarril; puede ocurrir un accidente». El niño no hacía caso tampoco.

Durante unas horas estuvo entretenido con su juguete. Pronto se escuchó de nuevo la voz que decía: «Has jugado bastante; vuelve á casa; tu tía te espera para almorzar y va á inquietarse por tu tardanza».

Candidito oyó perfectamente; pero en vez de obedecer, hizo una mueca y dió un fuerte tirón de la cuerda, para que el barrilete se callara. Este tembló y comenzó



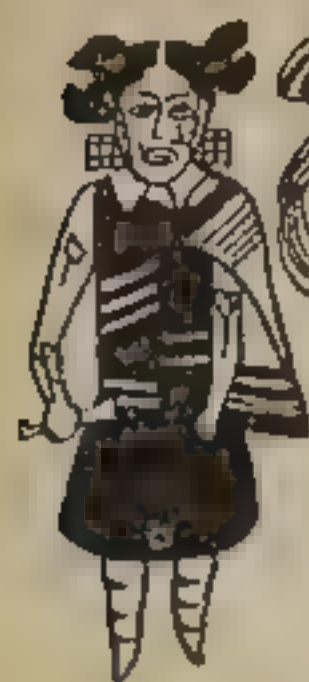
Corridos unos kilómetros, la cuerda se rompió y el barrilete cayó en los alambres del telégrafo cerca de la vía.

Candidito no pudo encontrarlo.

Aquella noche lo distinguió él en sueños, se acercó y vió que el barrilete lloraba.

Desde entonces, los Reyes no han vuelto á parecer por la casa del niño.





## LO RARO Y LO CURIOSO



**UN CAMELLO DE CUATRO DÍAS.**—En el Jardín Zoológico de Londres nacieron hace poco dos camello-

llos de la Bactriana. Los animales se encontraban bien, y pasaban el tiempo haciendo esfuerzos con sus largas patas para andar por el corral.

De uno de estos camellitos se sacó la fotografía que reproducimos aquí.



Un camello de cuatro días en el Zoo de Londres

**LOS BOMBEROS JAPONESES.**

—Los japoneses, que se distinguen por su agilidad, tienen excelentes bomberos, comparables muchos de ellos con acróbatas. Los bomberos de Tokio llevan un uniforme semejante al de los soldados, y ejecutan frecuentes ejercicios.

Muchos son los actos de arrojo y salvamentos llevados a cabo por los bomberos japoneses que poseen una historia brillantísima.



Bomberos de Tokio

**EL COLMILLO DE BUDA.**—En Kandy, Ceylán, se conserva el llamado colmillo de Buda, que van a venerar anualmente millares de peregrinos.

Dicen que en un principio, el colmillo venerado era de Buda, habiéndose sacado de entre las cenizas de su pira fúnebre hace 2500 años; que ese colmillo fué llevado a Ceylán en el siglo IV de nuestra era, y que los portugueses se lo llevaron



El colmillo de Buda, de 2 pulgadas de largo, que veneran 470.000 000 de fieles.

á Goa, donde lo destruyeron en 1560. Seis años después apareció este colmillo espurio no humano sin duda, pues tiene dos pulgadas de largo y una de diámetro. En ocasiones solemnes, se muestra al pueblo á conveniente distancia y los numerosos devotos se quedan tan satisfechos como si hubieran visto en realidad un colmillo de Sakya-muni.



Una zapatería en el Japón

**UNA ZAPATERÍA EN EL JAPÓN.**—Por más que el Japón ha adoptado tan resueltamente las costumbres europeas, el viajero tiene aún que ver allí mucho original, como la zapatería que reproduce el fotograbado.

A h í aparecen expuestos esos extraños zuecos llamados en el país «g u e t a s» que son el calzado más común de los japoneses.





## Valija Postal

H. J. Buenos Aires.—Pues .. efectivamente, no parece que va usted á adelantar mucho por el camino emprendido; porque son muy me-

dianos los botones de la muestra.

Casquete, Buenos Aires.—

No está mal el romance, pero carece de interés el lance.

J. P. Buenos Aires.—Empieza usted el soneto de la siguiente guisa:

«¡Cómo llegué á amarla! ¡Con qué ardor! y ella tan ingrata y tan pérfida, con cuánto engaño me correspondía, jurándome eterno y sincero amor!»

Y como usted comprenderá, la primera condición que necesita un soneto es estar escrito en verso. Pregunté usted á cualquiera, *como que no es cosa de usted*, y le dirá que las cuatro líneas copiadas no son versos precisamente.

C. D. R. Buenos Aires.—

Tiene chiste, se lo juro con toda franqueza, pero me parece, compañero, que se ha ido usted del seguro.

Músico, Buenos Aires.—Es vulgar el retrué-

cano, y se ve venir desde el primer verso.

Narciso, Buenos Aires.—

En cada quintilla asoma todo el candor, ¡oh Narciso! de la primera paloma que arrulló en el Paraíso.

F. O. Buenos Aires.—Ponga usted asonancias, ripios, versos cortos, versos largos y... ponga usted que ha perdido el tiempo lastimosamente.

Juancito, Buenos Aires.—¿No le parece á usted que es hora ya de dejar en paz á Lignières y á la vacuna?

Don Casto, Babia Blanca.—

¿Sabe usted á qué dedico sus dos décimas, don Casto? La primera, á un abanico, y la segunda... ¡al canasto!

T. R. Olavarria.—¡Qué lúgubre!

P. O. H. Belle-Ville.—

Sin que esté del todo mal, es algo soso el final.

B. M., Lanús.—

Ocho postales, ¡horror! á medias con Campoamor.

C. Pillo, Chascomús.—Vamos, de manera que quiere usted que le diga mi opinión con *ruda franquesa*. Pues bien... ¡son malos! porque tienen asonancias, ripios, vulgaridad, etc. etc.

# Calzado marca

# Supera á todos.

# FAROL

Calidad inmejorable - Confección esmerada - Estilo elegante - Comodidad insuperable - Solidez á toda prueba

PRECIO

=FIJO=

\$ 10 m/n



Todo nuestro calzado lleva esta marca



Avisamos al público que el CALZADO FAROL se vende \* \* \* solamente en \* \* \*

## Cangallo, 461

## ¡¡NO EQUIVOCARSE!!



**REUTER**

**JABON**  
ESPECIAL  
PARA LAS  
CRIATURAS

PARA  
EL BAÑO  
Y EL  
TOCADOR

NO ES LEGITIMO SIN EL  
HOMBRE **JABON REUTER**  
EN LA ESTAMPILLA DEL IMPUESTO  
SANITARIO

UNICO  
IMPORTADOR **RICARDO ILLA**

VENEZUELA  
610

The advertisement features a large, anthropomorphic green insect character, possibly a grasshopper or cricket, standing on its hind legs. It is holding a long, thin stick or pipe in its right hand, which is positioned over a white, oval-shaped bowl filled with white foam or soap suds. The insect has large, expressive eyes and long antennae. The background is dark blue with several circular stamps that read 'REUTER' and 'JABON REUTER'. The word 'REUTER' is written in large, stylized, orange-outlined letters at the top. The overall style is that of a vintage print advertisement.



# Artayeta y Peret

1140, Bmé. Mitre, 1140



ÓRDENES POR LOS TELÉFONOS

Unión Telefónica, 810, Avenida  
Cooperativa, 1017, Central







# VINO POPULAR MITRE

EL MÁS EXQUISITO, EL MÁS DELICIOSO Y EL  
MÁS SOLICITADO PARA POSTRE Y COCKTAILS

\* \*

Se recomienda este notable vino á los enfermos; es el mejor y puede considerársele como un precioso reconstituyente.

\* \*

El Vino Popular Mitre es un recurso indispensable en el hogar; fortalece, vigoriza, tonifica el organismo, en una palabra. De ahí su popularidad entre las familias.



\* \*

Lt. Tnte. Gral. D. Bartolomé Mitre

\* \*

Prueben y se convencerán de que este exquisito vino de postre es el mejor y el más económico de cuantos se ofrecen al consumo público.

Su demanda, cada día más creciente, acusa en la actualidad proporciones considerables

\* \*

Ha sido analizado por las oficinas Química Nacional y Municipal y declarado ventajosamente apto para la alimentación.

\* \*

Pídanlo en todos los almacenes por mayor y menor y en las buenas confiterías

ÚNICOS DEPOSITARIOS

**SANTIAGO MAZZERA y Hno.** **MORENO, 2100**  
BUENOS AIRES

## ALHAJAS EMPEÑADAS

SE COMPRAN LAS PÓLIZAS DE TODAS  
LAS CASAS DE PRÉSTAMOS Y SE PAGA  
:: :: TODO SU VALOR REAL :: ::

Las pólizas del Monte de Piedad, se paga la tasación

POR BRILLANTES Y TODA CLASE DE  
PIEDRAS PRECIOSAS SE PAGA  
:: :: TODO SU VERDADERO VALOR :: ::

POR CARTAS, SE ATIENDE Y SE VA Á DOMICILIO

140, San Martín, 140



En Suecia, según aseguran los periódicos europeos, el uso del teléfono se halla más extendido que en cualquier otro país. No es extraño, por consiguiente, que de allí parta la mejora del establecimiento de teléfonos en las calles.



Interior de la estación telefónica



Teléfono y farol combinados

taurants, teatros, etc.

La caseta se abre automáticamente, echando una moneda por una abertura.

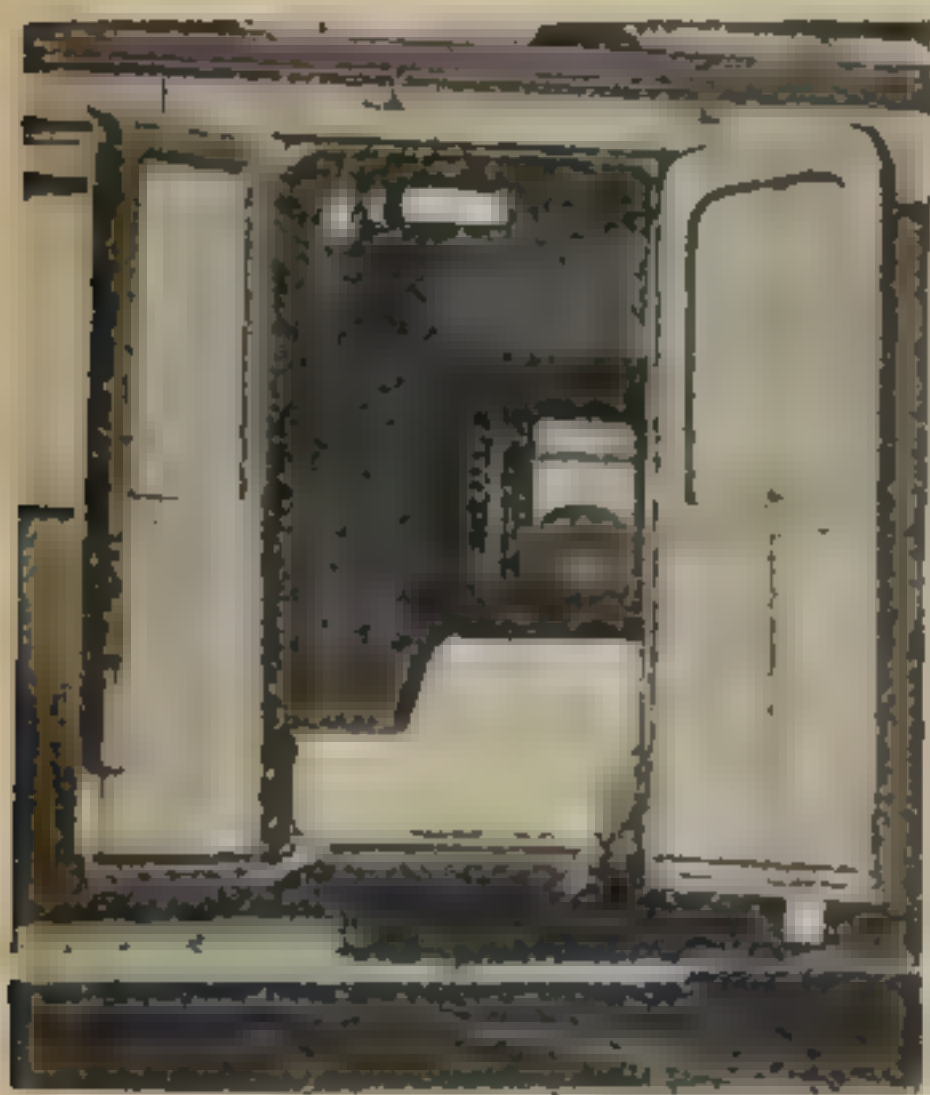
—Las compañías de ferrocarril de las naciones más adelantadas están mejorando su servicio para po-

La combinación del aparato telefónico y del farol que se ve en Estocolmo, es muy práctica.

Otra creación curiosa de este género es el pabellón telefónico de calle, que abunda allí mucho, encontrándose en todas las principales vías, junto a los res-



El comunicante encerrado en la estación



La puerta del nuevo vagón de inválidos



Hamaca para viajero enfermo (De 3.ª clase, Inglés)

der competir con las líneas de tranvías, los automóviles, etc.

Hace poco, Miss M. C. Horne ideó en Inglaterra una nueva-hamaca para inválidos, que se cuelga en el coche.

Un ferrocarril alemán ha presentado cuarenta vagones especiales para enfermos, que parecen a primera vista vagones ordinarios, porque sólo dos compartimientos de ellos están arreglados especialmente para inválidos.



Nuevo vagón para inválidos (alemán)

Casi todos los trenes rápidos llevarán esos coches, los que resultarán muy útiles, sobre todo en el caso de accidente.

El personal de servicio para los compartimientos, reúne especiales condiciones.

Las puertas de estos coches son más anchas que las de los ordinarios y se abren de manera que puede pasar sin dificultad alguna la pequeña cama del enfermo.



## EN EL CENTENARIO DE DON QUIJOTE

BONETERIA

CAMISERIA

CORBATERIA

ZAPATERIA



SASTRERIA

Casa de Confec-

ciones y Articu-

los para hombre

en general :: ::

Prontos para iniciar la marcha rumbo de *El Nuevo Siglo*, la primera casa de Sud-América en *Sastieria, Confecciones y articulos para hombres*, en general, Bartolomé Mitre 701 y Maipú 106.

### CONFECCIONES

Trajes de saco cruzado con solapa larga, dos botones, última novedad, desde \$ 39.00 á.....	\$ 48.00
Trajes de forma cruzada con solapa larga, de dos y tres botones, desde \$ 36.00 á.....	40.00
Trajes de distintas formas, cruzados, derechos y redondos, desde \$ 23.00 á.....	45.00
Pantalones desde \$ 7.00 á.....	15.00

*Infinidad de colores y precios varios.*

Trajes de Jacquet, desde \$ 60.00 á.....	75.00
"    Levita, desde \$ 75.00 á.....	85.00
"    Frac, desde \$ 78.00 á.....	89.00
"    Smoking, desde \$ 56.00 á.....	70.00



Don Quijote y Sancho llegan á *El Nuevo Siglo* y no ocultan su asombro al encontrarse con un surtido vasto, imponderable de trajes y sobretodos de gustos interesantísimos, al alcance de todos los bolsillos, desde el más rico al más modesto, pero todos igualmente de extra calidad.



Salen de *El Nuevo Siglo* vestidos de pies á cabeza, mientras proclaman á los señores B. Muro y Compañía como á los Reyes de la Sastreria Moderna.

### SOBRETODOS

Sobretodos hechos, última moda, con forro de seda, desde \$ 35.00 á.....	\$ 65.00
Levitones para teatro, con forro de seda, á.....	42.00
Sobretodos con forro de lana, desde \$ 25.00 á.....	39.00
Confecciones para jóvenes—Sobretodos hechos, desde \$ 20.00 á.....	35.00

701 - BARTOLOMÉ MITRE - 701



## Un consultorio modelo y un profesional de valía

Días pasados tuvimos ocasión de visitar el consultorio de clínica dental del Dr. Patrone, situado en la calle Maipú número 91, esquina á Bartolomé Mitre.

Trátase de un profesional experimentado, cuyo bagaje científico le coloca en condiciones de figurar, como lo viene haciendo, en primera línea.

El Dr. Patrone, alumno sobresaliente ayer, intelectual de valía, es el notable cirujano dentista de hoy: y esto explica más que elocuentemente, el amplio éxito que corona su esfuerzo.

Una clientela tan selecta como numerosa acude á diario á su consultorio, tomándole en ocasiones hasta las horas del descanso.

A las circunstancias apuntadas debe agregarse las muy poderosas y eficientes de que el Dr. Patrone ha sabido hacer un culto de su profesión poniéndose á buena distancia de un móvil de comercio y de lucro exagerado.

Su consultorio, que cuenta con todos los notables aparatos de las más recientes innovaciones de la mecánica científica adaptada á la clínica dental, está colocado en manifiestas condiciones de ventaja.

Ofrecemos á nuestros lectores las impresiones fotográficas del consultorio del Dr. Patrone tomadas por la respectiva sección de la revista y al terminar esta breve reseña, recomendamos á nuestros lectores visiten el consultorio de la calle Maipú.

El Dr. Patrone atiende personalmente, sin excepción á las personas que solicitan sus servicios profesionales.

Un órgano autorizado, *El Diario*, se



Dr. J. B. Patrone

ocupaba en su número del 28 de julio del año próximo pasado, en los siguientes honorables términos para el estudioso joven profesional:

«Tuvimos ocasión de visitar esta mañana la nueva instalación de policlínica dental, del doctor J. B. Patrone.

Sin exagerar la nota encomiástica, podemos decir que su establecimiento es el más perfecto de esta capital. Todos los adelantos modernos y precauciones higiénicas, han sido esmeradamente reunidos.

El aspecto interior impresiona desde el primer momento en forma tan favorable

que antes que una sala de operaciones á menudo dolorosas, se nos ocurría encontrarnos en una mansión en que imperase la alegría y el confort de un «bon vivre». Compartimentos luminosos, resplandecientes, tapizados y amueblados con elegante minuciosidad de un gusto refinado,—desde el primer instante se comprende que el profesor Patrone ha vivido mucho tiempo en contacto directo con las personalidades descolantes de nuestro mundo ultra-chic, especialmente con las damas que dan tono á los centros sociales.

Auguramos al dentista señor Patrone una selecta clientela y un hermoso porvenir profesional, tanto más halagador, cuanto que se trata de un joven argentino que ha sabido abrirse camino por su esfuerzo propio y perseverante estudio de las complicadas afecciones del aparato dentario, y en cuyas operaciones se han cometido y siguen cometándose tantos horrores, como el lamentable perpetrado en la persona del distinguido caballero español don Francisco de Ibarra.»

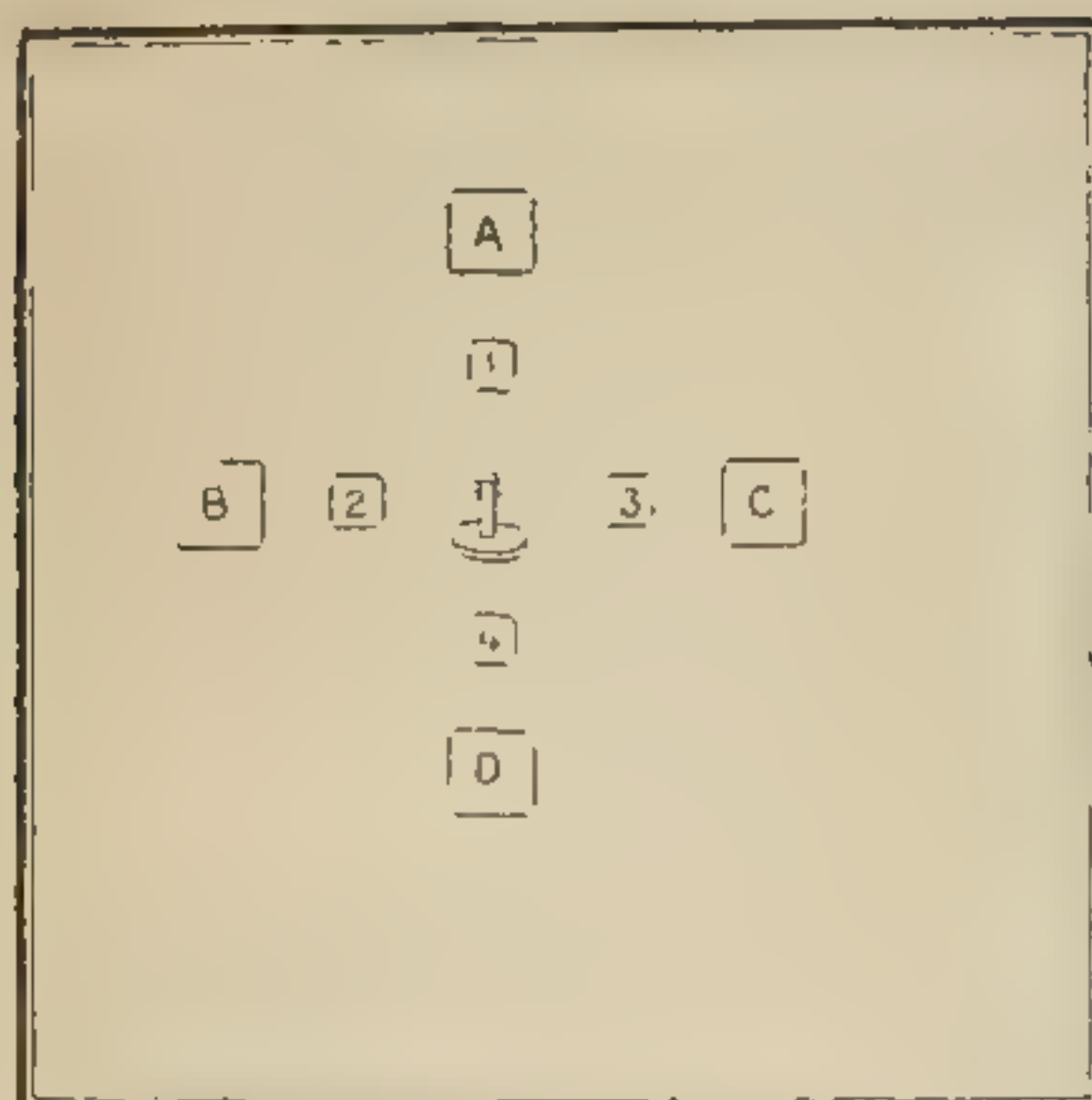


Una vista del consultorio





## EL POZO DE LA MINA

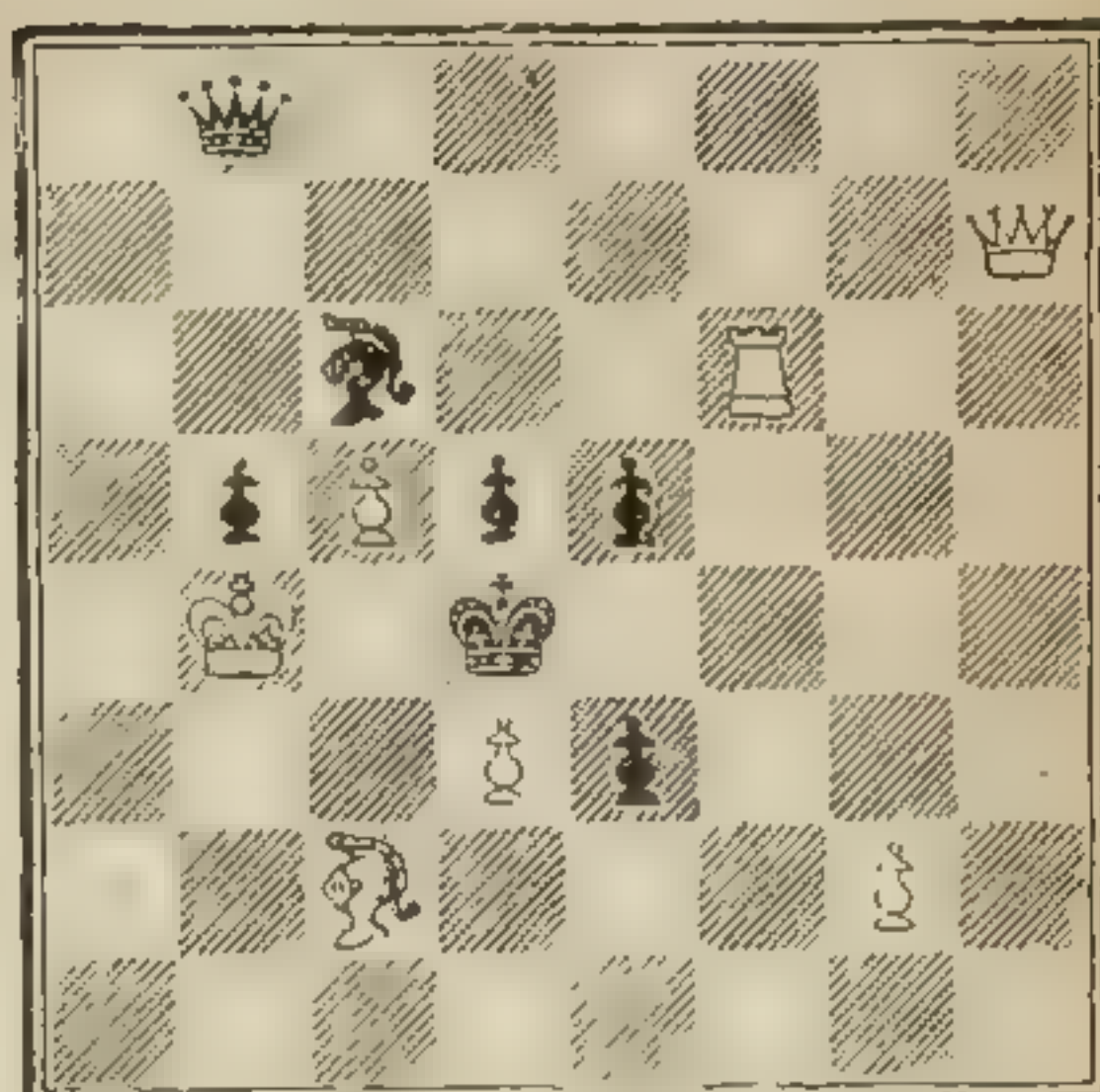


En el centro de un campo se ha descubierto una mina, cuya denuncia se hizo por los pobladores establecidos en los puntos A, B, C y D. Pero como los que viven en 1, 2, 3 y 4 no pertenecen á la sociedad, se trata de construir un cerco de tal manera que permita á los primeros llegar al pozo, y se lo estorbe á los segundos.

¿Qué disposición habrá de tener ese cerco?

## PROBLEMA DE AJEDREZ

NEGRAS ( SIETE PIEZAS )



BLANCAS ( SIETE PIEZAS )

Las blancas juegan y dan mate en tres jugadas.

Los que satisfactoriamente resuelvan el problema del *pozo de la mina* remitiendo á esta Redacción el trazo del cerco y esta hoja, antes del 13 del corriente, recibirán gratis P B T durante un mes. Igual recompensa tendrán los solucionistas del *problema de ajedrez*, bajo las mismas condiciones.

## SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS DEL NÚMERO 31

## AL PROBLEMA Y JEROGLÍFICO

1.º La frase hecha representada en el grabado era:

MUCHO OJO

2.º Las personas á quienes corresponden los retratos asomados por las ventanillas son:

- 1.º Sr. Dr. Orma, ministro de Obras Públicas;
- 2.º Sr. Dr. González, ministro de Instrucción Pública;
- 3.º Sr. General Godoy, ministro de Guerra;
- 4.º Sr. Martín, ministro de Marina.
- 5.º Sr. Dr. Terry, ministro de Hacienda;
- 6.º Sr. Dr. Castillo, ministro del Interior;

7.º Sr. Dr. Rodríguez Larreta, ministro de Relaciones Exteriores.

## AL MONUMENTO LOGOGRIFO

JESUCRISTO

## A LOS COMPRIMIDOS

I.—MONUMENTO

II.—LAS OCHO PALABRAS

## SOLUCIONISTAS

S. Di Carlo, Luis Rubinot, Carmelo Caponte, Agustina Estevanez, Emilio Casavalle, Julián Alfonso, Alvarez, Mariano Alvear, Raquel L. Canuti.



# NOTAS DE SPORT



que con la base del premio Ramón Biaus, se efectuará mañana en Palermo.

La reaparición de Silvia y Primera Tiple, después de los triunfos obtenidos, dan al encuentro un marcado interés, sin el cual el premio Ramón Biaus habría quedado reducido á una prueba de segundo orden. Compuesto de 27 anotaciones, de las que quizá 6 ú 8 harán acto de presencia, tiene más aspecto de un premio o hándicap que de un clásico.

Exceptuando á Silvia, Sombra y Primera Ti-

Todo un éxito promete alcanzar, la reunión

mos que el clásico de mañana quedará en el momento de la lucha reducido á un encuentro sin atractivos de ningún género. Si en el premio Casares, Silvia venció fácil á Nebulosa y Primera Tiple á peso igual, ¿quién vencerá ahora sobre 1200 metros y en igualdad de condiciones?

Votaremos por la que impone la lógica.

Nebulosa no se presentará debido á contratiempos de última hora, en la preparación.

Simonetta, en cambio, defenderá los colores del Stud Benito Villanueva. Esta hija de Simonside después de su performance última, es el probable lance de la carrera. A lo



Copa ofrecida por el señor Benito Villanueva para el ganador del premio Otoño.



Llegada de Old Man á la meta

ple, que son las únicas que hasta la fecha se han distinguido, las demás puede decirse que no han demostrado todavía cualidades ni medios apreciables, permaneciendo aún la mayoría en la lista de perdedoras.

Ahora, si de las nombradas entresacamos á Silvia y Primera Tiple por sus recientes performances, tendre-

menos, todo hace presumir que sea como decimos.

Para las demás pruebas del programa, son nuestros pronósticos:

- 1.<sup>a</sup>—LA VEINE.
- 2.<sup>a</sup>—TIZOVA
- 3.<sup>a</sup>—FRAY MOCHO.
- 4.<sup>a</sup>—OHÉL.
- 5.<sup>a</sup>—SILVIA.
- 6.<sup>a</sup>—VOLTAIRE.
- 7.<sup>a</sup>—MACBETH



Old Man, ganador del premio Otoño

**Lea usted** Del 5 al 10 del próximo mes de junio aparecerán en libro los artículos del napolitano GIUSEPPE DI PAPANOVA. Contendrá 15 inéditos y toda la serie publicada en «P B T». Mande usted UN PESO MONEDA NACIONAL á la calle de Cochabamba 579 altos, y tendrá (si no se olvida de poner bien claro la calle y número de su casa) la obra de este bachicha.



Reunión del 7 de Mayo de 1905

## PROGRAMA OFICIAL

## 1.ª CARRERA

á la 1.15 p. m.

## Premio HARAS EL CARMEN

Para toda yegua que con un año de residencia inmediata en el país, no haya ganado más de \$ 10.000. Peso 52 kilos Recargo para ganadoras de \$ 3000, á 5000, 2 kilos; de 5001 á 8000, 4 kilos; de mas de \$ 8000, 6 kilos.

Distancia: 1.600 m. Premio \$ 2.200 á la 1.ª, 200 á la 2.ª y 100 á la 3.ª Entrada \$ 25

Versailles	1 La Veine	zaina	3 56 Orbit	Calandria	ch. verde gorra negra
H. Hawkins	2 Indiana	zaina	3 56 Ranquel	Cachiporra	ch. azul mar. á l. y g. pun.
Democracia	3 Encatadora	alazana	3 56 Neápolis	Embuche	ch. turq. alms. m. cts. y g. p.
Gral. Lavalle	4 Válvula	alazana	3 56 Orbit	Angélica	ch. az. bda. bl. gor. amar.
Los Cardos	5 Caledonia	alazana	4 54 Orbit	Calandria	ch. turq. gor. granate
Zanetto	6 Orianda	alazana	3 54 Orville	Lighthouse	ch. bl. m. y g. azul.
Espoir	7 Briska	alazana	3 54 Sargento	Brisette	ch. oro m. y g. azul

## 2.ª CARRERA

á la 1.45 p. m.

## Premio EL AMIGO

Para potrancas de 2 años que no hayan ganado. Peso: 54 kilos.

Distancia 1.100 m. Premio \$ 2.500 á la 1.ª, 200 á la 2.ª y 100 á la 3.ª Entrada \$ 25

Petite Ecurie	1 Martinica	alazana	2 54 Don Pepe	Village Bride	ch. bl. alam. oro, g. bl. y oro
Winchester	2 Simper	zaina	2 54 Simonside	Alondra	ch. pzó. bda. y gor. negra
La Confianza	3 Intrepida	alazana	2 54 Millenium	Avanzada	ch. viol. m. bda. y g. bica.
Indécis	4 Brisa	tordilla	2 54 Saint Mirin	Atlantide	ch. az. y pzz t. vert. g. azul
Azul	5 Desalmada	alazana	2 54 Almaviva	Meztiza N° 1	ch. negra, m. color. g. azul
Ensueño	6 Réjane	alazana	2 54 El Amigo	Rubí	ch. violeta y verde
Lagrange	7 Tizona	alazana	2 54 Kendal	Daga	ch. nar. gor. violeta
Hidalguia	8 Dinastia	alazana	2 54 Amianto	Flow. Queen	ch. bl. cuello bot y g. lila
El Jazmin	9 Fonsagrada	alazana	2 54 Neápolis	Fasette	ch. azul, banda bl. g. col.

## 3.ª CARRERA

á las 2.15 p. m.

## Premio AGI

Para potrillos de 2 años que no hayan ganado. Peso: 54 kilos.

Distancia: 1.200 m. Premio \$ 2.500 al 1.º, 200 al 2.º y 100 al 3.º Entrada \$ 25

Zanetto	1 Falucho	zaino	2 54 Piquet	Kilrea	ch. bl. m. y gor. azul
C. Hatteras	2 Cow Boy	alazán	2 54 Pillito	Carberry	ch. azul marino, m. y g. pun.
Solitario	3 Fr. Mocho	colorado	2 54 Acherón	Muñeca	ch. bl. y n. á r. ver., g. bl.
Dorrego	4 Fultón	zaino	2 54 S. Anthony	Franchise	ch. y gorra azul
Ayui	5 Bey	rosillo	2 54 Mariscal	Bibi	ch. oro, gor. granate
Winchester	6 Radium	zaino	2 54 Amianto	Simbla	ch. pun. bda. y g. negra
Mahoma	7 Marte	zaino	2 54 Keudal	Hurí	ch. y g. viol. m. roj. a. oro
Cazador	8 Cazador	zaino	2 54 Mariscal	Fifina	ch. bl. y ver. r. ver. g. gr.
Indecis	9 Atuel et Aguari	zaino	2 54 Annamite	Indecisse	ch. az. y gr r. vert., g. azul

## 4.ª CARRERA

á las 3.00 p. m.

## Premio ETOLO

Handicap para todo caballo, con exclusión de yeguas, que no haya ganado más de \$ 10.000

Distancia: 1.700 m. Premio \$ 2.200 al 1.º, 200 al 2.º y 100 al 3.º Entrada \$ 25

Dorrego	1 Austerlitz	color'do	3 57 Napoleón	Adelina	ch. y gorra azul
Amianto	2 Leviathan	zaino	3 56 Neápolis	Lady Silvio	ch. blanca m. y g. punzó
Montiel	3 Olvido	alazán	3 55 Orbit	Hidalga	ch. blanca gorra azul
Pretender	4 Pretender	zaino	3 55 Carasco	L. Sterling	ch. n. y v. r. vert, g. y m. v
Reyna	5 Crispi	alazán	3 54 Camors	Pedale	ch. gte. y m. r. h. m. y g. turq.
Lincoln A.	6 Farrista	zaino	3 52 Grai. Lee	Contenta	ch. y gorra verdes
Dantas	7 Defender	alazán	4 52 Sargento	Carcajada	ch. az. y bl., r. v., m. y g. a.
Cantón	8 Almendro	zaino	3 52 Mariscal	Araucaria	ch. bl., m. viol., y bl. g. viol.
Ayui	9 Ayui	alazán	3 45 Nunthorpe	Stray Sand	ch. oro, gorra granate
Mahoma	10 Brasidas	alazán	3 51 Bolivar	Thalia	ch. y g. viol. m. roj. al. oro]
Espoir	11 Ohé	alazán	3 51 Orbit	Irlanda	ch. oro, m. y g. azul
V. López	12 Petronio	alazán	3 50 Amianto	Bacante	ch. y gorra turq. m. marrón
Las Pitas	13 Cambuscán	zaino	4 50 Neápolis	Capuchina	ch. vd. mg. viol. g. vd. y vio.
Los Cardos	14 Lacar	alazán	3 50 Orange	Lise Fleuron	ch. turquesa y gorra granate
Cap. Araña	15 Pifano	zaino	4 48 Stiletto	Mandolina	ch. rosa á luns. y gorra negra
Don Gonzalo	16 Robin Adair	zaino	3 47 Neápolis	Cuchufleta	ch. granate gorra verde
Charrúa	17 G. Capitán	color'do	3 47 Napoleón	Coronaclón	ch. bl. m. azul b. y gor. pun
Iceache	18 Moisés	zaino	3 46 Neápolis	Minerva	ch. bl., cuello bot. y g. verd
Iris	19 Hipocrita	alazán	4 44 Precioso	Ada. Brown	ch. granate, bda. y gorra bl.



**5.ª CARRERA**  
á las 3.15 p. m.

**Premio RAMON BIAUS**

Para potrancas nacidas desde el 1.º de Agosto de 1902. Peso 54 kilos. Recargo de 3 kilos á las ganadoras de uno ó más premios clásicos

Distancia: 1.200 m. Premio: \$ 6.000 á la 1.ª, 500 á la 2.ª y 200 á la 3.ª Entrada \$ 30

Abrojo	1 La Ristori	alazana	2	54 Valero	Etoile	ch. violeta, gor. granate
Disraeli	2 Sombra	alazana	2	54 Sargento	Sweel Sound	ch. granate á lun. y g. lila
Dorrego	3 Colombina	zaina	2	54 S Anthony	Serpentine	ch. y gorra azul
El Jockey	4 P. Tiple	zaina	2	57 Tonic	Corista	ch. oro gorra verde
Pas de Argent	5 Triana	coloradª	2	54 Eridan	Tirza	ch. gris perl. á r.v. cucl. g. neg.
Iceache	6 Melilla	alazana	2	54 Neápolis	Morena	ch. bl. cuello bot. y gr. ver.
Petite Ecurie	7 Brioché	coloradª	2	54 Eridan	Britannia	ch. bl., alam. oro, g. bl. y oro
Piringo	8 España	alazana	2	54 Neápolis	Chara II	ch. az. mar., m. y g. naranja
Royal	9 Inédite	zaina	2	54 S. Mirin	Agitée	ch. pzó. g. bl. r. vert. g. pzó
Sylvia	10 Sylvia	zaina	2	57 Simonside	Corina	ch. verd., mg. viol., g. bl.
B. Villanueva	11 Simonetta	coloradª	2	54 idem	Tesoro	ch. rosa cucl. bot. y g. negra
idem	12 Nebulosa	coloradª	2	57 idem	Pampa	ch. idem
idem	13 Simpatía	zaina	2	54 idem	Ivetta	ch. idem
idem	14 Simzerla	zaina	2	54 idem	L. Olmonde	ch. idem
Winchester	15 Consuelo	oscura	2	54 S. Mirin	Condenada	ch. punzó, banda y g. negra
Zubiaurre	16 Guerrilla	oscura	2	54 Guerriller	Guanaca	ch. blanca á lun. y g. azul
Humilde	17 Palma	alazana	2	54 Cartouc. II	Pandora	ch. y gorra negra
Independenc.	18 Nave	tordilla	2	54 Alerta	Nieve	ch. azul, m. bl. y punzó
Pálpito	19 Entella	alazana	2	54 Camors	Hope	ch. blanca m. y gorra marrón
R. de la Plata	20 L. de Grey	tordilla	2	54 S. Mirin	Grey Lady	ch. bl. y az. r. vert. g. azul
Sea King	21 Heroína	zaina	2	54 S. Anthony	Heredia	ch. solferino, m. y g. marrón

**6.ª CARRERA**  
á las 4.00 p. m.

**Premio BRICK**

Handicap para todo caballo, limitado entre 62 y 48 kilos

Distancia: 1.300 m. Premio \$ 3.000 al 1.º, 300 al 2.º y 100 al 3.º Entrada \$ 30

Reyna	1 Voltaire	zaino	4	57 Camors	Vocal	ch. gte. y tr. r. h. m. y g. tr.
Iceache	2 Mamboretá	zaino	4	56 Purrán	Mendiga	ch. bl., cucl., bot. y gor. v.
Biarritz	3 Volcán	alazán	5	52 Neápolis	Vendetta	ch. gris á lun. y gor. negra
Lagrange	4 Rataplán	zaino	3	52 Progreso	Tercena	ch. naranja, gorra violeta
Griffon	5 Orvilina	alazana	4	51 Orville	Enchantress	ch. alamares y gorra celeste
Democracia	6 Rapsodia	zaina	4	51 Revelación	Sombra	ch. tur. m. con c. al. y g. p.
20 Septiembre	7 Magenta	alazana	5	50 Litigation	Violeta	ch. verde, m. punzó g. blanc.
Express	8 Danzante	alazán	5	50 Amianto	Danseuse	ch. az. mar. b. m. y gor. p.
Belgrano	9 Lonquimay	zaino	5	50 Eridan	Lise Fleuron	ch. cer. y bl. r. h. g. blanca
Montiel	10 Olvido	alazán	3	49 Orbit	Hidalga	ch. blanca gorra azul
La Confianza	11 Pirueta	zaina	4	49 Orbit	Pichincha	ch. viol. m. banda y g. blan.
Don Gonzalo	12 Chocarrera	zaina	3	48 G. Hermit	Alba	ch. granate, gorra verde
Nautilus	13 Fiscal	alazán	3	48 El Amigo	Felicité	ch. violeta g. naranja,
Jubilée	14 Rápida	zaino	3	48 Combate	Regina	ch. neg. y bl. r. hor. g. oro

**7.ª CARRERA**  
á las 4.45 p. m.

**Premio DRUID**

Handicap para todo caballo que haya ganado más de \$ 10.000

Distancia: 2.200 m. Premio \$ 3.000 al 1.º, 300 al 2.º y 100 al 3.º Entrada \$ 30

Cuaró	1 Tier. Baja	zaino	5	60 Jonquil	Gilda	ch. verd. mgs. rosa g. amar.
Cantón	2 Pito	zaino	3	59 Hipólito	Tulip	ch. bl. m. viol. g. bl. y viol.
Santa Rosa	3 Macbeth	zaino	4	58 Stiletto	Africa	ch. solf. gorra verde
Platense	4 Prince	alazán	4	58 Saint Gall	R. des Pres	ch. punzó alms. y g. azul
Amianto	5 Camargo	alazán	5	57 Amazon	L. Ormonde	ch. blanca, m. y g. punzó
Lagrange	6 Acero	alazán	3	57 Rústicus	Vendetta	ch. naranja, gorra violeta
Mahoma	7 Devil	alazán	3	53 Sargento	Débora	ch. y g. viol. m. roj. alm. or.
Tuyutí	8 A. el Gran.	alazán	5	50 G. Hermit	Barleybreac.	ch. y g. az. y pzó. p. mitades
Sans Gene	9 Leyenda	zaina	3	50 Stiletto	Diadema	ch. ver. m. con cts. y g. mar.
Hidalguia	10 Misterio	zaino	4	49 Laddie	M. Blossom	ch. blanca, cue. y gorra lila
14 de Enero	11 Tala	zaino	4	46 G. Hermit	Poplin	ch. violeta, m. y g. oro
Entre Ríos	12 Alpino	alazán	4	45 Athos II	Ametrallad.	ch. bl. bda. pzó. gorra azul
R. de la Plata	13 Lady Mary	alazana	4	45 Oriente	L. Clifden	ch. bl. y az. r. vert. g. azul
Azul	14 3 de Línea	zaino	4	43 Brandzen	Bandera	ch. neg., m. punzó., g. azul





Humorístico, Noticioso, Instructivo

Dirección, Redacción y Administración: CHACABUCO 91, esq. VICTORIA  
UNIÓN TELEFÓNICA, 2402 (AVENIDA)

## PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

### EN LA CAPITAL

	EDICIÓN CORRIENTE	EDICIÓN DE LUJO
Trimestre.....	\$ 2.50	\$ 5.00
Semestre.....	• 5.00	• 10.00
Año.....	• 9.00	• 18.00
Número suelto.....	20 cts.	40 cts.
Número atrasado.....	40 •	80 •

### EN EL INTERIOR

	EDICIÓN CORRIENTE	EDICIÓN DE LUJO
Trimestre.....	\$ 3.00	\$ 6.00
Semestre.....	• 6.00	• 12.00
Año.....	• 11.00	• 22.00
Número suelto.....	25 cts.	50 cts.
Número atrasado.....	50 •	1.00

### EN EL EXTERIOR

	EDICIÓN CORRIENTE	EDICIÓN DE LUJO
Trimestre.....	\$ oro 2.00	\$ oro 3.50
Semestre.....	• • 4.00	• • 7.00
Año.....	• • 8.00	• • 14.00

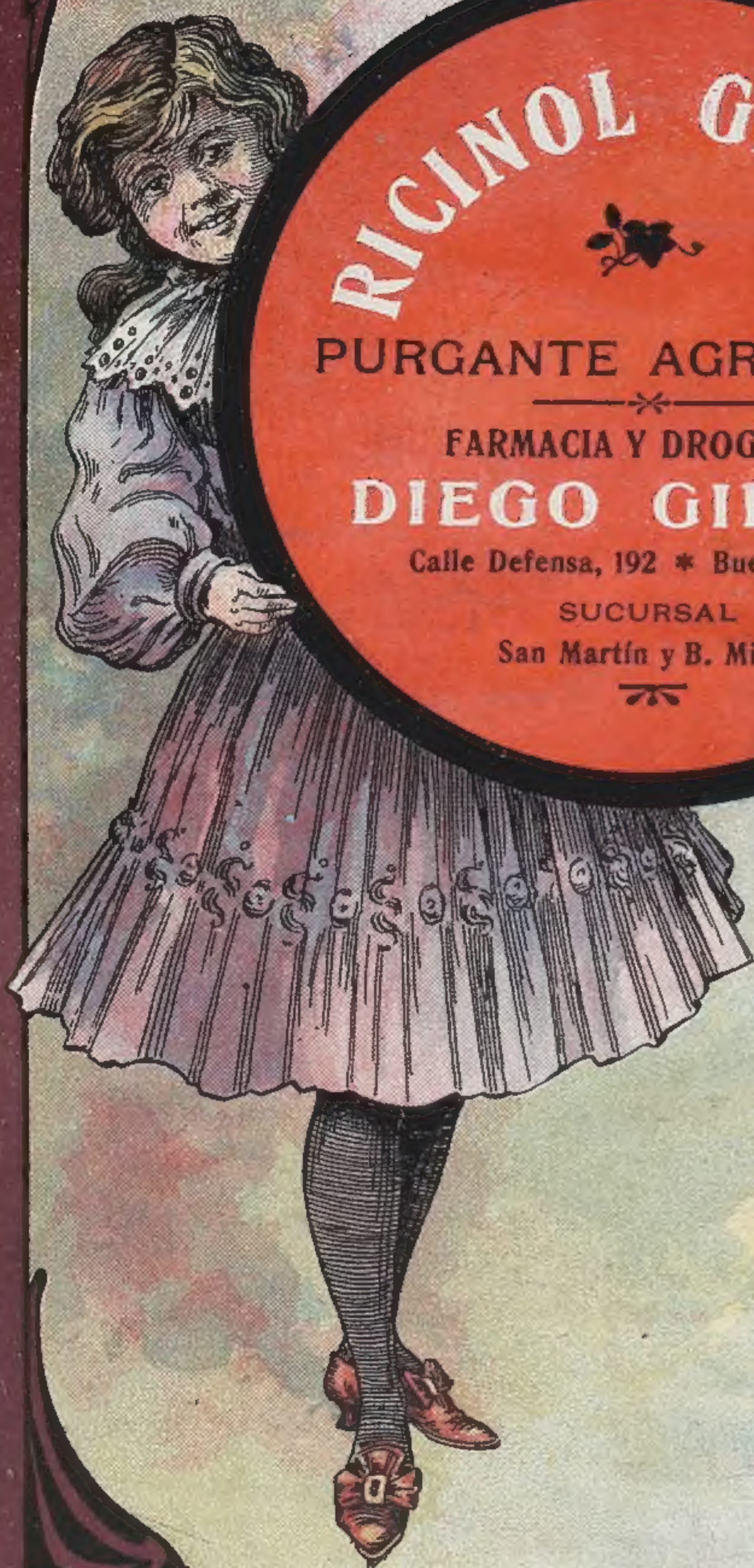
No se devuelven los originales, ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen. Los reporters, fotógrafos, corredores, cobradores, agentes viajeros y demás representantes de esta revista justificarán su personalidad documentalmente, rogándose al público no reconozca en tal carácter á quien no presente el referido testimonio de identidad.

El Administrador.





PBT



RICINOL GIBSON



PURGANTE AGRADABLE

FARMACIA Y DROGUERÍA

DIEGO GIBSON

Calle Defensa, 192 \* Buenos Aires

SUCURSAL

San Martín y B. Mitre



PRECIO DEL EJEMPLAR

EDICIÓN POPULAR

En la Capital . . . . .	0.20
En el Interior . . . . .	0.25

EDICIÓN DE LUJO

En la Capital . . . . .	0.40
En el Interior . . . . .	0.50